叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
281
-

281

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[ɑːkˈtoʊbər] - , - .]
[**October** **20** **,** **183235** **.** **]**
[十月 - , - .]

[1832年10月20日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['təːtlz] .
CATCHING **TURTLES** **.**
捕捉 海龟 .

捕捉海龟。

[['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['təːtlz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['kjuːbə] .]
[**Catching** **Turtles** **on** **the** **Coast** **of** **Cuba** **.** **]**
[捕捉 乌龟 在 这 海岸 的 古巴 .]

【在古巴海岸捕捉海龟】

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [huː] [rɪˈzaɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [greɪt]
It **is** **not** **improbable** **that** **some** **of** **our** **readers** **,** **who** **reside** **near** **a** **great**
它 是 不是 不太可能 那 一些 的 我们的 读者 , WHO 居住 靠近 一个 伟大的
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [pɔːrt] ,
commercial **port** **,**
商业的 港口 ,

我们的一些读者居住在大型商业港口附近，这种情况并非不可能发生。

[meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] ,
may **have** **seen** **the** **landing** **of** **a** **cargo** **of** **strange** **-** **looking** **animals** **,** **which** **,**
可能 有 已见 这 降落 的 一个 货物 的 奇怪的 - 寻找 动物 , 哪个 ,
[tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
turned **upon** **their** **backs** **,**
转向 之上 他们的 背部 ,

可能目睹了一批外形奇特的动物登陆，这些动物翻了个身，仰面朝天。

[əˈpɪr] [ðə; ði][moʊst] [ˈhelpləs] [ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] ,
appear **the** **most** **helpless** **of** **creatures** **,**
出现 这 最多 无助 的 生物 ,

看起来是最无助的生物，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəli][led][ðə; ði][ˈspekteɪtər][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ]
and **in** **this** **condition** **may** **have** **naturally** **led** **the** **spectator** **to** **imagine** **that** **they**
和 在 这 状况 可能 有 自然 引领 这 旁观者 到 想象 那 他们
[ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
are **incapable** **of** **removing** **from** **place** **to** **place** **,**
是 无法 的 移除 从 地方 到 地方 ,

在这种情况下，观众自然可能会认为他们无法从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈdʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
and **have** **therefore** **little** **enjoyment** **of** **existence** **.**
和 有 所以 小的 享受 的 存在 .

因此，他们对生活缺乏乐趣。

[ðiːz] [ˈkriːtʃərz] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪkjʊr] ,
These **creatures** **,** **to** **use** **the** **language** **of** **the** **epicure** **,**
这些 生物 , 到 使用 这 语言 的 这 美食家 ,

用美食家的话说，这些生物

[ɑːr; ər][faɪn] “ [ˈlaɪvli] [ˈtəːtlz] ” — [ðə; ði][tɜːrm] “ [ˈlaɪvli] ” [ˈbiːɪŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ]
are **fine** **“** **lively** **turtles** **”** **—** **the** **term** **“** **lively** **”** **being** **understood** **to** **mean** **that** **they**
是 美好的 “ 热闹 海龟 ” — 这 学期 “ 热闹 ” 存在 理解 到 意思是 那 他们
[hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] —
have **suffered** **little** **from** **a** **long** **voyage** **—** **that** **they** **are** **in** **good** **health** **—**
有 遭受 小的 从 一个 长的 航程 — 那 他们 是 在 好的 健康 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [griːn] [fæt] ,
and **that** **the** **“** **green** **fat** **,**
和 那 这 “ 绿色的 胖的 ,

它们是“活泼的海龟”——“活泼”一词的意思是它们在长途跋涉中几乎没有受到任何伤害——它们身体健康——而且“绿色的脂肪，

” [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ˈɔːldəmən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈeksələns] .
” **the** **glory** **of** **aldermen** **,** **is** **in** **the** **most** **perfect** **state** **of** **excellence** **.**
” 这 荣耀 的 市议员 , 是 在 这 最多 完美的 状态 的 卓越 .

“市议员的荣耀，在于其卓越的完美状态。”

[wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeni] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekts][ʌv; əv]
Without **asking** **our** **readers** **to** **feel** **any** **very** **strong** **interest** **in** **the** **prospects** **of**
没有 问 我们的 读者 到 感觉 任何 非常 强的 兴趣 在 这 前景 的
[haɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˈtəːtlz] [ˈɔfɚz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]
high **living** **which** **the** **arrival** **of** **a** **cargo** **of** **turtles** **offers** **to** **many** **individuals**
高的 活的 哪个 这 到达 的 一个 货物 的 海龟 优惠 到 许多 个人
[huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
who **are** **somewhat** **too** **much** **inclined** **to** **set** **a** **high** **value** **upon** **the** **gratifications**
WHO 是 有些 也 很多 倾斜 到 放 一个 高的 价值 之上 这 满足感
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpælət] ,
of **the** **palate** **,**
的 这 味蕾 ,

我们并不要求读者对一批海龟的到来所带来的奢华生活前景抱有浓厚的兴趣，尽管这会让许多过于注重味蕾享受的人感到兴奋不已。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
we **may** **be** **able** **to** **satisfy** **a** **rational** **curiosity** **as** **to** **the** **habits** **of**
我们 可能 是 有能力的 到 满足 一个 合理的 好奇心 作为 到 这 习惯 的
[ðiːz] [ˈsɪŋgjələr] [ˈænɪmlz] ,
these **singular** **animals** **,**
这些 单数 动物 ,

我们或许能够满足人们对这些奇特动物习性的理性好奇心。

[wɪtʃ] ['ɔːfər] [sʌm; səm] ['haɪər] ['benɪfɪts] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði]

which	offer	some	higher	benefits	to	mankind	than	that	of	furnishing	the
哪个	提供	一些	更高	好处	到	人类	比	那	的	家具	这

[moʊst] ['kɔːstli] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [fiːst] .

most	costly	luxury	of	a	city	feast	.
最多	昂贵	奢华	的	一个	城市	盛宴	.

与举办一场极其昂贵的城市盛宴相比，它们能为人类带来更高的益处。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] — [ɪn][fækt]

The	turtle	and	the	tortoise	belong	to	the	same	group	of	reptiles	—	in	fact
这	龟	和	这	龟	属于	到	这	相同的	团体	的	爬行动物	—	在	事实

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [in'hæbits][ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	turtle	is	a	tortoise	which	principally	inhabits	the	water	,
这	龟	是	一个	龟	哪个	主要	居住地	这	水	,

龟和陆龟属于同一类爬行动物——事实上，龟就是陆龟的一种，它主要生活在水中。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɑːn][ðə; ði][lænd] .

and	is	only	found	occasionally	on	the	land	.
和	是	仅有的	成立	偶尔	在	这	土地	.

而且在陆地上只是偶尔能见到。

[ðə; ði] [tuː] [və'raɪətiz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [pleɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [griːn] ['tɔːrtəs] ([ə; eɪ]) ,

The	two	varieties	represented	in	the	above	plate	are	the	Green	Tortoise	(	a	)	,
这	二	品种	代表	在	这	多于	盘子	是	这	绿色的	龟	(	一个	)	,

上图中所示的两种龟分别是绿龟（a）、

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːgərˌhed; 'lɑːgərˌhed] ['tɔːrtəs] ([biː]) .

and	the	Loggerhead	Tortoise	(	b	)	.
和	这	蠵龟	龟	(	b	)	.

以及红海龟（b）。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

The	former	is	the	species	chiefly	used	for	food	.
这	以前的	是	这	物种	主要	用过的	为了	食物	.

前者是主要用作食物的物种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

It	is	found	,	in	great	numbers	,
它	是	成立	,	在	伟大的	数字	,

它大量存在，

[ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]['kɑːntənənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] .

on	the	coasts	of	all	the	islands	and	continents	of	the	torrid	zone	.
在	这	海岸	的	全部	这	岛屿	和	各大洲	的	这	热带	区	.

在热带地区所有岛屿和大陆的沿海地区。

[ðə; ði] [ʃoʊlz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðiːz] [koʊsts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mə'riːn] [plænts] ; [ænd; ənd][ɪn]

The	shoals	which	surround	these	coasts	are	covered	with	marine	plants	;	and	in
这	浅滩	哪个	环绕	这些	海岸	是	涵盖	和	海洋	植物	;	和	在

[ðiːz] ['wɔːtər] ['pɑːstʃəz] ,

these	water	pastures	,
这些	水	牧场	,

环绕这些海岸的浅滩上覆盖着海洋植物；在这些水生牧场中，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['redɪli] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [ɪn]

which	are	near	enough	to	the	surface	to	be	readily	seen	by	the	naked	eye	in
哪个	是	靠近	足够的	到	这	表面	到	是	容易	已见	经过	这	裸	眼睛	在

[kɑːm] ['weðər] ,

calm	weather	,
冷静的	天气	,

它们距离地表足够近，在风平浪静的天气里可以用肉眼轻易看到。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , ['moʊstli] [æm'fɪbiəs] , [fiːd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst]
a **prodigious** **abundance** **of** **animals** **,** **mostly** **amphibious** **,** **feed** **,** **and** **amongst**
一个 惊人 丰富 的 动物 , 大多 水陆两用 , 喂养 , 和 在
[ðem; ðəm] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['tɔːtɪsiz] .
them **multitudes** **of** **tortoises** **.**
他们 众多 的 陆龟 .

这里动物种类繁多，大多是两栖动物，它们以这里为食，其中还有大量的陆龟。

['dæmpjə] , [ðə; ði][oʊld]['vɔɪɪdʒər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] - ['aɪləndz] , [sez] ,
Dampier **,** **the** **old** **voyager** **,** **describing** **the** **Gallapagos** **Islands** **,** **says** **,**
丹皮尔 , 这 老的 旅行者 , 描述 这 - 岛屿 , 说道 ,

老航海家丹皮尔在描述加拉帕戈斯群岛时说：

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [waɪd] ['tʃænlz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['aɪləndz][fɪt][fɔːr; fər] [ʃɪps] [tuː; tə] [pæs] ;
“ **There** **are** **good** **wide** **channels** **between** **these** **islands** **fit** **for** **ships** **to** **pass** **;**
“ 那里 是 好的 宽的 频道 之间 这些 岛屿 合身 为了 船舶 到 经过 ;

“这些岛屿之间有宽阔良好的航道，适合船舶通行；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ʃoʊl] ['wɔːtər] , [wer] [ðer; ðər] [grəuz] ['plenti] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] [græs] ;
and **in** **some** **places** **shoal** **water** **,** **where** **there** **grows** **plenty** **of** **turtle** **grass** **;**
和 在 一些 地方 浅滩 水 , 在哪里 那里 生长 很多 的 龟 草 ;

有些地方水浅，长满了龟草；

['ðerfɔːr] [ðiːz] ['aɪləndz][ɑːr; ər] ['plentɪfəli] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [siː] ['tɜːrt(ə)l] .
therefore **these** **islands** **are** **plentifully** **stored** **with** **sea** **turtle** **.**
所以 这些 岛屿 是 大量 存储 和 海 龟 .

因此，这些岛屿上栖息着大量的海龟。

” [ðə; ði] ['tɔːrtəs] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɔːr]['wɔːtər] ['spiːʃiːz] , [ɪz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
” **The** **tortoise** **,** **whether** **of** **the** **land** **or** **water** **species** **,** **is** **,** **as** **most** **of** **our**
” 这 龟 , 无论 的 这 土地 或者 水 物种 , 是 , 作为 最多 的 我们的
['riːdɚz] [noʊ] ,
readers **know** **,**
读者 知道 ,

“无论是陆龟还是水龟，正如我们大多数读者所知，

[prə'tektɪd] , [bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['beli] , [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ʃiːld] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊpən][æt; ət]
protected **,** **both** **on** **the** **back** **and** **belly** **,** **by** **a** **hollow** **shield** **,** **which** **is** **open** **at**
受保护 , 两个都 在 这 后退 和 腹部 , 经过 一个 空洞的 盾 , 哪个 是 打开 在
[iːtʃ] [end] ,
each **end** **,**
每个 结尾 ,

背部和腹部都由中空的盾牌保护，盾牌两端都是开口的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪsjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] - [fiːt] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
for **the** **issuing** **of** **the** **head** **and** **fore** **-** **feet** **at** **one** **time** **,**
为了 这 发行 的 这 头 和 前 - 脚 在 一 时间 ,

一次性产下头部和前蹄，

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][haɪnd] - [fiːt] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
and **the** **tail** **and** **hind** **-** **feet** **at** **another** **.**
和 这 尾巴 和 后 - 脚 在 其他 .

尾巴和后脚则在另一个部位。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ʃiːld] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ði] [bæk] - [pleɪt] , [ɔːr] ['bʌklər] ; [ðə; ði] ['loʊər] [ʃiːld] [ðə; ði] [brest] -
The **upper** **shield** **is** **termed** **the** **back** **-** **plate** **,** **or** **buckler** **;** **the** **lower** **shield** **the** **breast** **-**
这 上 盾 是 称为 这 后退 - 盘子 , 或者 盾牌 ; 这 降低 盾 这 胸部 -
[pleɪt] .
plate **.**
盘子 .

上部盾牌称为背板或小圆盾；下部盾牌称为胸板。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

The	middle	of	the	buckler	,	in	most	of	the	species	,
这	中间	的	这	盾牌	,	在	最多	的	这	物种	,

大多数物种的盾牌中间部分，

[ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['piːsɪz] [ɔːr] [pleɪts] [rɪ'zemblɪŋ] [hɔːrn][ɪn]['tekstʃər][ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

is	covered	by	numerous	pieces	or	plates	resembling	horn	in	texture	and	composition	;
是	涵盖	经过	很多的	件	或者	盘子	类似	喇叭	在	质地	和	作品	;

表面覆盖着许多质地和成分类似角质的碎片或片状物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌbstəns] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ɪz] [əb'teɪnd]

and	the	beautiful	substance	known	by	the	name	of	tortoise	-	shell	is	obtained
和	这	美丽的	物质	已知	经过	这	姓名	的	龟	-	壳	是	获得

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] ['spiːʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɔːksˌbɪl] .

principally	from	a	small	species	called	the	Hawksbill	.
主要	从	一个	小的	物种	称为	这	鹰嘴	.

而被称为玳瑁的美丽物质，主要来源于一种叫做玳瑁的小型动物。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːn] ['tɔːtɪsiz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

The	feet	of	the	marine	tortoises	are	much	longer	than	those	of	the	land	,
这	脚	的	这	海洋	陆龟	是	很多	更长	比	那些	的	这	土地	,

海龟的脚比陆龟的脚长得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][toʊz][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swɪm] with282

and	their	toes	are	united	by	a	membrane	so	that	they	swim	with282
和	他们的	脚趾	是	团结的	经过	一个	膜	所以	那	他们	游泳	with282

它们的脚趾由一层膜连接在一起，因此它们可以一起游泳282

[greɪt] [fə'sɪləti] .

great	facility	.
伟大的	设施	.

设施很棒。

[ðə; ði] [hed] , [fiːt] , [ænd; ənd][teɪl][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][smɔːl] [skeɪlz] .

The	head	,	feet	,	and	tail	are	covered	with	small	scales	.
这	头	,	脚	,	和	尾巴	是	涵盖	和	小的	秤	.

头部、脚部和尾部覆盖着细小的鳞片。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] [maʊθ] [ɑːr; ər][nɑːt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tiːθ] ,

The	jaws	of	the	wide	mouth	are	not	provided	with	teeth	,
这	下颚	的	这	宽的	嘴	是	不是	假如	和	牙齿	,

宽阔的嘴巴里没有牙齿。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɔːz] - [boʊnz][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

but	the	jaw	-	bones	are	very	hard	and	strong	,	and	being	at	the	same
但	这	颚	-	骨头	是	非常	难的	和	强的	,	和	存在	在	这	相同的

[taɪm] ['veri] [rʌf] ,

time	very	rough	,
时间	非常	粗糙的	,

但是下颌骨非常坚硬结实，同时又非常粗糙，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'suːm] [ɪts]['vedʒtəb(ə)l] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [iːz] ,

the	animal	is	enabled	to	consume	its	vegetable	food	with	ease	,
这	动物	是	已启用	到	消耗	它是	蔬菜	食物	和	舒适	,

这种动物能够轻松地食用植物性食物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'riːn] ['spiːʃiːz]

and	at	the	same	time	to	crush	the	shell	-	fish	on	which	the	marine	species
和	在	这	相同的	时间	到	压碎	这	壳	-	鱼	在	哪个	这	海洋	物种

['ɔːlsoʊ] [fiːd] .

also	feed	.
还	喂养	.

同时碾碎海洋生物赖以生存的贝类。

[ðə; ði] [griːn] ['tɔːrtəs] [ə'teinz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz][ænd; ənd] [weɪt] ;
The **green** **tortoise** **attains** **an** **enormous** **size** **and** **weight** **;**
这 绿色的 龟 达到 一个 巨大的 尺寸 和 重量 ;

绿龟体型和体重都非常巨大;

[sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['meʒərɪŋ] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði]
some **individuals** **measuring** **six** **or** **seven** **feet** **in** **length** **from** **the** **tip** **of** **the**
一些 个人 测量 六 或者 七 脚 在 长度 从 这 提示 的 这
[noʊz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'streməti][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
nose **to** **the** **extremity** **of** **the** **tail** **,**
鼻子 到 这 末端 的 这 尾巴 ,

有些个体从鼻尖到尾巴末端的长度可达六七英尺,

[baɪ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] , [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
by **three** **or** **four** **feet** **broad** **,** **and** **weighing** **as** **much** **as** **eight** **hundred** **pounds** **.**
经过 三 或者 四 脚 广阔 , 和 称重 作为 很多 作为 八 百 磅 .

宽三四英尺，重达八百磅。

['dæmpjə] [sez] , “ [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [griːn] ['tɜːrt(ə)l][wʌns]['teɪkən][æt; ət][pɔːrt] ['rɔɪəl] ,
Dampier **says** **,** **“** **I** **heard** **of** **a** **monstrous** **green** **turtle** **once** **taken** **at** **Port** **Royal** **,**
丹皮尔 说道 , “ 我 听到 的 一个 滔天 绿色的 龟 一次 已采取 在 港口 皇家 ,

丹皮尔说：“我听说曾经在皇家港捕获过一只巨大的绿海龟,

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
in **the** **bay** **of** **Campeachy** **,** **that** **was** **four** **feet** **deep** **from** **the** **back** **to** **the**
在 这 湾 的 坎皮奇 , 那 曾是 四 脚 深的 从 这 后退 到 这
['beli] ,
belly **,**
腹部 ,

在坎佩奇湾，从船尾到船腹的水深有四英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beli] [sɪks] [fiːt] [brɔːd] .
and **the** **belly** **six** **feet** **broad** **.**
和 这 腹部 六 脚 广阔 .

肚子宽达六英尺。

['kæptɪn] ['rɑːkiz] [sʌn] , [ʌv; əv][ə'baʊt][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Captain **Rocky's** **son** **,** **of** **about** **nine** **or** **ten** **years** **of** **age** **,**
队长 洛基的 儿子 , 的 关于 九 或者 十 年 的 年龄 ,

洛基船长的儿子，大约九、十岁，

[went] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] (['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃel]) [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
went **in** **it** **(** **meaning** **in** **the** **shell** **)** **as** **in** **a** **boat** **,**
去 在 它 (意义 在 这 壳) 作为 在 一个 船 ,

进入其中（意为进入贝壳中），就像进入船中一样,

[ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃɪp] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
on **board** **his** **father's** **ship** **about** **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **shore** **.**
在 木板 他的 父亲的 船 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 支撑 .

在他父亲的船上，距离海岸大约四分之一英里。

” [ðə; ði] [griːn] ['tɔːrtəs] ['kɑːmənli] [weɪz] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
” **The** **green** **tortoise** **commonly** **weighs** **from** **two** **to** **three** **hundred** **pounds** **.**
” 这 绿色的 龟 通常 重量 从 二 到 三 百 磅 .

“绿陆龟的体重通常在两百到三百磅之间。”

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['tɜːrt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [egz] ,
The **instinct** **which** **leads** **the** **female** **turtle** **to** **the** **shore** **to** **lay** **her** **eggs** **,**
这 本能 哪个 线索 这 女性 龟 到 这 支撑 到 躺 她 鸡蛋 ,

雌海龟上岸产卵的本能

[ik'spəuziz][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][mæn] .

exposes	her	to	the	danger	of	becoming	the	prey	of	man	.
揭露	她	到	这	危险	的	成为	这	猎物	的	男人	.

这使她面临成为人类猎物的危险。

[ʃi:; ʃi] [di'pɔzits] [hɜ:r; hər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] [sænd] , [ænd; ənd][ə'bændənz][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]

She	deposits	her	eggs	on	the	loose	sand	,	and	abandons	them	at	once
她	存款	她	鸡蛋	在	这	松动的	沙	,	和	放弃	他们	在	一次

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] ,

to	the	chance	,
到	这	机会	,

她把卵产在松软的沙地上，然后立刻弃之不顾，任由它们自生自灭。

[wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)nti][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

which	approaches	almost	to	a	certainty	in	the	southern	hemisphere	,
哪个	方法	几乎	到	一个	肯定	在	这	南部	半球	,

在南半球，这种情况几乎可以肯定发生。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

that	they	will	be	hatched	by	the	influence	of	the	sun's	rays	.
那	他们	将要	是	孵化	经过	这	影响	的	这	太阳的	射线	.

它们将在阳光照射下孵化。

[ʃi:; ʃi][dɪgz] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:r] - [fi:t] ,

She	digs	,	by	means	of	her	fore	-	feet	,
她	挖掘	,	经过	方法	的	她	前	-	脚	,

她用前爪挖掘，

[wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [hoʊlz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd][ænd; ənd] [tu:] [fi:t] [di:p] ,

one	or	more	holes	about	a	foot	wide	and	two	feet	deep	,
一	或者	更多的	孔	关于	一个	脚	宽的	和	二	脚	深的	,

一个或多个宽约一英尺、深约两英尺的孔，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'pɔzits] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] .

in	which	she	usually	deposits	more	than	a	hundred	eggs	.
在	哪个	她	通常	存款	更多的	比	一个	百	鸡蛋	.

她通常会在其中产下100多枚卵。

[ði:z] [egz] [ɑ:r; ər] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

These	eggs	are	round	,	and	are	two	or	three	inches	in	diameter	;
这些	鸡蛋	是	圆形的	,	和	是	二	或者	三	英寸	在	直径	;

这些鸡蛋是圆形的，直径为两到三英寸；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membreɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wet] ['pɑ:rtʃmənt] .

they	are	covered	with	a	membrane	something	like	wet	parchment	.
他们	是	涵盖	和	一个	膜	某物	喜欢	湿的	羊皮纸	.

它们表面覆盖着一层类似湿羊皮纸的薄膜。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['dʒen(ə)rəli] [leiz] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [i:tʃ] [jɪr] ,

The	female	generally	lays	three	times	in	each	year	,
这	女性	一般来说	躺下	三	时代	在	每个	年	,

雌性一般每年产卵三次，

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .

at	intervals	of	about	a	fortnight	or	three	weeks	.
在	间隔	的	关于	一个	两星期	或者	三	周	.

大约每隔两周或三周一次。

[ðeɪ] ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz][gəʊ] [ə'ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] .

They	almost	always	go	ashore	in	the	night	time	.
他们	几乎	总是	去	岸上	在	这	夜晚	时间	.

他们几乎总是在夜间上岸。

[ə; eɪ] [luːs] [sænd] ['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ðə; ði] ['təːtlz] ['friːkwənt]

A	loose	sand	being	essential	to	the	hatching	of	the	eggs	,	the	turtles	frequent
一个	松动的	沙	存在	基本的	到	这	孵化	的	这	鸡蛋	,	这	海龟	频繁

['oʊnli] [pər'tɪkjələr] [ʃɔːz] ;

only	particular	shores	;
仅有的	特别的	海岸	;

由于松软的沙子对龟卵孵化至关重要，因此海龟只经常出没于特定的海岸；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] ['pleɪsɪz] .

but	these	are	often	several	hundred	miles	from	their	feeding	places	.
但	这些	是	经常	一些	百	英里	从	他们的	喂养	地方	.

但这些地方通常距离它们的觅食地有几百英里远。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [hætʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][leɪd] ;

The	eggs	are	hatched	in	less	than	a	month	after	they	are	laid	;
这	鸡蛋	是	孵化	在	较少的	比	一个	月	后	他们	是	铺设	;

这些蛋产下后不到一个月就能孵化；

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt] [eɪt] [ɔːr][ten] [deɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reptaɪlz] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	in	about	eight	or	ten	days	the	young	reptiles	crawl	to	the	water	.
和	在	关于	八	或者	十	天	这	年轻的	爬行动物	爬行	到	这	水	.

大约八到十天后，幼小的爬行动物就会爬到水边。

[fjuː] , [haʊ'evər] , [riːtʃ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] , [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [prə'duːst] .

Few	,	however	,	reach	their	native	element	,	in	proportion	to	the	number	produced	.
很少	,	然而	,	抵达	他们的	本国的	元素	,	在	部分	到	这	数字	生产	.

然而，与产量相比，只有极少数能回归其原生元素。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [siː] - [faʊl] [ænd; ənd] ['veriəs] [k'wɒdrʊpedz] [ʌv; əv] [preɪ] .

They	become	the	prey	of	sea	-	fowl	and	various	quadrupeds	of	prey	.
他们	变得	这	猎物	的	海	-	鸡	和	各种各样的	四足动物	的	猎物	.

它们成了海鸟和各种四足动物的猎物。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtəs] ;

The	tiger	is	an	especial	enemy	to	the	tortoise	;
这	老虎	是	一个	特别的	敌人	到	这	龟	;

老虎是乌龟的特大敌人；

[bʌt; bət][mæn][ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

but	man	is	still	more	actively	engaged	in	their	destruction	.
但	男人	是	仍然	更多的	积极	已订婚的	在	他们的	破坏	.

但人类仍在更积极地参与到它们的毁灭中。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] [egz] [fɔːrmz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	collection	of	tortoise	eggs	forms	one	of	the	most	important	of	the
这	收藏	的	龟	鸡蛋	表格	一	的	这	最多	重要的	的	这

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] .

occupations	of	the	Indians	of	the	Orinoco	.
职业	的	这	印度人	的	这	奥里诺科	.

收集龟蛋是奥里诺科河沿岸印第安人最重要的职业之一。

['hʌmbəult][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

Humboldt	has	given	a	most	interesting	account	of	this	branch	of	commerce	,
洪堡	有	给定	一个	最多	有趣的	帐户	的	这	分支	的	商业	,

洪堡对这一商业分支做出了非常有趣的描述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɜːrnɪʃ] [æn; ən]['æbstrækt][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] .

of	which	we	shall	furnish	an	abstract	in	a	future	number	.
的	哪个	我们	将	提供	一个	抽象的	在	一个	未来	数字	.

我们将在以后的期刊中提供摘要。

[ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	wood	-	cut	at	the	head	of	this	article	represents	the	manner	in	which	the
这	木头	-	切	在	这	头	的	这	文章	代表	这	方式	在	哪个	这

[mə'riːn] ['tɔːtɪsiz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['kjuːbə] ,

marine	tortoises	are	caught	on	the	coast	of	Cuba	,
海洋	陆龟	是	捕捉	在	这	海岸	的	古巴	,

本文开头的木刻版画描绘了古巴沿海地区捕捞海龟的方式。

[ænd; ənd][ɑːn][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

and	on	parts	of	the	South	American	continent	.
和	在	部分	的	这	南	美国人	大陆	.

以及南美洲大陆的部分地区。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['leɪsˌpiːd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [oʊ'vɪpərəs] [k'wɒdrʊpedz] ,

The	Count	de	Lacepede	,	in	his	History	of	Oviparous	Quadrupeds	,
这	数数	德	蕾丝蜈蚣	,	在	他的	历史	的	卵生	四足动物	,

拉塞佩德伯爵在其著作《卵生四足动物史》中写道：

[hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['veriəs] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tɔːrtəs] - ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz]

has	described	the	various	modes	in	which	the	business	of	tortoise	-	catching	is
有	描述	这	各种各样的	模式	在	哪个	这	商业	的	龟	-	捕捉	是

['kærid] [ɑːn] ;

carried	on	;
携带	在	;

描述了进行捕龟活动的各种方式；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['noʊtɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æbstrækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

and	we	shall	conclude	this	notice	with	an	abstract	of	his	account	.
和	我们	将	结束	这	注意	和	一个	抽象的	的	他的	帐户	.

最后，我们将以他的叙述摘要作为本通知的结尾。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [riː'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

It	must	be	remarked	that	the	turtle	is	a	most	important	addition	to	the
它	必须	是	评论	那	这	龟	是	一个	最多	重要的	添加	到	这

['ɔːrd(ə)neri][moʊd][ʌv; əv] ['vɪtəlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;

ordinary	mode	of	victualling	a	ship	;
普通的	模式	的	补给	一个	船	;

必须指出的是，海龟是船舶正常补给方式中非常重要的一种补充；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'geɪdʒz] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪz] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli]

the	war	in	which	the	human	race	engages	against	them	is	rendered	absolutely
这	战争	在	哪个	这	人类	种族	参与	反对	他们	是	渲染	绝对地

['nesəseri] [baɪ][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv]['nævəˌgeɪtɚz] .

necessary	by	the	wants	of	navigators	.
必要的	经过	这	想要	的	导航员	.

人类与他们之间的战争，是由于航海家的需求而变得绝对必要的。

[ðə; ði] ['təːtlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs]

The	turtles	which	are	demanded	in	England	for	the	gratification	of	a	luxurious
这	海龟	哪个	是	要求	在	英格兰	为了	这	满足感	的	一个	豪华

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

在英国，人们对海龟的需求量很大，以满足其奢侈的食欲。

['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbər] ,
constitute **a** **very** **small** **number** **,**
构成 一个 非常 小的 数字 ,

数量非常少，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɔ:fər] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] ['sæljəteri] [fu:d] [tu:; tə] [ðə; ði]
when **compared** **with** **those** **which** **offer** **an** **agreeable** **and** **salutary** **food** **to** **the**
什么时候 比较的 和 那些 哪个 提供 一个 同意 和 有益的 食物 到 这
['hɑ:rdi] [kru:z] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑ:pɪk(ə)l] ['si:z] .
hardy **crews** **who** **are** **engaged** **in** **the** **commerce** **of** **the** **tropical** **seas** **.**
耐寒的 船员 WHO 是 已订婚的 在 这 商业 的 这 热带 海域 .

与那些为在热带海洋从事贸易的艰苦船员提供美味又有益健康的食物的食物相比，这些食物就显得逊色了。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['tɔ:tɪsiz] [fɔ:r; fər]
“ **In** **spite** **of** **the** **darkness** **which** **is** **chosen** **by** **the** **female** **tortoises** **for**
“ 在 尽管如此 的 这 黑暗 哪个 是 选定 经过 这 女性 陆龟 为了
[kən'si:lmənt] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] ,
concealment **when** **employed** **in** **laying** **their** **eggs** **,**
隐蔽 什么时候 受雇 在 躺下 他们的 鸡蛋 ,

尽管雌龟在产卵时会选择黑暗的环境进行躲藏，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪ'fektʃuəli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] :
they **cannot** **effectually** **escape** **from** **the** **pursuit** **of** **their** **enemies** **:**
他们 不能 有效地 逃脱 从 这 追逐 的 他们的 敌人 :

他们无法有效摆脱敌人的追捕：

[ðə; ði] ['fɪʃɝz] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
the **fishers** **wait** **for** **them** **on** **the** **shore** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **night** **,**
这 渔民 等待 为了 他们 在 这 支撑 , 在 这 开始 的 这 夜晚 ,

夜幕降临之时，渔民们在岸边等候着他们。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd] , ['i:ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,
especially **when** **it** **is** **moonlight** **,** **and** **,** **either** **as** **they** **come** **from** **the** **sea** **,**
尤其 什么时候 它 是 月光 , 和 , 任何一个 作为 他们 来 从 这 海 ,

尤其是在月光下，或者当他们来自海上时，

[ɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['æftər] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] , [ðeɪ] ['i:ðər] [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [bloʊz]
or **as** **they** **return** **after** **laying** **their** **eggs** **,** **they** **either** **dispatch** **them** **with** **blows**
或者 作为 他们 返回 后 躺下 他们的 鸡蛋 , 他们 任何一个 派遣 他们 和 打击
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [klʌb] ,
of **a** **club** **,**
的 一个 俱乐部 ,

或者当它们产卵后返回时，它们会用棍棒击杀它们。

[ɔ:r] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['oʊvər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bæks] , [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] ['i:ðər] [tu:; tə]
or **turn** **them** **quickly** **over** **on** **their** **backs** **,** **not** **giving** **them** **time** **either** **to**
或者 转动 他们 迅速地 超过 在 他们的 背部 , 不是 给予 他们 时间 任何一个 到
[dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
defend **themselves** **,**
保卫 他们自己 ,

或者迅速将他们翻过来，让他们仰面朝天，不给他们任何自卫的时间。

[ɔ:r] [tu:; tə] [blaɪnd] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] , [baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fɪnz] .
or **to** **blind** **their** **assailants** **,** **by** **throwing** **up** **the** **sand** **with** **their** **fins** **.**
或者 到 瞎的 他们的 袭击者 , 经过 投掷 向上 这 沙 和 他们的 鳍 .

或者用鳍扬起沙子来使攻击者失明。

[wen] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] ,
When **very** **large** **,** **it** **requires** **the** **efforts** **of** **several** **men** **to** **turn** **them** **over** **,**
什么时候 非常 大的 , 它 需要 这 努力 的 一些 男人 到 转动 他们 超过 ,

当它们非常大时，需要几个人才能翻过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɔːr]['levərz][fɔːr; fər][ðæt]

and	they	must	often	employ	the	assistance	of	handspikes	or	levers	for	that
和	他们	必须	经常	采用	这	协助	的	手钉	或者	杠杆	为了	那

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

他们常常需要借助手钉或杠杆才能达到目的。

[ðə; ði] ['bʌklər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][soʊ][flæt][æz; əz][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	buckler	of	this	species	is	so	flat	as	to	render	it	impossible	for	the
这	盾牌	的	这	物种	是	所以	平坦的	作为	到	使成为	它	不可能的	为了	这

['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['pɑːstʃər] ,

animal	to	recover	the	recumbent	posture	,
动物	到	恢复	这	卧式	姿势	,

这种动物的盾牌非常扁平，以至于它无法恢复卧姿。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌns] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

when	it	is	once	turned	on	its	back	.
什么时候	它	是	一次	转向	在	它是	后退	.

当它翻过来的时候。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] [meɪ] [tɜːrn]['oʊvər]['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['tɔːtɪsiz] , [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,

“	A	small	number	of	fishers	may	turn	over	forty	or	fifty	tortoises	,	full	of	eggs	,
“	一个	小的	数字	的	渔民	可能	转动	超过	四十	或者	五十	陆龟	,	满的	的	鸡蛋	,

“少数渔民可能会翻出四五十只肚子里装满蛋的乌龟，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

in	less	than	three	hours	.
在	较少的	比	三	小时	.

不到三个小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn]

During	the	day	,	they	are	employed	in	securing	those	which	they	had	caught	in
期间	这	天	,	他们	是	受雇	在	确保	那些	哪个	他们	有	捕捉	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

the	preceding	night	.
这	前	夜晚	.

白天，他们的工作是看管前一天晚上捕获的猎物。

[ðeɪ] [kʌt][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][sɔːlt][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [egz] .

They	cut	them	up	,	and	salt	the	flesh	and	the	eggs	.
他们	切	他们	向上	,	和	盐	这	肉	和	这	鸡蛋	.

他们把它们切碎，然后给肉和蛋撒上盐。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ə'bʌv] ['θɜːrti] [paɪnts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɔːr] ['griːnɪʃ] [ɔɪl]

Sometimes	they	may	extract	above	thirty	pints	of	a	yellow	or	greenish	oil
有时	他们	可能	提炼	多于	三十	品脱	的	一个	黄色的	或者	绿绿色	油

[frʌm; frəm][wʌn][lɑːrdʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

from	one	large	individual	;
从	一	大的	个人	;

有时，他们可以从一个大个体中提取出超过 30 品脱的黄色或绿色油脂；

[ðɪs] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['bɜːrnɪŋ] , [ɔːr] , [wen] [freʃ] , [ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]

this	is	employed	for	burning	,	or	,	when	fresh	,	is	used	with	different	kinds	of
这	是	受雇	为了	燃烧	,	或者	,	什么时候	新鲜的	,	是	用过的	和	不同的	种类	的

[fuːd] .

food	.
食物	.

它可用于燃烧，或者，新鲜的，可用于各种食物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dræg][ðə; ði] ['tɔ:tɪsiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] , [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [tu:; tə]
Sometimes they drag the tortoises they have caught , on their backs , to
有时 他们 拖 这 陆龟 他们 有 捕捉 , 在 他们的 背部 , 到
[enk'ləʊʒəz] ,
enclosures ,
外壳 ,

有时他们会把抓到的乌龟背着拖到围栏里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z] .
in which they are reserved for occasional use .
在 哪个 他们 是 预订的 为了 偶然 使用 .

它们仅供偶尔使用。

“ [ðə; ði] ['tɔ:rtəs] ['fɪʃɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bə'hɑ:məz] ,
“ The tortoise fishers from the West Indies and the Bahamas ,
“ 这 龟 渔民 从 这 西方 印第斯 和 这 巴哈马 ,

“来自西印度群岛和巴哈马的捕龟渔民，

[hu:] [kætʃ] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv]['kju:bə][ænd; ənd][ɪts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aɪləndz] ,
who catch these animals on the coasts of Cuba and its adjoining islands ,
WHO 抓住 这些 动物 在 这 海岸 的 古巴 和 它是 相邻的 岛屿 ,

在古巴及其邻近岛屿沿海地区捕捞这些动物的人，

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [keɪmænəz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] ['kɑ:gəuz] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [ɔ:r] [tu:]
particularly the Caymanas , usually complete their cargoes in six weeks or two
特别 这 卡亚马纳斯 , 通常 完全的 他们的 货物 在 六 周 或者 二
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

尤其是卡亚马纳群岛，通常六周或两个月就能完成货物运输；

[ðeɪ] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['aɪləndz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔ:ltɪd] ['tɜ:rt(ə)l] ,
they afterwards return to their own islands , with the salted turtle ,
他们 然后 返回 到 他们的 自己的 岛屿 , 和 这 咸的 龟 ,

之后，他们带着腌制过的海龟返回各自的岛屿。

[wɪtʃ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər] [fu:d] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:grəuz] .
which is used for food both by the whites and the negroes .
哪个 是 用过的 为了 食物 两个都 经过 这 白人 和 这 黑人 .

白人和黑人都用它来做食物。

[ðɪs] [sɔ:lt]['tɜ:rt(ə)l][ɪz][ɪn][æz; əz] [greɪt] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ləniz] ,
This salt turtle is in as great request in the American colonies ,
这 盐 龟 是 在 作为 伟大的 要求 在 这 美国人 殖民地 ,

这种盐龟在美洲殖民地非常受欢迎。

[æz; əz][ðə; ði]['sɔ:ltɪd] [ˌsi: oʊ 'di:][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ɪz][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
as the salted cod of Newfoundland is in many parts of Europe ;
作为 这 咸的 鳕鱼 的 纽芬兰 是 在 许多 部分 的 欧洲 ;

就像纽芬兰的咸鳕鱼在欧洲许多地方一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ɔ:l] [ði:z] ['kɔlənɪsts] , [pər'tɪkjələrli] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
and the fishing is followed by all these colonists , particularly by the British ,
和 这 钓鱼 是 随后 经过 全部 这些 殖民者 , 特别 经过 这 英国 ,

所有这些殖民者都以捕鱼为生，尤其是英国殖民者。

[ɪn] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] , [ɑ:n] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
in small vessels , on various parts of the coast of Spanish America , and the
在 小的 船只 , 在 各种各样的 部分 的 这 海岸 的 西班牙语 美国 , 和 这
['neɪbərɪŋ] ['dezərt] ['aɪləndz] .
neighbouring desert islands .
邻接 沙漠 岛屿 .

在小型船只上，在西班牙美洲沿岸的各个地方以及邻近的荒岛上。

“ [ðə; ði] [griːn] ['tɔːrtəs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [æt; ət] [siː] [ɪn][kɑːm] ['weðər] , [ænd; ənd][ɪn] [muːn]

“	The	green	tortoise	is	likewise	often	caught	at	sea	in	calm	weather	,	and	in	moon
“	这	绿色的	龟	是	同样地	经常	捕捉	在	海	在	冷静的	天气	,	和	在	月亮

- [laɪt] [naɪts] .

-	light	nights	.
-	光	夜晚	.

“同样，人们也经常在风平浪静的海面上，以及月光皎洁的夜晚，捕获到绿龟。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [tuː] [men] [goʊ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ,

For	this	purpose	two	men	go	together	in	a	small	boat	,
为了	这	目的	二	男人	去	一起	在	一个	小的	船	,

为此，两名男子一同乘小船前往。

[wɪtʃ] [ɪz] [rəud] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːr'puːn] ,

which	is	rowed	by	one	of	them	,	while	the	other	is	provided	with	a	harpoon	,
哪个	是	划船	经过	一	的	他们	,	尽管	这	其他	是	假如	和	一个	鱼叉	,

其中一人划桨，另一人则配备鱼叉。

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [juːst] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [weɪlz] .

similar	to	that	used	for	killing	whales	.
相似的	到	那	用过的	为了	杀	鲸鱼	.

类似于用于捕鲸的方法。

[wen'evər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tɔːrtəs] ,

Whenever	they	discover	a	large	tortoise	,
每当	他们	发现	一个	大的	龟	,

每当他们发现一只大乌龟时，

[baɪ][ðə; ði] [frɔːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

by	the	froth	which	it	occasions	on	the	water	in	rising	to	the	surface	,
经过	这	泡沫	哪个	它	场合	在	这	水	在	上升	到	这	表面	,

由于它在上升到水面时会引起水面泡沫，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

they	hasten	to	the	spot	as	quickly	as	possible	,	to	prevent	it	from
他们	赶	到	这	点	作为	迅速地	作为	可能的	,	到	防止	它	从

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他们以最快的速度赶到现场，防止它逃跑。

[ðə; ði] [hɑːr'puːnər] [ɪ'miːdiətli] [θroʊz] [hɪz; ɪz][hɑːr'puːn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] ['penətreɪt]

The	harpooner	immediately	throws	his	harpoon	with	sufficient	force	to	penetrate
这	捕鲸手	立即地	投掷	他的	鱼叉	和	充足的	力量	到	穿透

[θruː] [ðə; ði] ['bʌklər] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ;

through	the	buckler	to	the	flesh	;
通过	这	盾牌	到	这	肉	;

捕鲸手立即投掷鱼叉，用力穿透盾牌，直达血肉之躯；

[ðə; ði] ['tɔːrtəs] ['ɪnstəntli] ['daivi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃər] ['gɪvz] [aʊt][ə; eɪ][laɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tuː; tə]

the	tortoise	instantly	dives	,	and	the	fisher	gives	out	a	line	,	which	is	fixed	to
这	龟	即刻	潜水	,	和	这	渔夫	给予	出去	一个	线	,	哪个	是	固定的	到

[ðə; ði][hɑːr'puːn] ,

the	harpoon	,
这	鱼叉	,

乌龟立刻潜入水中，渔夫放出一根系在鱼叉上的线。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɪz] [spent] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	,	when	the	tortoise	is	spent	with	loss	of	blood	,
和	,	什么时候	这	龟	是	花费	和	损失	的	血	,

当乌龟因失血过多而精疲力竭时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] .

it	is	hauled	into	the	boat	or	on	shore	.
它	是	拖拽	进入	这	船	或者	在	支撑	.

它被拖进船上或岸上。

" [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] . — [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

"	THE	FLEMISH	LANGUAGE	.	—	No	.	2	.
"	这	佛兰德斯	语言	.	—	不	.	2	.

《佛兰德斯语》——第2期

[pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɝz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv]

Perhaps	our	readers	may	not	be	unwilling	to	see	a	few	more	specimens	of
也许	我们的	读者	可能	不是	是	不情愿	到	看	一个	很少	更多的	标本	的

[ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

the	Flemish	language	.
这	弗拉芒语	语言	.

或许我们的读者并不愿意多欣赏一些弗拉芒语的例句。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɔːgz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][læst]

It	should	be	stated	that	this	book	of	dialogues	,	from	which	our	last
它	应该	是	声明	那	这	书	的	对话	,	从	哪个	我们的	最后的

[ˈspesɪmənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ,

specimens	were	taken	,
标本	是	已采取	,

需要说明的是，我们最后引用的样本就出自这本对话录。

[kənˈteɪnz] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmænjuəl][ʌv; əv] [gʊd] [ˈmænərz] ,

contains	at	the	end	a	kind	of	manual	of	good	manners	,
包含	在	这	结尾	一个	种类	的	手动的	的	好的	礼仪	,

最后附有一份礼仪手册。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] — “ [ðæt] [juːθ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv]

it	being	the	opinion	of	the	writer	—	“	that	youth	have	long	been	in	want	of
它	存在	这	观点	的	这	作家	—	“	那	青年	有	长的	到过	在	想	的

[ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [ˈmænərz] ,

a	treatise	on	manners	,
一个	论文	在	礼仪	,

作者认为——"青年人长期以来一直需要一本关于礼仪的论著"，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [beɪst] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]

which	should	be	based	upon	our	usages	,	and	adapted	to	the	state
哪个	应该	是	基于	之上	我们的	用法	,	和	改编	到	这	状态

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɑːlɪdʒ] .

of	our	knowledge	.
的	我们的	知识	.

这应当以我们的习惯为依据，并根据我们的知识水平进行调整。

" [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæksəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʌtʃ] ['tʃestərfiːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]

"	We	give	a	few	of	the	maxims	of	this	Dutch	Chesterfield	for	the	use
"	我们	给	一个	很少	的	这	格言	的	这	荷兰语	切斯特菲尔德	为了	这	使用

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [kənˈsɜːrn] .

of	those	whom	they	may	concern	.
的	那些	谁	他们	可能	忧虑	.

"我们在此列出这位荷兰切斯特菲尔德的一些格言，供相关人士参考。"

[dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪˈheɪvjər] [æt; ət] [ˈteɪbl] : —

Directions	for	behaviour	at	table	:	—
方向	为了	行为	在	桌子	:	—

餐桌行为规范：—

[het] - - [men] [met] [het] [pʌnt; pʊnt] [væn] [het] [mɛs] ,
Het zoud neémt men met het punt van het mes ,
他的 - - 男人 遇见 他的 平底船 货车 他的 梅斯 ,

Het zoud neémt men met het punt van het mes,

[het] ['wɛlk] [men] [eɪ'ɛn] [zɪn] [bruːd] ['moʊɪt] - .
het welk men aen zyn brood moet afvaegen .
他的 威尔克 男人 安 辛 幼虫 酪悦 - .

Het welk men aen zyn brood moet afvaegen。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪf] ,
You must take the salt with the point of your knife ,
你 必须 拿 这 盐 和 这 观点 的 你的 刀 ,

你必须用刀尖取盐。

['æftər] ['hævɪŋ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [bred] .
after having wiped it on your bread .
后 拥有 擦拭 它 在 你的 面包 .

把它涂抹在面包上之后。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
Instead of a literal translation we have given the meaning ,
反而 的 一个 文字 翻译 我们 有 给定 这 意义 ,

我们没有采用字面翻译，而是赋予其含义。

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'tælɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tuː]
marking with Italics a few words which are the most striking in the two
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
标记 和 斜体 一个 很少 字 哪个 是 这 最多 引人注目 在 这 二
语言 .

用斜体字标出两种语言中最引人注目的几个词。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [mɑːrkt] , ['ʌðər] [ˌsɪmə'lærətɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['welk] , “
But besides those which we have marked , other similarities , such as welk , “
[wɪlk] [ɔːr] [wɪtʃ] ,
whilk or which ,
威尔克 或者 哪个 ,
，这样的 作为 威尔克 , “

但除了我们已经标记的那些之外，还有其他相似之处，例如 welk，“当或哪个”，

” [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['spesɪmən] : —
” will be detected in this and the following specimen : —
” 将要 是 检测到 在 这 和 这 下列的 标本 : —

将会在本标本和下一份标本中检测到：—

[dɛər] [ɪz] [niːts] [zuː] - [dæn] [ˌaɪ'iː'tiː] [væn] [diː] [ʃoʊtɛl] [tiː] - [met] [het] - [weɪr]
Daer is niets zoo ongemanierd dan iet van de schotel te neémen met het forket waer
达尔 是 尼茨 动物园 - 担 iet 货车 德 酒店 te - 遇见 他的 - 水
[men] [miːd] - .
men mede eét .
男人 梅德 - .

达尔是动物园里的一处动物园，但在动物园里却没有人遇见他。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [soʊ] [ˌʌn'mænərd] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
There is nought so unmannered as to take aught from the dish with the
[fɔːrk] [hweə'wɪð] [juː; jʊ] [iːt] ,
fork wherewith you eat ,
叉 以及 你 吃 ,

用吃饭的叉子从盘子里取东西，这是最失礼的行为。

[ɔːr] , ['lɪtərəli] , “ [wer] [mæn][wɪð; wɪθ] [iːts] . ” -

or	,	literally	,	“	where	man	with	eats	.	”	283
或者	,	字面上地	,	“	在哪里	男人	和	吃	.	”	-

或者，字面上来说，就是“有人吃饭的地方”。283

[wiː; wi] [θɪŋk] [soʊ] ; [ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃestərfiːld] —

We	think	so	;	and	we	also	say	with	the	Dutch	Chesterfield	—
我们	思考	所以	;	和	我们	还	说	和	这	荷兰语	切斯特菲尔德	—

我们认为如此；我们用荷兰切斯特菲尔德咖啡来形容——

[oʊpənt][den] [mɔnd] [niːt] [tiː][waɪt]['ælz][dʒaɪ] - .

Opent	den	mond	niet	te	wyt	als	gy	eét	.
打开	丹	蒙德	尼特	te	白人	也	gy	-	.

Opent den mond niet te wyt als gy eét。

['oʊpən][nɑːt][jʊr; jər] [maʊθ] [tuː] [waɪd] [wen] [jiː; ji] [iːt] .

Open	not	your	mouth	too	wide	when	ye	eat	.
打开	不是	你的	嘴	也	宽的	什么时候	是的	吃	.

吃饭时不要张嘴太大。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['priːsept][ɪz] ['ɑːbviəs] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃestərfiːld] [hæz; həz] , [haʊ'evər] ,

The	reason	for	this	precept	is	obvious	;	the	Dutch	Chesterfield	has	,	however	,
这	原因	为了	这	戒律	是	明显的	;	这	荷兰语	切斯特菲尔德	有	,	然而	,

这条准则的理由显而易见；然而，荷兰切斯特菲尔德却有这样的准则：

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

thought	it	necessary	to	tell	his	countrymen	the	why	and	wherefore	of	it
想法	它	必要的	到	告诉	他的	同胞们	这	为什么	和	因此	的	它

.

:

.

他认为有必要向同胞们解释事情的来龙去脉。

- [niːt] [tiː] [drɪŋkən] [tɝːwəl] [dʒaɪ] [zʌp] - ; [wæt] [tɑːt][dæt][dʒaɪ][ˌaɪ'iː'tiː]['ændɝz] - [hɛbt] .

Vraegt	niet	te	drinken	terwyl	gy	zup	eét	;	wagt	tot	dat	gy	iet	anders	geëéten	hebt	.
-	尼特	te	喝	特威尔	gy	祖普	-	;	WAGT	总计	数据	gy	iet	安德斯	-	赫布特	.

Vraegt niet te Drinken terwyl gy zup eét； wagt tot dat gy iet anders geëéten hebt。

[æsk][nɑːt] ([fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]) [tuː; tə] [drɪŋk][ðə; ði] [waɪl] [jiː; ji] [iːt] [suːp] ;

Ask	not	(	for	something	)	to	drink	the	while	ye	eat	soup	;
问	不是	(	为了	某物	)	到	喝	这	尽管	是的	吃	汤	;

吃汤的时候，不要再要饮料了；

[weɪt] [tɪl] [ðæt] [jiː; ji] ['sʌmwʌt] ([ɔːt]) [els] [hæv; həv] ['iːtn] .

wait	till	that	ye	somewhat	(	aught	)	else	have	eaten	.
等待	直到	那	是的	有些	(	零	)	别的	有	吃	.

等你们吃过其他东西之后再说。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , —

And	,	above	all	,	—
和	,	多于	全部	,	—

而且，最重要的是——

- [niːt] [rɒnd] [ter][waɪl][dʒaɪ] [drɪŋkt] .

Gaept	niet	rond	ter	wyl	gy	drinkt	.
-	尼特	圆	特尔	威尔	gy	喝	.

Gaept niet rond ter wyl gy Drinkt。

[lʊk] [nɑːt] ([geɪp]) [raʊnd] [ðə; ði] [waɪl] [jiː; ji] [drɪŋk] .

Look	not	(	gape	)	round	the	while	ye	drink	.
看	不是	(	张开	)	圆形的	这	尽管	是的	喝	.

喝酒的时候不要四处张望。

[pər'hæps] [ðiːz] ['mæksəmz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn]['les(ə)n] .

Perhaps	**these**	**maxims**	**may**	**be**	**enough**	**for**	**one**	**lesson**	**.**
也许	这些	格言	可能	是	足够的	为了	一	课	.

或许这些格言就足以作为一堂课的内容了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][goʊz][ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [æd'mɔnɪʃiz] [jʌŋ]

The	**original**	**goes**	**on**	**for**	**some**	**length**	**,**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**admonishes**	**young**
这	原来的	去	在	为了	一些	长度	,	和	,	最后	,	告诫	年轻的

[foʊks][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] [keɪks] ,

folks	**not**	**to**	**carry**	**off**	**cakes**	**,**
各位	不是	到	携带	离开	蛋糕	,

原文篇幅较长，最后告诫年轻人不要把蛋糕带走。

['æplz] , & [siː] . [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

apples	**,**	**&**	**c**	**.**	**in**	**their**	**pockets**	**from**	**the**	**table**	**.**
苹果	,	&	c	.	在	他们的	口袋	从	这	桌子	.

他们口袋里装着桌上的苹果等食物。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [kən'kɜːr][ɪn] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

We	**cordially**	**concur**	**in**	**this**	**advice**	**.**
我们	诚挚地	同意	在	这	建议	.

我们完全同意这一建议。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] : —

We	**shall**	**conclude**	**with**	**directions**	**for**	**sitting**	**at**	**table**	**:**	**—**
我们	将	结束	和	方向	为了	坐着	在	桌子	:	—

最后，我们将介绍餐桌就座的注意事项：——

['ælz] [dʒaɪ] [zʌlt] - [zɪn] , - [juː] [niːt] - [ɑːp] - [stuːl] ; [zɛt] ['juː] [bɪnən] [niːt] [oʊvɜ-iːn]

Als	**gy**	**zult**	**gezeten**	**zyn**	**,**	**struht**	**u**	**niet**	**uyt**	**op**	**uwen**	**stoel**	**;**	**zet**	**uwe**	**beenen**	**niet**	**overeen**
阿尔斯	gy	祖尔特	-	辛	,	-	你	尼特	-	操作	-	斯托尔	;	zet	乌韦	比宁	尼特	监督

;

;

;

Als gy zult gezeten zyn, struht u niet uyt op uwen stoel； zet uwe Beenen niet overeen；

- [niːt] [met] - [stuːl] ; [mɪər] [haʊd][juː][rɛgt] , [diː] ['fuːtən] [ɑːp][den][grɑːnd] - .

wiegt	**niet**	**met**	**uwen**	**stoel**	**;**	**maer**	**houd**	**u**	**regt**	**,**	**de**	**voeten**	**op**	**den**	**grond**	**geplaetst**	**.**
-	尼特	遇见	-	斯托尔	;	梅尔	houd	你	雷格	,	德	voeten	操作	丹	地面	-	.

维格特·尼特遇见了乌文·斯托尔； Maer Houd u regt, de voeten op den grond geplaetst。

[wen] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['siːtɪd] , [stretʃ] - [oʊ][nɑːt][aʊt][ə'pɑːn][jʊr; jər] [siːt] ([stuːl]) ;

When	**ye**	**shall**	**be**	**seated**	**,**	**stretch**	**'**	**o**	**not**	**out**	**upon**	**your**	**seat**	**(**	**stool**	**)**	**;**
什么时候	是的	将	是	坐着	,	拉紧	-	o	不是	出去	之上	你的	座位	(	凳子	)	;

你们坐下时，不要在座位（凳子）上伸展身体；

[set][oʊ] - [legz] ([boʊnz]) [nɑːt]['oʊvər] ([ə'krɔːs]) [wʌn] [ə'nʌðər] ; [rɑːk][nɑːt][wɪð; wɪθ] - [oʊ] [stuːl] ;

set	**o**	**'**	**legs**	**(**	**bones**	**)**	**not**	**over**	**(**	**across**	**)**	**one**	**another**	**;**	**rock**	**not**	**with**	**'**	**o**	**stool**	**;**
放	o	-	腿	(	骨头	)	不是	超过	(	穿过	)	一	其他	;	岩石	不是	和	-	o	凳子	;

[bʌt; bət][hoʊld] - [oʊ]

but	**hold**	**'**	**o**
但	抓住	-	o

两腿（骨头）不要互相交叉；不要用凳子摇晃；而是握住

[raɪt] ([streɪt]) [ðə; ði] [fiːt] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

right	**(**	**straight**	**)**	**the**	**feet**	**placed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
正确的	(	直的	)	这	脚	放置	在	这	地面	.

双脚笔直地放在地上。

[də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][hoʊld][hæts][ænd; ənd] ['retɪkjuːl] [ɪn] ['kʌmpəni] : —

Directions	**how**	**to**	**hold**	**hats**	**and**	**reticules**	**in**	**company**	**:**	**—**
方向	如何	到	抓住	帽子	和	网状物	在	公司	:	—

在公司里如何正确拿帽子和手提包：—

- - [haʊd] - [hoʊd][ɑːp][zaɪn] - , ['zɑːndər][het] [bɪnɛnst] [tiː] - [ziːn] ,
Eenen jongeling houd zynon hoed op zyne knieën , zonder het binnenste te laeten zien ,
- - houd - 锄地 操作 ZYNE - , zonder 他的 宾内斯特 te - zien ,

Eenen jongeling houd zynon hoed op zyne knieën, zonder het binnenste te laeten zien,

- ['jɒŋə] - [haʊd] - [hɑːɜ˞] - [ɑːp] [hɑːɜ˞] - .
Eene jonge dogter houd insgelyks haere tassche op haere knieen .
- 年轻的 - houd - 哈尔 - 操作 哈尔 - .

Eene jonge Dogter houd insgelyks haere tassche op haere knieen。

[ə; eɪ] ['jʌŋkə] [hoʊldz][hɪz; ɪz][hæt] ([hʊd]) [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
A younker holds his hat (hood) upon his knees ,
一个 年轻人 持有 他的 帽子 (兜帽) 之上 他的 膝盖 ,

一个年轻人把帽子（兜帽）放在膝盖上，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ([het] [bɪnɛnst] .)
but without letting you see the inside (het binnenste .)
但 没有 出租 你 看 这 里面 (他的 宾内斯特 .)

但不会让你看到里面（het binnenste.）

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] (['dɔːtər]) [hoʊldz][ɪn] [laɪk] ['mænər] [hɜːr; hər][bæg][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
A young girl (daughter) holds in like manner her bag on her knees .
一个 年轻的 女孩 (女儿) 持有 在 喜欢 方式 她 包 在 她 膝盖 .

一位年轻女孩（女儿）也以同样的方式将她的包放在膝盖上。

['kɑːməts] . — [noʊ] . [wʌn] .
COMETS . — No . 1 .
彗星 . — 不 . 1 .

彗星——排名第一。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɜ˞z] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv] ['biːlə] ,
Most of our readers must have heard of the comet of Biela ,
最多 的 我们的 读者 必须 有 听到 的 这 彗星 的 比埃拉 ,

我们的大多数读者想必都听说过比耶拉彗星。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,
which appears in the present year ,
哪个 出现 在 这 展示 年 ,

出现在今年，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːzd] [noʊ] [smɔːl] [ə'lɑːrm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]
and has caused no small alarm among those who are entirely ignorant of
和 有 导致 不 小的 警报 之中 那些 WHO 是 完全 无知 的
[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['kɑːməts][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
the nature of comets in general ,
这 自然 的 彗星 在 一般的 ,

这在那些对彗星性质一无所知的人们中引起了不小的恐慌。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr][wʌn] .
and of the track of this particular one .
和 的 这 追踪 的 这 特别的 一 .

以及这条特定赛道的赛道。

[wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'mjuːzɪŋ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːmɪt][ʌv; əv] - ,
We have met with an amusing little book on this comet of 1832 ,
我们 有 遇见 和 一个 有趣 小的 书 在 这 彗星 的 - ,

我们偶然发现了一本关于1832年这颗彗星的有趣小书。

[baɪ] ['lɪtroʊ] , [prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [æt; ət] [vi'enə] ,
by Littrow , professor of astronomy at Vienna ,
经过 利特罗 , 教授 的 天文学 在 维也纳 ,

作者：利特罗，维也纳大学天文学教授

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][iks'trækts] , [ðæt] [meɪ] [nɑːt]

from	which	we	shall	give	the	substance	of	a	few	extracts	,	that	may	not
从	哪个	我们	将	给	这	物质	的	一个	很少	提取物	,	那	可能	不是

[biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

be	uninteresting	.
是	无聊	.

我们将从中摘录一些内容，这些内容或许会很有趣。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['kɑːməts] [huːz] ['ɔːbits] [ɑːr; ər] [jet] ['ækjərətli] [noʊn] .

There	are	only	four	comets	whose	orbits	are	yet	accurately	known	.
那里	是	仅有的	四	彗星	谁	轨道	是	然而	准确	已知	.

目前只有四颗彗星的轨道被精确测定。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ɪz] [kɔːld] - ['kɑːmɪt] ,

That	which	appears	in	the	present	year	is	called	Biela's	comet	,
那	哪个	出现	在	这	展示	年	是	称为	-	彗星	,

今年出现的这颗彗星被称为比埃拉彗星。

[frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][bəu'hiːmiə]

from	its	having	been	discovered	by	an	Austrian	officer	of	that	name	in	Bohemia
从	它是	拥有	到过	发现	经过	一个	奥地利	官	的	那	姓名	在	波西米亚

[ɪn] - .

in	1826	.
在	-	.

据说它是由一位名叫奥地利的军官于 1826 年在波西米亚发现的。

[ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Its	period	of	revolution	round	the	sun	is	six	years	and	two	hundred	and
它是	时期	的	革命	圆形的	这	太阳	是	六	年	和	二	百	和

['sev(ə)nti] [deɪz] .

seventy	days	.
七十	天	.

它绕太阳公转的周期为六年零二百七十天。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

Though	it	had	been	seen	before	in	1772	and	1805	,
尽管	它	有	到过	已见	前	在	-	和	-	,

虽然这种现象在1772年和1805年都曾出现过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmɪt][ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] .

it	was	not	known	to	be	a	comet	of	so	short	a	period	.
它	曾是	不是	已知	到	是	一个	彗星	的	所以	短的	一个	时期	.

人们之前并不知道它是一颗周期如此短的彗星。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] , - , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [fɔːrθ] ['vɪzɪt] .

In	the	present	year	,	1832	,	we	shall	have	its	fourth	visit	.
在	这	展示	年	,	-	,	我们	将	有	它是	第四	访问	.

今年，也就是1832年，我们将迎来它的第四次到访。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][nekst][noʊ'vembər][ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

On	the	27th	of	next	November	the	comet	will	be	nearest	to	the	sun	,
在	这	27th	的	下一个	十一月	这	彗星	将要	是	最近的	到	这	太阳	,

明年11月27日，这颗彗星将运行至距离太阳最近的位置。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ə'baʊt]['sev(ə)nti] - [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm]

but	even	then	about	seventy	-	two	millions	of	geographical	miles	distant	from
但	甚至	然后	关于	七十	-	二	百万	的	地理	英里	遥远	从

[ðæt] ['bɑːdi] :

that	body	:
那	身体	:

但即便如此，它距离那个天体也有大约七千二百万英里的地理距离：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ([ɑːk'toʊbər]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	on	the	22d	of	this	month	(	October	)	it	will	be	nearest	to	the	earth
和	在	这	22d	的	这	月	(	十月	)	它	将要	是	最近的	到	这	地球

,

,

,

本月（10月）22日，它将到达距离地球最近的位置。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][juː 'es] .

and	at	the	distance	of	about	forty	-	four	millions	of	miles	from	us	.
和	在	这	距离	的	关于	四十	-	四	百万	的	英里	从	我们	.

距离我们约四千四百万英里。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːməts][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

The	number	of	comets	must	be	very	great	,
这	数字	的	彗星	必须	是	非常	伟大的	,

彗星的数量一定非常多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nɪr] [faɪv] ['hʌndrəd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ;

for	the	appearance	of	near	five	hundred	has	been	recorded	;
为了	这	外貌	的	靠近	五	百	有	到过	记录	;

据记载，出现人数接近五百；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['meni] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

and	if	we	consider	how	many	must	have	passed	unnoticed	in	the	early
和	如果	我们	考虑	如何	许多	必须	有	通过了	未被察觉	在	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] ,

history	of	the	world	for	want	of	persons	to	observe	them	,
历史	的	这	世界	为了	想	的	人	到	观察	他们	,

如果我们想想在世界早期历史上，有多少事物因为缺乏观察者而未被注意到，

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] .

we	may	form	some	idea	of	the	prodigious	quantity	of	these	bodies	.
我们	可能	形式	一些	主意	的	这	惊人	数量	的	这些	身体	.

我们可以大致了解这些物体的数量之多。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [noʊ]['kɑːmɪt] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə'træktɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['piːp(ə)l]

From	1769	to	1807	no	comet	appeared	that	attracted	any	attention	from	people
从	-	到	-	不	彗星	出现	那	吸引	任何	注意力	从	人们

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

从1769年到1807年，没有出现过任何引起人们普遍关注的彗星。

[ðoʊ] [ə'strɔnəməz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [əb'zɜːrvd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] - [sɪks] .

though	astronomers	during	this	period	observed	no	fewer	than	thirty	-	six	.
尽管	天文学家	期间	这	时期	观察到	不	更少	比	三十	-	六	.

尽管在此期间天文学家观测到了不少于 36 个天体。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðen] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɔndərəz] [huːz] [kɔːrs] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ,

There	being	then	so	many	of	these	wanderers	whose	course	is	unknown	,
那里	存在	然后	所以	许多	的	这些	流浪者	谁	课程	是	未知	,

当时有太多这样的流浪者，他们的去向无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [faʊl]

it	may	be	supposed	a	possible	thing	that	one	of	them	should	run	foul
它	可能	是	据称	一个	可能的	事物	那	一	的	他们	应该	跑步	犯规

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

of	the	earth	;
的	这	地球	;

人们或许会认为，他们之中有人可能会遭遇不测；

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l]['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]

and	supposing	it	to	be	a	body	of	any	considerable	magnitude	and
和	假如	它	到	是	一个	身体	的	任何	大量	震级	和

['densəti] ,

density	,
密度	,

假设它是一个具有相当体积和密度的物体，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

such	a	shock	would	entirely	put	an	end	to	the	present	order	of	existence	.
这样的	一个	震惊	会	完全	放	一个	结尾	到	这	展示	命令	的	存在	.

这样的冲击将彻底终结现有的生存秩序。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [haʊ'evər] , [ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mægnɪtuːd] [ænd; ənd]['riːəl]['neɪtʃər]

Setting	aside	however	,	the	question	as	to	the	magnitude	and	real	nature
环境	旁边	然而	,	这	问题	作为	到	这	震级	和	真实的	自然

[ʌv; əv]['kɑːməts] ,

of	comets	,
的	彗星	,

然而，暂且不论彗星的大小和真实性质等问题，

[let][ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [wʌt] [tʃæns] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌv; əv]

let	us	consider	what	chance	there	is	of	our	knocking	against	the	comet	of
让	我们	考虑	什么	机会	那里	是	的	我们的	敲门	反对	这	彗星	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] ,

the	present	year	,
这	展示	年	,

让我们来思考一下，我们今年撞上这颗彗星的几率有多大。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] , [lʊks] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] [ðæn; ðən]['eni]

which	,	from	the	position	of	its	orbit	,	looks	much	more	threatening	than	any
哪个	,	从	这	位置	的	它是	轨道	,	看起来	很多	更多的	威胁	比	任何

['ʌðər] [ðæt] [ɪz] [noʊn] .

other	that	is	known	.
其他	那	是	已知	.

从它的轨道位置来看，它比已知的任何其他天体都更具威胁性。

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [ðɪs] ['kɑːmɪt][ʌv; əv] ['biːlə] [wɪl] [biː; bi]['dɪstənt][frʌm; frəm]

On	the	29th	of	the	present	month	this	comet	of	Biela	will	be	distant	from
在	这	29th	的	这	展示	月	这	彗星	的	比埃拉	将要	是	遥远	从

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɝːθs] ['ɔːrbɪt]['oʊnli][ə'baʊt] 2⅓ [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [daɪ'æmɪtəz] ,

a	certain	point	in	the	earth's	orbit	only	about	2⅓	of	the	earth's	diameters	,
一个	肯定	观点	在	这	地球的	轨道	仅有的	关于	2⅓	的	这	地球的	直径	,

本月29日，这颗比埃拉彗星将距离地球轨道上的某一点仅约地球直径的2⅓。

[ɔːr][ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] .

or	about	twenty	thousand	miles	in	round	numbers	.
或者	关于	二十	千	英里	在	圆形的	数字	.

大约两万英里。

[ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪts]['ænjuəl] [træk] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] 29th [ʌv; əv]

If	the	earth	were	at	this	very	point	of	its	annual	track	on	the	same	29th	of
如果	这	地球	是	在	这	非常	观点	的	它是	年度的	追踪	在	这	相同的	29th	的

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

如果地球恰好在10月29日这一天位于其年度运行轨道上的这个特定位置，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪt] ,

it	might	happen	that	we	should	feel	such	effects	from	the	comet	,
它	可能	发生	那	我们	应该	感觉	这样的	效果	从	这	彗星	,

我们或许会感受到彗星带来的这些影响。

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv] ['veɪpər] [kəm'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ([kəm'pjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

or	from	the	enormous	mass	of	vapour	composing	it	(	computed	to	be	more
或者	从	这	巨大的	大量的	的	汽	构成	它	(	计算	到	是	更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,

than	one	hundred	and	fifty	times	greater	than	the	mass	of	our	earth	,
比	一	百	和	五十	时代	更大的	比	这	大量的	的	我们的	地球	,

或者来自组成它的巨大蒸汽质量（据计算，其质量是地球质量的150多倍），

) [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

)	as	to	destroy	all	animal	and	vegetable	life	.
)	作为	到	破坏	全部	动物	和	蔬菜	生活	.

）以至于毁灭所有动植物生命。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] [tɪl] [ðə; ði] 30th [ʌv; əv]

But	as	the	earth	will	not	be	at	this	dangerous	point	till	the	30th	of
但	作为	这	地球	将要	不是	是	在	这	危险的	观点	直到	这	30th	的

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

但地球要到11月30日才会达到这种危险的临界点，

[ɔːr] ['θɜːrti] - [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːmɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

or	thirty	-	two	days	later	than	the	comet	,	we	shall	have	nothing	to	fear
或者	三十	-	二	天	之后	比	这	彗星	,	我们	将	有	没有什么	到	害怕

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

from	it	this	time	.
从	它	这	时间	.

或者说，比彗星晚32天，这一次我们将不必再害怕它了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] ['muːvɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - ,

For	the	earth	moving	in	its	orbit	at	the	rate	of	about	67	,
为了	这	地球	移动	在	它是	轨道	在	这	速度	的	关于	-	,

地球在其轨道上以大约 67 的速率运动，

- [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][maɪlz][ɪn][wʌn]['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - , - ,

680	geographical	miles	in	one	hour	,	it	will	be	51	,	978	,
-	地理	英里	在	一	小时	,	它	将要	是	-	,	-	,

一小时内行驶 680 地理英里，将是 51,978,

- [maɪlz] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ,

240	miles	distant	from	the	comet	on	the	29th	of	this	month	,
-	英里	遥远	从	这	彗星	在	这	29th	的	这	月	,

本月29日，距离彗星240英里处。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [ðæt] [wiː; wi]

and	in	no	danger	at	all	of	being	affected	by	it	in	any	way	that	we
和	在	不	危险	在	全部	的	存在	做作的	经过	它	在	任何	方式	那	我们

[kæn; kən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

can	estimate	.
能	估计	.

据我们估计，我们完全不会受到它的任何影响。

[pər'hæps] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑːmɪt] ['eni] [mɔːr] ,

Perhaps	few	people	will	trouble	themselves	about	this	comet	any	more	,
也许	很少	人们	将要	麻烦	他们自己	关于	这	彗星	任何	更多的	,

或许以后很少有人会再关注这颗彗星了。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

when	they	learn	that	they	are	quite	safe	for	the	present	.
什么时候	他们	学习	那	他们	是	相当	安全的	为了	这	展示	.

当他们得知自己目前很安全时。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æskt] ,
But **how** **,** **it** **may** **be** **asked** **,**
但 如何 , 它 可能 是 问 ,

但如何才能做到呢？人们可能会问。

[ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [tuː] [nɪr] ?
are **we** **sure** **that** **on** **some** **future** **occasion** **we** **may** **not** **approach** **too** **near** **?**
是 我们 当然 那 在 一些 未来 场合 我们 可能 不是 方法 也 靠近 ?

我们能否确定在未来的某些情况下，我们不会靠得太近?

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv]
If **the** **comet** **should** **be** **in** **its** **nearest** **point** **to** **the** **sun** **on** **the** **28th** **of**
如果 这 彗星 应该 是 在 它是 最近的 观点 到 这 太阳 在 这 28th 的
[dɪ'sembər] ,
December **,**
十二月 ,

如果彗星在12月28日位于距离太阳最近的点，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
instead **of** **the** **27th** **of** **November** **,** **then** **we** **should** **really** **approach** **it** **within**
反而 的 这 27th 的 十一月 , 然后 我们 应该 真的 方法 它 之内
[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] .
the **short** **distance** **above** **-** **mentioned** **.**
这 短的 距离 多于 - 提及 .

与其说是 11 月 27 日，不如说我们应该在上述较短的时间内完成这件事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɪr] [ə'proʊtʃ] ['kænɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,
But **this** **near** **approach** **cannot** **take** **place** **,**
但 这 靠近 方法 不能 拿 地方 ,

但这种接近的方式是不可能发生的。

[ən'les] [ðə; ði]['kɑːmɪt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ɪts] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn][ðə; ði]['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv]
unless **the** **comet** **should** **be** **in** **its** **nearest** **point** **to** **the** **sun** **in** **the** **latter** **part** **of**
除非 这 彗星 应该 是 在 它是 最近的 观点 到 这 太阳 在 这 后者 部分 的
[dɪ'sembər] ;
December **;**
十二月 ;

除非彗星在12月下旬运行到距离太阳最近的位置;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - ,
and **this** **again** **will** **not** **take** **place** **till** **the** **year** **1933** **,**
和 这 再次 将要 不是 拿 地方 直到 这 年 - ,

而这件事要到1933年才会发生。

[wen] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ɪts] [ˌperɪ'hilɪən] ([aɪ] . [iː] . ['nɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]) [ɑːn]
when **the** **comet** **will** **be** **in** **its** **perihelion** **(** **i** **.** **e** **.** **nearest** **point** **to** **the** **sun** **)** **on**
什么时候 这 彗星 将要 是 在 它是 近日点 (我 . e . 最近的 观点 到 这 太阳) 在
[ðə; ði] 31st [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
the **31st** **of** **December** **,**
这 31st 的 十二月 ,

12月31日，彗星将运行至近日点（即距离太阳最近的点）。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .
and **again** **in** **the** **year** **2115** **,** **on** **the** **26th** **of** **the** **same** **month** **.**
和 再次 在 这 年 - , 在 这 26th 的 这 相同的 月 .

2115 年，同月 26 日，又发生了一次。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kɑːməts] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [deɪz]

should	the	comet's	period	of	six	years	and	two	hundred	and	seventy	days
应该	这	彗星的	时期	的	六	年	和	二	百	和	七十	天

[biː; bi] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] ,

be	somewhat	changed	in	the	course	of	the	next	century	,
是	有些	已更改	在	这	课程	的	这	下一个	世纪	,

如果这颗彗星的周期（六年零二百七十天）在下一个世纪发生一些变化，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] ['ʌðər] [p'lænɪts] , ([wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm]

from	the	action	of	Jupiter	and	other	planets	,	(	which	is	far	from
从	这	行动	的	木星	和	其他	行星	,	(	哪个	是	远的	从

[ɪm'prɑːbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

来自木星和其他行星的作用（这并非不可能），

) [ðɪs] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [prɑːk'sɪməti][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

)	this	would	diminish	still	further	the	chance	of	any	unpleasant	proximity	in	the	years
)	这	会	减少	仍然	更远	这	机会	的	任何	令人不快的	邻近	在	这	年

- [ɔːr] - .

1933	or	2115	.
-	或者	-	.

这将进一步降低在 1933 年或 2115 年发生任何不愉快事件的可能性。

[ðɪs] [wiː; wi][hoʊp] [wɪl] [kən'soʊl] [ðoʊz] [huː] [rɪ'gɑːrd] [ðɪs] ['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr]

This	we	hope	will	console	those	who	regard	this	visitor	with	more	feelings	of	fear
这	我们	希望	将要	安慰	那些	WHO	看待	这	游客	和	更多的	情怀	的	害怕

[ðæn; ðən][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

than	curiosity	.
比	好奇心	.

我们希望这能安慰那些对这位访客更多的是恐惧而非好奇的人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːmɪt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] ,

It	may	be	added	that	this	comet	is	a	very	small	one	,	and	,
它	可能	是	额外	那	这	彗星	是	一个	非常	小的	一	,	和	,

需要补充的是，这颗彗星非常小，而且

[ðoʊ] [ɪts] ['veɪpər] ['ɑːkjupaɪz][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [speɪs] ,

though	its	vapour	occupies	so	enormous	a	space	,
尽管	它是	汽	占据	所以	巨大的	一个	空间	,

虽然它的蒸汽占据了如此巨大的空间，

[ðə; ði]['riːəl]['kɜːrn(ə)l][ɔːr] [braɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ɔːr] ['eɪti]

the	real	kernel	or	bright	part	of	the	comet	is	not	more	than	sixty	or	eighty
这	真实的	核心	或者	明亮的	部分	的	这	彗星	是	不是	更多的	比	六十	或者	八十

[maɪlz][ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

miles	in	diameter	;
英里	在	直径	;

彗星真正的核心或明亮部分直径不超过六十或八十英里；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːdi]['prɑːpərli][soʊ] [kɔːld] ,

and	hence	it	is	conjectured	that	if	it	really	is	a	body	properly	so	called	,
和	因此	它	是	推测	那	如果	它	真的	是	一个	身体	适当地	所以	称为	,

因此有人推测，如果它真的是一个真正意义上的物体，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]

it	must	be	very	small	indeed	,	and	that	,	even	in	a	near	approach	to
它	必须	是	非常	小的	的确	,	和	那	,	甚至	在	一个	靠近	方法	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

它一定非常小，即使在接近地球时也是如此。

['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][baɪ][ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli] [felt] .

any	injury	that	it	might	do	by	its	attraction	would	be	hardly	felt	.
任何	受伤	那	它	可能	做	经过	它是	景点	会	是	几乎	毛毡	.

它因吸引力而可能造成的任何伤害都几乎感觉不到。

[ə'gen] , [sez] ['lɪtroʊ] — “ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ɪts] ['dedli] ['veɪpəz] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

Again	,	says	Littrow	—	“	as	to	the	tail	and	its	deadly	vapours	,	which	,	as
再次	,	说道	利特罗	—	“	作为	到	这	尾巴	和	它是	致命	蒸汽	,	哪个	,	作为

[ðeɪ] [seɪ] ,

they	say	,
他们	说	,

利特罗再次说道——“至于尾巴及其致命的蒸汽，正如他们所说，

['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]

threaten	us	with	such	dreadful	consequences	,	we	really	have	nothing	at	all
威胁	我们	和	这样的	可怕	结果	,	我们	真的	有	没有什么	在	全部

[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

to	fear	from	them	:
到	害怕	从	他们	:

他们威胁我们会带来如此可怕的后果，我们其实根本没什么好怕的：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪn] , [bʌt; bət][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri]['riːz(ə)n] — [ðə; ði]['kɑːmɪt]

and	for	the	following	plain	,	but	quite	satisfactory	reason	—	the	comet
和	为了	这	下列的	清楚的	,	但	相当	令人满意的	原因	—	这	彗星

[hæz; həz][noʊ][teɪl] .

has	no	tail	.
有	不	尾巴	.

原因很简单，但却非常令人满意——彗星没有尾巴。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kən'kluːʒ(ə)n] [wɪl] , [wiː; wi][hoʊp] ,

”	The	following	conclusion	will	,	we	hope	,
”	这	下列的	结论	将要	,	我们	希望	,

“我们希望以下结论能够……”

[rɪ'muːv] [wət'evər] [ˌæprɪ'henʃn] [meɪ] [stɪl] [lɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] ,

remove	whatever	apprehension	may	still	lurk	in	the	minds	of	the	most	timid	,
消除	任何	忧虑	可能	仍然	潜伏	在	这	思想	的	这	最多	胆小	,

消除最胆怯者心中可能仍然存在的任何疑虑。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːmɪt][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz]

as	to	the	danger	which	they	have	to	fear	from	this	comet	in	the	years
作为	到	这	危险	哪个	他们	有	到	害怕	从	这	彗星	在	这	年

-

1933	,
-	,

至于他们在1933年需要提防的这颗彗星带来的危险，

- , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['jɪrz] — [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][biː; bi][soʊ][fɑːr] [prə'lɔːŋd] .

2115	,	and	in	subsequent	years	—	should	their	lives	be	so	far	prolonged	.
-	,	和	在	随后的	年	—	应该	他们的	生活	是	所以	远的	延长	.

2115 年，以及随后的几年——如果他们的生命能够如此长久的话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] - ['kɑːmɪt][kæn; kən]['oʊnli] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wen]

“	We	have	already	stated	that	Biela's	comet	can	only	come	near	the	earth	when
“	我们	有	已经	声明	那	-	彗星	能	仅有的	来	靠近	这	地球	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɪts] [liːst] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,

it	is	at	its	least	distance	from	the	sun	,
它	是	在	它是	至少	距离	从	这	太阳	,

“我们已经说过，比耶拉彗星只有在距离太阳最近的时候才会接近地球。”

[ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑ:rt][ʌv; əv][dɪ'sembər] .
in the latter part of December .
在 这 后者 部分 的 十二月 .

12月下旬。

[bʌt; bət][sɪns][ðɪs][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪt][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][meɪ][dʒʌst][æz; əz][wel]['hæpən]
But since this proximity of the comet to the sun may just as well happen
但 自从 这 邻近 的 这 彗星 到 这 太阳 可能 只是 作为 出色地 发生
[ɑ:n]['evri]['ʌðər][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr][æz; əz][ɪn][dɪ'sembər] ,
on every other day of the year as in December ,
在 每一个 其他 天 的 这 年 作为 在 十二月 ,

但是，由于彗星接近太阳的现象在一年中的其他任何一天都可能发生，而不仅仅是在十二月，

[ænd; ənd][sɪns][ɪts]['pɪriəd][ɪz][sɪks]['jɪrz][tu:]['hʌndrəd][ænd; ənd]['sev(ə)nti][deɪz] ,
and since its period is six years two hundred and seventy days ,
和 自从 它是 时期 是 六 年 二 百 和 七十 天 ,

由于其周期为六年二百七十天，

[ɔ:r][ə'baʊt][tu:]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd][deɪz] , [ɪn][raʊnd]['nʌmbərz] ,
or about two thousand five hundred days , in round numbers ,
或者 关于 二 千 五 百 天 , 在 圆形的 数字 ,

约合两千五百天，粗略估计。

— ['æftər][ə; eɪ][læps][ʌv; əv][tu:]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd]['jɪrz] ,
— after a lapse of two thousand five hundred years ,
一 后 一个 失效 的 二 千 五 百 年 ,

——经过两千五百年的时间，

[ə; eɪ][nɪr][ə'proʊtʃ] ([nɑ:t][æn; ən]['æktʃuəl][kə'lɪʒ(ə)n]) [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:mɪt][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] .
a near approach (not an actual collision) to the comet is probable .
一个 靠近 方法 (不是 一个 实际的 碰撞) 到 这 彗星 是 可能 .

飞船很可能近距离接近彗星（但不会实际碰撞）。

[aɪ][seɪ]['mɪrli]['prɑ:bəb(ə)l] , [frʌm; frəm][wɪtʃ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][kən'klu:did][ðæt][sʌtʃ]
I say merely probable , from which it must not be concluded that such
我 说 仅仅 可能 , 从 哪个 它 必须 不是 是 结束 那 这样的
[æn; ən][ɪ'vent] actually284
an event actually284
一个 事件 actually284

我只是说"可能"，但不能由此得出结论，认为这样的事件实际上已经发生。284

[wɪl][teɪk][pleɪs][ɪn][tu:]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd]['jɪrz] .
will take place in two thousand five hundred years .
将要 拿 地方 在 二 千 五 百 年 .

将在两千五百年后发生。

[ðɪs][rɪ'zʌlt]['mɪrli][mi:nz][ðæt][ə; eɪ][mæn][maɪt][bet][tu:]['θaʊz(ə)nd][faɪv]['hʌndrəd][tu:; tə][ten] ,
This result merely means that a man might bet two thousand five hundred to ten ,
这 结果 仅仅 方法 那 一个 男人 可能 赌注 二 千 五 百 到 十 ,

这个结果仅仅意味着一个人可能会以两千五百比十的赔率下注。

[ɔ:r][tu:; tə][wʌn]['hʌndrəd] ,
or to one hundred ,
或者 到 一 百 ,

或达到一百，

[ðæt][ðə; ði]['kɑ:mɪt][wɪl][nɑ:t][kʌm][nɪr][ðə; ði][ɜ:rθ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ten][ɔ:r][wʌn]['hʌndrəd]['jɪrz]
that the comet will not come near the earth for the next ten or one hundred years
那 这 彗星 将要 不是 来 靠近 这 地球 为了 这 下一个 十 或者 一 百 年
.
:
.

这颗彗星在未来十年或一百年内都不会接近地球。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['iːkwəl] [tʃæns]

At	the	end	of	two	thousand	five	hundred	years	there	will	be	an	equal	chance
在	这	结尾	的	二	千	五	百	年	那里	将要	是	一个	平等的	机会

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [nɪr] [ə'proʊtʃ] ,

that	the	comet	will	make	this	near	approach	,
那	这	彗星	将要	制作	这	靠近	方法	,

两千五百年后，这颗彗星再次近距离接近地球的概率将与之前相同。

[ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] .

or	that	it	will	not	.
或者	那	它	将要	不是	.

或者不会。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

And	after	two	thousand	five	hundred	years	the	chance	of	its	approaching	the
和	后	二	千	五	百	年	这	机会	的	它是	接近	这

[ɜːrθ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

earth	will	go	on	increasing	,
地球	将要	去	在	增加	,

两千五百年后，它接近地球的可能性会继续增加。

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ] [sloʊ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [mʌst; məst] [ɪ'læps]

but	at	so	slow	a	rate	that	many	thousands	of	years	must	elapse
但	在	所以	慢的	一个	速度	那	许多	数千	的	年	必须	流逝

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [kæn; kən][biː; bi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] .

before	the	event	can	be	really	expected	.
前	这	事件	能	是	真的	预期的	.

但速度非常缓慢，需要经过数千年才能真正期待这一事件发生。

” [ðə; ði] ['pɑːrθəˌnɑːn] .

”	THE	PARTHENON	.
”	这	帕特农神庙	.

“帕特农神庙。”

[[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .]

[	Remains	of	the	Parthenon	.	]
[	遗迹	的	这	帕特农神庙	.	]

帕特农神庙遗址。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnjən] [æn'tɪkwətiːz][ɪn][ðə; ði]

We	shall	proceed	with	our	description	of	the	Athenian	antiquities	in	the
我们	将	继续	和	我们的	描述	的	这	雅典	古董	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

接下来，我们将介绍大英博物馆收藏的雅典文物。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌmbərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] .

as	soon	as	the	collection	is	numbered	according	to	its	present	arrangement	.
作为	很快	作为	这	收藏	是	编号	根据	到	它是	展示	安排	.

一旦藏品按照目前的排列方式编号完毕。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'sɪstəns]

We	understand	from	the	Officers	of	the	Institution	that	this	essential	assistance
我们	理解	从	这	警官	的	这	机构	那	这	基本的	协助

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n] ;

to	the	visitor	will	be	immediately	given	;
到	这	游客	将要	是	立即地	给定	;

我们从该机构官员处了解到，他们将立即向访客提供这项必要的帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['ɔːltərd] ,

for	the	old	order	of	the	several	pieces	of	sculpture	being	considerably	altered	,
为了	这	老的	命令	的	这	一些	件	的	雕塑	存在	相当	已修改	,

由于几件雕塑作品的旧秩序发生了相当大的改变，

[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['nʌmbərz] ['oʊnli] [wʊd] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] .

a	reference	to	the	former	numbers	only	would	prove	embarrassing	.
一个	参考	到	这	以前的	数字	仅有的	会	证明	尴尬的	.

只提及之前的数字会很尴尬。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ,

In	the	mean	time	we	give	that	view	of	the	Parthenon	,
在	这	意思是	时间	我们	给	那	看法	的	这	帕特农神庙	,

与此同时，我们展示一下帕特农神庙的景色。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɛpɪkjʊriːəs] , [nɪr] ,

for	which	the	representation	of	the	temple	of	Apollo	Epicurius	,	near	Phigalia	,
为了	哪个	这	表示	的	这	寺庙	的	阿波罗	伊壁鸠鲁	,	靠近	菲加利亚	,

[wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [baɪ] [mis'teik] .

was	substituted	by	mistake	.
曾是	替代	经过	错误	.

其中，由于错误，用菲加利亚附近的阿波罗·伊壁鸠鲁神庙的图像代替了原图。

['neɪpəlz] .

NAPLES	.
那不勒斯	.

那不勒斯。

[ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['nʌmbər] [wiː; wi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

In	a	preceding	number	we	endeavoured	to	give	our	readers	a	notion	of
在	一个	前	数字	我们	努力	到	给	我们的	读者	一个	概念	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

the	situation	and	main	features	of	Naples	.
这	情况	和	主要的	特征	的	那不勒斯	.

在前一期中，我们努力让读者了解那不勒斯的现状和主要特点。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ][peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [kən'teɪnd]

We	shall	now	devote	a	page	to	a	few	of	the	interesting	objects	contained
我们	将	现在	奉献	一个	页	到	一个	很少	的	这	有趣的	对象	包含

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɪti] .

within	that	city	.
之内	那	城市	.

接下来，我们将用一页篇幅来介绍这座城市中的一些有趣物品。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði] - [ɔːr][mjuː'zeɪoʊ] - , [ɔːr] , [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] ['betər]

The	first	in	importance	is	the	Studj	or	Museo	Borbonico	,	or	,	what	we	may	better
这	第一的	在	重要性	是	这	-	或者	博物馆	-	,	或者	,	什么	我们	可能	更好的

[kɔːl] ,

call	,
称呼	,

首先重要的是斯图吉博物馆或波旁博物馆，或者，我们或许更应该称之为，

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .

the	National	Museum	.
这	国家的	博物馆	.

国家博物馆。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði]
In **many** **respects** **this** **magnificent** **establishment** **is** **unrivalled** **in** **the**
在 许多 尊重 这 壮丽 建立 是 无与伦比 在 这
[wɜ:rld] .
world **.**
世界 .

在许多方面，这座宏伟的建筑在世界上都是无与伦比的。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['stætʃu:] ['gæləri] [wɪtʃ] [boʊsts] [ðə; ði] - ['hə:kjuli:z] , [ðə; ði][ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt]
Besides **a** **rich** **statue** **gallery** **which** **boasts** **the** **Farnesian** **Hercules** **,** **the** **all** **perfect**
除了 一个 富有的 雕像 画廊 哪个 吹嘘 这 - 赫拉克勒斯 , 这 全部 完美的
[ˌæri'staidi:z] ,
Aristides **,**
阿里斯蒂德斯 ,

除了拥有精美雕像的画廊（其中有法尔尼西亚的赫拉克勒斯和完美无瑕的阿里斯提德斯雕像）之外，

[ðə; ði] - ['tɔ:roʊ] , [ə; eɪ] ['vi:nəs] [pər'hæps] [su:'pɪriər] [ɪn] ['lʌvlinəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['siən] ,
the **Farnesian** **Toro** **,** **a** **Venus** **perhaps** **superior** **in** **loveliness** **to** **the** **Medicean** **,**
这 - 托罗 , 一个 金星 也许 优越的 在 可爱 到 这 美第奇人 ,

法尔尼西亚公牛，一尊维纳斯像，其美貌或许胜过美第奇公牛像。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [gri:k] [ɑ:rt] ,
and **other** **masterpieces** **of** **ancient** **Greek** **art** **,**
和 其他 杰作 的 古老的 希腊语 艺术 ,

以及其他古希腊艺术杰作，

[ðə; ði][mju'zi:əm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] ['ræfi:əlz] [best] [wɜ:rks] ,
the **Museum** **contains** **a** **gallery** **of** **pictures** **with** **two** **of** **Raphael's** **best** **works** **,**
这 博物馆 包含 一个 画廊 的 图片 和 二 的 拉斐尔的 最好的 作品 ,

博物馆内设有一个画廊，展出了拉斐尔的两幅最佳作品。

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [kɔ:'rɛdʒioʊ] , [klɔ:d] , ['sælvəˌtɔ:r]['roʊzə] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and **splendid** **specimens** **of** **Titian** **,** **Correggio** **,** **Claude** **,** **Salvator** **Rosa** **,** **and** **other**
和 灿烂 标本 的 提香 , 科雷焦 , 克劳德 , 萨尔瓦托 罗莎 , 和 其他
[greɪt] ['mæstərz] ;
great **masters** **;**
伟大的 大师 ;

还有提香、科雷乔、克劳德、萨尔瓦托·罗萨和其他伟大大师的精美作品；

[ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['laɪbreri] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'trʌskən] [veisis] , [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv]
and **,** **moreover** **,** **a** **library** **,** **a** **collection** **of** **Etruscan** **vases** **,** **a** **cabinet** **of**
和 , 而且 , 一个 图书馆 , 一个 收藏 的 伊特鲁里亚 花瓶 , 一个 内阁 的
['eɪnʃənt] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['mɛdəlz] ,
ancient **coins** **and** **medals** **,**
古老的 硬币 和 奖牌 ,

此外，还有一座图书馆、一批伊特鲁里亚花瓶、一个古代钱币和奖章柜。

[ænd; ənd][ru:mz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['relɪks][ʌv; əv][ˌhəkjə'leiniəm][ænd; ənd]
and **rooms** **filled** **with** **the** **ancient** **relics** **of** **Herculaneum** **and**
和 房间 已填 和 这 古老的 遗物 的 赫库兰尼姆 和
[pɔm'peii:; -'pei] .
Pompeii **.**
庞贝 .

房间里摆满了赫库兰尼姆和庞贝的古代遗物。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [veisis] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ɔ:l] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp][ɪn]
The **collection** **of** **vases** **,** **which** **have** **nearly** **all** **been** **discovered** **and** **dug** **up** **in**
这 收藏 的 花瓶 , 哪个 有 几乎 全部 到过 发现 和 挖 向上 在
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
the **kingdom** **,**
这 王国 ,

这批花瓶几乎全部是在该王国境内发现和挖掘出来的。

[ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;
is **the** **richest** **in** **existence** **;**
是 这 最富有的 在 存在 ;

是现存最富有的;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]['reskju:d][frʌm; frəm][ðə; ði]
but **it** **is** **more** **especially** **the** **collection** **of** **the** **objects** **rescued** **from** **the**
但 它 是 更多的 尤其 这 收藏 的 这 对象 获救 从 这
[tu:] [ɪn'tɜ:d] ['sɪtiz] ,
two **interred** **cities** **,**
二 埋葬 城市 ,

但更重要的是，它是从两座被掩埋的城市中抢救出来的物品的收藏。

[ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪts][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə] ['ʌðər] .
that **gives** **the** **Museum** **of** **Naples** **its** **superiority** **to** **others** **.**
那 给予 这 博物馆 的 那不勒斯 它是 优势 到 其他的 .

这使得那不勒斯博物馆比其他博物馆更胜一筹。

[ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt][wɜ:rks][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ɪn]
In **this** **collection** **are** **found** **some** **of** **the** **most** **perfect** **works** **of** **ancient** **art** **in**
在 这 收藏 是 成立 一些 的 这 最多 完美的 作品 的 古老的 艺术 在
[brɑ:nz] ,
bronze **,**
青铜 ,

这个系列中包含了一些最完美的古代青铜艺术品。

[də'mestɪk] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [sɔ:rt] , [mə'kænɪk(ə)l] [tu:lz] , ['sɜ:rdʒɪkl][ænd; ənd]
domestic **implements** **of** **nearly** **every** **sort** **,** **mechanical** **tools** **,** **surgical** **and**
国内的 实施 的 几乎 每一个 种类 , 机械的 工具 , 外科 和
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [rɪŋz] ,
mathematical **instruments** **,** **rings** **,**
数学 仪器 , 戒指 ,

几乎所有种类的家用器具、机械工具、外科和数学仪器、戒指、

['neklisiz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌæpə'rætəs]
necklaces **,** **and** **other** **specimens** **of** **jewellery** **,** **and** **even** **the** **entire** **apparatus**
项链 , 和 其他 标本 的 首饰 , 和 甚至 这 全部的 设备
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɔɪlət] .
of **a** **woman's** **toilet** **.**
的 一个 女性的 洗手间 .

项链、其他珠宝首饰，甚至包括女性盥洗用品的全套设备。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['vɪzɪtər] , [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] ,
The **attentive** **visitor** **,** **by** **studying** **these** **objects** **,**
这 细心 游客 , 经过 学习 这些 对象 ,

细心的参观者通过研究这些物品，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [də'mestɪk] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
may **in** **a** **few** **hours** **obtain** **a** **better** **insight** **into** **the** **domestic** **manners** **of** **the**
可能 在 一个 很少 小时 获得 一个 更好的 洞察力 进入 这 国内的 礼仪 的 这
['eɪnʃənts] ,
ancients **,**
古代人 ,

几个小时后，或许就能对古代人的家庭习俗有更深入的了解。

[ðæn; ðən] [hoʊl] ['jɪrz] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [bʊks] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
than **whole** **years** **devoted** **to** **books** **can** **give** **him** **.**
比 所有的 年 奉献 到 图书 能 给 他 .

比他花好几年时间读书所能获得的还要多。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [juː'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

One	of	the	most	interesting	departments	of	this	unique	collection	,	is	that	of
一	的	这	最多	有趣的	部门	的	这	独特的	收藏	,	是	那	的

[ðə; ði] [pə'paɪriː] ,

the	papyri	,
这	纸莎草	,

在这个独特的藏品系列中，最有趣的部分之一就是纸莎草文献部分。

[ɔːr] ['mænjʊskrɪpts] , [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] .

or	manuscripts	,	discovered	in	the	excavations	of	Herculaneum	.
或者	手稿	,	发现	在	这	挖掘	的	赫库兰尼姆	.

或赫库兰尼姆考古发掘中发现的手稿。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] [nɑːt] [baɪnd] [ðer; ðər] [bʊks] ([wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [ɔːl] ['mænjʊskrɪpts])

The	ancients	did	not	bind	their	books	(	which	,	of	course	,	were	all	manuscripts	)
这	古代人	做过	不是	绑定	他们的	图书	(	哪个	,	的	课程	,	是	全部	手稿	)

[laɪk] [ˌjuː 'es] ,

like	us	,
喜欢	我们	,

古人不像我们一样把书装订成册（当然，他们所有的书都是手稿）。

[bʌt; bət] [roʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [skroʊlz] .

but	rolled	them	up	in	scrolls	.
但	滚动	他们	向上	在	卷轴	.

但把它们卷成卷轴。

[wen] [ðiːz] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [duː] ,

When	these	of	Herculaneum	were	discovered	,	they	presented	,	as	they	still	do	,
什么时候	这些	的	赫库兰尼姆	是	发现	,	他们	呈现	,	作为	他们	仍然	做	,

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [bɜːrnt] [stɪks] ,

the	appearance	of	burnt	sticks	,
这	外貌	的	烧焦的	棍子	,

当这些赫库兰尼姆的遗迹被发现时，它们看起来就像烧焦的木棍，现在依然如此。

[ɔːr] [sə'lɪndrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] ,

or	cylindrical	pieces	of	charcoal	,
或者	圆柱体	件	的	木炭	,

或圆柱形木炭块，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːvə]

which	they	had	acquired	from	the	action	of	the	heat	contained	in	the	lava
哪个	他们	有	获得	从	这	行动	的	这	热	包含	在	这	岩浆

[ðæt] ['berid] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .

that	buried	the	whole	city	.
那	埋葬	这	所有的	城市	.

这是他们从掩埋整座城市的熔岩中蕴含的热量的作用下获得的。

[ðeɪ] [siːm] [kwaɪt] ['sɑːlɪd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] ,

They	seem	quite	solid	both	to	the	eye	and	touch	,
他们	似乎	相当	坚硬的	两个都	到	这	眼睛	和	触碰	,

它们看起来和摸起来都相当结实。

[jet] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mʌŋk] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃɪŋ] [liːf] [frʌm; frəm] [liːf]

yet	an	ingenious	monk	discovered	a	process	of	detaching	leaf	from	leaf
然而	一个	巧妙	僧	发现	一个	过程	的	分离	叶子	从	叶子

[ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	unrolling	them	,
和	展开	他们	,

然而，一位聪明的僧人发现了一种将叶子从一片叶子上分离并展开的方法。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

by	which	they	could	be	read	without	much	difficulty	.
经过	哪个	他们	可以	是	读	没有	很多	困难	.

这样一来，它们就很容易被阅读。

[wen] [ðiːz] ['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər][fɜːrst][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] considerable285

When	these	manuscripts	were	first	exposed	to	the	air	a	considerable285
什么时候	这些	手稿	是	第一的	裸露	到	这	空气	一个	considerable285

当这些手稿首次暴露在空气中时，相当一部分285

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] .

number	of	them	crumbled	to	dust	.
数字	的	他们	崩溃了	到	灰尘	.

它们中的许多都化为尘埃。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] , [ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Our	countryman	,	the	late	Sir	Humphry	Davy	,	destroyed	the	integrity	of	a	few
我们的	同胞	,	这	晚的	先生	汉弗莱	戴维	,	损毁	这	正直	的	一个	很少

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

by	making	unsuccessful	experiments	,
经过	制作	不成功	实验	,

我们的同胞，已故的汉弗莱·戴维爵士，通过一些不成功的实验，损害了少数人的声誉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [maɪt] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wʊd] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd]

which	he	fancied	might	produce	a	result	that	would	supersede	the	slow	and
哪个	他	幻想	可能	生产	一个	结果	那	会	取代	这	慢的	和

[ləˈbɔːriəs] ['prɑːses] [naʊ] [ə'dɑːptɪd] ;

laborious	process	now	adopted	;
费力的	过程	现在	已采用	;

他认为这可能会产生一种结果，从而取代目前所采用的缓慢而费力的过程；

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [stɪl] [rɪ'meɪn] .

but	about	eighteen	hundred	still	remain	.
但	关于	十八	百	仍然	保持	.

但目前仍有约1800人幸存。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'rəʊld] , [ænd; ənd]['fæk] - [sɪməliːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]

Four	of	them	have	been	unrolled	,	and	fac	-	similies	of	them	,	with
四	的	他们	有	到过	展开	,	和	脸	-	比喻	的	他们	,	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] ['gʌvərnmənt] .

translations	,	published	by	the	Neapolitan	government	.
翻译	,	已发布	经过	这	那不勒斯	政府	.

其中四幅已被展开，那不勒斯政府出版了它们的复制品和译文。

[tuː; tə] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑːbdʒekt] .

To	pass	to	a	very	different	object	.
到	经过	到	一个	非常	不同的	目的	.

传递给完全不同的对象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪz][ɪts]['kæmpoʊ]['sæntoʊ] , [ɔːr] ['seməteri] [fɔːr; fər][ðə; ði]

One	of	the	singularities	of	Naples	is	its	Campo	Santo	,	or	cemetery	for	the
一	的	这	奇点	的	那不勒斯	是	它是	坎波	圣托	,	或者	公墓	为了	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

那不勒斯的独特之处在于它的圣墓园（Campo Santo），也就是穷人的墓地。

[ðɪs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .

This	is	situated	on	the	skirts	of	the	town	,	looking	towards	Mount	Vesuvius	.
这	是	位于	在	这	裙子	的	这	镇	,	寻找	向	山	维苏威火山	.

它位于小镇边缘，面向维苏威火山。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [in'kləuziz] [ə; eɪ][kwɑː'dræŋgjələr] [speɪs] ,

A	wall	of	inconsiderable	elevation	encloses	a	quadrangular	space	,
一个	墙	的	微不足道的	海拔	包含	一个	四边形	空间	,

一堵高度不高的墙围成一个四边形空间。

[huːz] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [hoʊlz] , [laɪk] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]

whose	surface	is	cut	into	three	hundred	and	sixty	-	five	holes	,	like	the	mouths	of
谁	表面	是	切	进入	三	百	和	六十	-	五	孔	,	喜欢	这	嘴	的

[welz] [ɔːr] ['sɪstənz] .

wells	or	cisterns	.
水井	或者	水箱	.

其表面被切割成 365 个孔，就像井口或水池口一样。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊlz] [ɪz] ['oʊpənd] ['evri] [deɪ] ;

One	of	these	holes	is	opened	every	day	;
一	的	这些	孔	是	打开	每一个	天	;

每天都会打开其中一个洞;

[ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['kɔːfɪnz] — [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ]

the	dead	bodies	of	the	poor	of	that	day	—	without	coffins	—	without	so	much
这	死的	身体	的	这	贫穷的	的	那	天	—	没有	棺材	—	没有	所以	很多

[æz; əz] [ə; eɪ] [ræg] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [ɑːr; ər] [θroʊn] [wʌn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ,

as	a	rag	about	them	—	are	thrown	one	upon	another	,
作为	一个	抹布	关于	他们	—	是	抛掷	一	之上	其他	,

当时穷人的尸体——没有棺材——甚至连一块破布都没有——被一个接一个地扔在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪv] , [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [keɪv] [bɪ'loʊ] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['tjʊfə] [rɑːk] ,

as	they	arrive	,	through	the	mouth	into	a	deep	cave	below	cut	in	the	tufa	rock	,
作为	他们	到达	,	通过	这	嘴	进入	一个	深的	洞穴	以下	切	在	这	凝灰岩	岩石	,

当他们到达时，穿过洞口进入下方在凝灰岩中开凿的一个深洞，

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [leɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['seplkər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]

and	at	night	a	stone	is	laid	over	the	horrid	sepulchre	and	secured	by
和	在	夜晚	一个	石头	是	铺设	超过	这	可怕的	坟墓	和	安全	经过

[sɪ'ment] .

cement	.
水泥	.

夜里，人们将一块石头放在可怕的坟墓上，并用水泥固定住。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [keɪv] [nekst] [ɪn] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [deɪt] [ɪz] ['oʊpənd] ,

The	next	day	the	cave	next	in	order	of	date	is	opened	,
这	下一个	天	这	洞穴	下一个	在	命令	的	日期	是	打开	,

第二天，按日期顺序打开了下一个洞穴。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] .

and	so	on	through	the	year	.
和	所以	在	通过	这	年	.

一年之中如此循环往复。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðə; ði] [fɜːrst] [keɪv] [ɪz] [ə'gen] ['oʊpənd] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɪts]

At	the	end	of	the	year	,	the	first	cave	is	again	opened	,	by	which	time	its
在	这	结尾	的	这	年	,	这	第一的	洞穴	是	再次	打开	,	经过	哪个	时间	它是

['kɑːntents] ,

contents	,
内容	,

年底时，第一个洞穴再次被打开，届时洞穴内的物品将一一呈现在人们眼前。

[ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [kwɪk] - [laɪm] , [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

the	decomposition	of	which	is	assisted	by	quick	-	lime	,	are	reduced	to	little	more
这	分解	的	哪个	是	协助	经过	快的	-	酸橙	,	是	减少	到	小的	更多的

[ðæn; ðən][boʊnz] .

than	bones	.
比	骨头	.

在生石灰的加速下，这些动物的分解最终只剩下骨头。

[ðə; ði]['kætəkoʊmz][ʌv; əv]['neɪpəlz] , [huːz] ['entrəns] [ɪz]['ʌndər][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['kɑːpoʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ]

The	catacombs	of	Naples	,	whose	entrance	is	under	the	hill	of	Capo
这	地下墓穴	的	那不勒斯	,	谁	入口	是	在下面	这	爬坡道	的	卡波

- [ˌdiː 'aɪ] - ['mɑːnti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grɑːtoʊ][ʌv; əv] - ,

-	di	-	Monte	,	and	the	grotto	of	Posilippo	,
-	迪	-	蒙特	,	和	这	石窟	的	-	,

那不勒斯地下墓穴，其入口位于卡波迪蒙特山下，以及波西利波洞穴，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['sʌbɜːrb][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

at	the	extremity	of	the	western	suburb	of	the	city	,	are	also	remarkable
在	这	末端	的	这	西	市郊	的	这	城市	,	是	还	卓越

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

在城市西部郊区的尽头，也有一些引人注目的景点。

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] ,

The	first	are	of	great	extent	,
这	第一的	是	的	伟大的	程度	,

第一点影响很大，

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['meni] ['kjʊriəs] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['ɑːrkɪtektʃər]

and	contain	many	curious	specimens	of	painting	and	subterranean	architecture
和	包含	许多	好奇的	标本	的	绘画	和	地下	建筑学

[baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ,

by	the	early	Christians	,
经过	这	早期的	基督徒	,

其中包含许多早期基督教绘画和地下建筑的奇特作品。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

and	an	appalling	mass	of	human	skulls	and	bones	,
和	一个	令人震惊	大量的	的	人类	头骨	和	骨头	,

还有一大堆令人毛骨悚然的人类头骨和骨骼，

[ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪg] [ðæt] [diː'pɔpjuleitid] ['neɪpəlz][sʌm; səm] [tuː]

the	relics	of	the	victims	of	a	plague	that	depopulated	Naples	some	two
这	遗物	的	这	受害者	的	一个	瘟疫	那	人口减少	那不勒斯	一些	二

['sentʃəriz] [bæk] .

centuries	back	.
几个世纪	后退	.

这些遗物是两个世纪前那不勒斯瘟疫中遇难者的遗物，那场瘟疫使那不勒斯人口锐减。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] - [ɪn] [rɪ'moʊt]

The	second	is	a	subterranean	passage	cut	through	the	hill	of	Posilippo	in	remote
这	第二	是	一个	地下	通道	切	通过	这	爬坡道	的	-	在	偏僻的

[æn'tɪkwəti] ,

antiquity	,
古代	,

第二处是远古时期在波西利波山丘上开凿的一条地下通道。

[bʌt; bət][ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ə; eɪ][roʊd][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] .

but	enlarged	and	improved	as	a	road	in	modern	times	.
但	放大	和	改进	作为	一个	路	在	现代的	时代	.

但经过现代扩建和改进，已成为一条道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [brɔːd] ;

It	is	considerably	more	than	half	a	mile	long	by	twenty	-	four	feet	broad	;
它	是	相当	更多的	比	一半	一个	英里	长的	经过	二十	-	四	脚	广阔	;

它长超过半英里，宽二十四英尺；

[ɪts] [haɪt] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti] [fiːt] :

its	height	is	unequal	,	varying	from	twenty	-	five	to	sixty	feet	:
它是	高度	是	不等	,	变化	从	二十	-	五	到	六十	脚	:

它的高度不一，从二十五英尺到六十英尺不等：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][flægz][ʌv; əv]['lɑːvə] .

it	is	well	paved	with	large	flags	of	lava	.
它	是	出色地	铺砌路面	和	大的	旗帜	的	岩浆	.

地面铺设着大块的熔岩石板。

[baɪ] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['tɑːlərəbli] [wel] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][læmps] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['rʌgɪd]

By	night	,	it	is	now	tolerably	well	illuminated	by	lamps	suspended	from	its	rugged
经过	夜晚	,	它	是	现在	勉强可以接受	出色地	照明	经过	灯	暂停	从	它是	崎岖

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

到了晚上，悬挂在它坚固屋顶上的灯具把它照得相当明亮。

[bʌt; bət][baɪ] [deɪ] [ðə; ðiː] “ ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] ” [ðæt] [reɪn] [θruː] [ðə; ðiː] ['pæsɪdʒ] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]

but	by	day	the	“	darkness	visible	”	that	reigns	through	the	passage	renders	it
但	经过	天	这	“	黑暗	可见的	”	那	统治	通过	这	通道	渲染	它

['ɔːlweɪz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'bærəsɪŋ] .

always	solemn	and	sometimes	embarrassing	.
总是	庄严	和	有时	尴尬的	.

但到了白天，笼罩着这条通道的“可见的黑暗”总是显得庄严肃穆，有时甚至令人尴尬。

['biːɪŋ] [ðə; ðiː]['oʊnli] ['friːkwəntid] [roʊd][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [taʊn] [ʌv; əv][pɔt'swəuliː] , ['baɪə] ,

Being	the	only	frequented	road	to	and	from	the	town	of	Pozzuoli	,	Baia	,
存在	这	仅有的	经常光顾	路	到	和	从	这	镇	的	波佐利	,	拜亚	,

作为通往巴亚省波佐利镇的唯一一条繁忙道路，

['kjuːmə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðer; ðər][ɪz]['seldəm] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

Cuma	,	and	other	places	,	there	is	seldom	a	lack	of	passengers	;	and	their
卡马	,	和	其他	地方	,	那里	是	很少	一个	缺少	的	乘客	;	和	他们的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

库马和其他地方，很少缺少乘客；他们的声音，

[æz; əz] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðiː][dɑːrk] ,

as	they	cry	to	each	other	in	the	dark	,
作为	他们	哭	到	每个	其他	在	这	黑暗的	,

他们在黑暗中互相哭泣，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] - [tred] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	noise	of	their	horses	'	tread	and	of	the	wheels	of	their
和	这	噪音	的	他们的	马匹	-	踏	和	的	这	车轮	的	他们的

['wægənz] , ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['gɪgz] ,

waggons	,	carriages	,	and	gigs	,
马车	,	马车	,	和	演出	,

还有马蹄声和马车、四轮马车、轻便马车的车轮声。

['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði]['grɑ:toʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [vɔ:lts] [wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [bræntʃ] [ɔ:f]

echoing	**through**	**the**	**grotto**	**and**	**the**	**deep**	**vaults**	**which**	**in**	**many**	**places**	**branch**	**off**
回声	通过	这	石窟	和	这	深的	金库	哪个	在	许多	地方	分支	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['lætərəli] ,

from	**it**	**laterally**	**,**
从	它	横向	,

回声在洞穴和许多从洞穴横向延伸出去的深邃拱顶中回荡。

[prə'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [tə'rɪfɪk] .

produce	**to**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**stranger**	**an**	**effect**	**that**	**is**	**almost**	**terrific**	**.**
生产	到	这	耳朵	的	这	陌生人	一个	影响	那	是	几乎	了不起	.

给陌生人听来，效果几乎令人惊叹。

[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['grɑ:toʊ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , [stændz]

Immediately	**above**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**grotto**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**city**	**,**	**stands**
立即地	多于	这	入口	到	这	石窟	,	未来	从	这	城市	,	站立

[ɑ:n][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [klɪf] ,

on	**a**	**romantic**	**cliff**	**,**
在	一个	浪漫的	悬崖	,

从城里方向过来，正上方是一处浪漫的悬崖，就在通往洞穴的入口上方。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][pɑ:rt][kʌt] [ə'weɪ] [tu:; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

which	**has**	**been**	**in**	**part**	**cut**	**away**	**to**	**widen**	**the**	**approach**	**to**	**the**	**subterranean**
哪个	有	到过	在	部分	切	离开	到	扩大	这	方法	到	这	地下

[roʊd] ,

road	**,**
路	,

其中一部分已被挖开，以拓宽通往地下道路的通道。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] [tu:m] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

an	**ancient**	**Roman**	**tomb**	**in**	**almost**	**perfect**	**preservation**	**.**
一个	古老的	罗马	墓	在	几乎	完美的	保存	.

一座保存近乎完美的古罗马陵墓。

[ðɪs] [tu:m] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət]['və:dʒil] ,

This	**tomb**	**is**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**that**	**of**	**the**	**great**	**poet**	**Virgil**	**,**
这	墓	是	据称	到	有	到过	那	的	这	伟大的	诗人	维吉尔	,

据说这座陵墓是伟大诗人维吉尔的陵墓。

[ænd; ənd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] ['evri] ['trævələr] .

and	**is**	**visited**	**as**	**such**	**by**	**every**	**traveller**	**.**
和	是	到访	作为	这样的	经过	每一个	游客	.

因此，每一位旅行者都会参观这个景点。

[ɪts] [kleɪm] [hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] [ɪn] [veɪn] ; [mæn'kaɪnd][ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt]

Its	**claim**	**has**	**been**	**questioned**	**in**	**vain**	**;**	**mankind**	**are**	**attached**	**to**	**such**	**pleasant**
它是	宣称	有	到过	被质问	在	徒劳	;	人类	是	随附的	到	这样的	令人愉快的

[ɪ'lu:ʒnz] ,

illusions	**,**
幻觉	,

它的说法一直受到质疑，但都徒劳无功；人类总是沉迷于这种美好的幻想。

([ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][wʌn] , [wɪtʃ] [wi:; wi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'saɪd] ,

(	**if**	**this**	**be**	**one**	**,**	**which**	**we**	**by**	**no**	**means**	**decide**	**,**
(	如果	这	是	一	,	哪个	我们	经过	不	方法	决定	,

（如果这是其中之一，当然我们无权决定，）

) [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ][tu:; tə] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .

)	**and**	**continue**	**from**	**age**	**to**	**age**	**to**	**crowd**	**to**	**the**	**spot**	**.**
)	和	继续	从	年龄	到	年龄	到	人群	到	这	点	.

）并一代又一代地持续到那里。

[ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [wʌns] ['flʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['seplkər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɪts]
A laurel once flourished by the side of the venerable sepulchre and covered its
一个 月桂树 一次 繁荣 经过 这 边 的 这 可敬 坟墓 和 涵盖 它是
[ru:f] ;
roof ;
屋顶 ;

曾经，一棵月桂树在古老的陵墓旁茁壮生长，并覆盖了陵墓的屋顶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
but the successive thousands and thousands of visitors ,
但 这 连续 数千 和 数千 的 访客 ,

但接连不断的成千上万的游客，

[i:tʃ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['gæðərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] , [hæv; həv][nɑ:t][left] [li:f] ,
each anxious for a memorial gathered in such a spot , have not left leaf ,
每个 焦虑的 为了 一个 纪念馆 聚集 在 这样的 一个 点 , 有 不是 左边 叶子 ,

每一个渴望在这样的地方留下纪念的人，都没有留下叶子。

[bræntʃ] , [stem] , [ɔ:r] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tri:] .
branch , stem , or root of the sacred tree .
分支 , 干 , 或者 根 的 这 神圣 树 .

圣树的树枝、树干或树根。

[ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['roʊmən]['ru:ɪnz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " - ,
In the old part of the city , among some Roman ruins called the " Anticaglia ,
在 这 老的 部分 的 这 城市 , 之中 一些 罗马 废墟 称为 这 " - ,

在老城区，在一些被称为"Anticaglia"的罗马遗址中，

" [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪg'zɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [wer] [ðə; ði]
" are supposed to exist part of the walls of the theatre where the
" 是 据称 到 存在 部分 的 这 墙壁 的 这 剧院 在哪里 这
['empərər] ['nɪroʊ] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['laɪər][laɪk][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['æktər] .
Emperor Nero sang and played on the lyre like a common actor .
皇帝 尼禄 唱 和 玩 在 这 竖琴 喜欢 一个 常见的 演员 .

据说这些是剧院墙壁的一部分，尼禄皇帝曾像普通演员一样在那里唱歌弹奏里拉琴。

[ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [ker] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [greɪt] [boʊst] ,
The Neapolitans care little about this ; but their great boast ,
这 那不勒斯人 关心 小的 关于 这 ; 但 他们的 伟大的 夸 ,

那不勒斯人对此并不在意；但他们却以此为傲，

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsi] ['rendərz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɪz][ðer; ðər] ['ɑ:prə] -
that which they fancy renders them the envy of the world , is their Opera -
那 哪个 他们 想要 渲染 他们 这 嫉妒 的 这 世界 , 是 他们的 歌剧 -
[haʊs] [ʌv; əv][sæn]['kɑ:rloʊ] ,
house of San Carlo ,
房子 的 圣 卡洛 ,

他们最珍视的，令世人艳羡的，就是他们的圣卡洛歌剧院。

[wɪtʃ] [ɪn] [tru:θ] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][moʊst]
which in truth , must be acknowledged as the most spacious and most
哪个 在 真相 , 必须 是 已确认 作为 这 最多 宽敞 和 最多
['splendɪd] ['θi:ətər] [ɪn] ['jʊrəp] .
splendid theatre in Europe .
灿烂 剧院 在 欧洲 .

事实上，它堪称欧洲最宽敞、最宏伟的剧院。

[[ðə; ði]['grɑ:toʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tu:m] [ʌv; əv]['və:dʒil] .]
[The Grotto of Posilippo and Tomb of Virgil .]
[这 石窟 的 - 和 墓 的 维吉尔 .]

[波西利波石窟和维吉尔墓。]

[f'rækʃnz] .
FRACTIONS .
分数 .

分数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [wɪtʃ]
It is not our intention to write a treatise on the part of arithmetic which
它 是 不是 我们的 意图 到 写 一个 论文 在 这 部分 的 算术 哪个
[stændz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
stands at the head of this article ,
站立 在 这 头 的 这 文章 ,

本文的目的并非对算术部分进行长篇论述，而算术正是本文的重点。

[ɔːr][tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['pɝːsənz] ,
or to enter into the reasons why so many persons ,
或者 到 进入 进入 这 原因 为什么 所以 许多 人 ,

或者探究为什么这么多人，

[huː] [kæn; kən] [sɑːlv] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊl]
who can solve a simple question in which there are nothing but whole
WHO 能 解决 一个 简单的 问题 在 哪个 那里 是 没有什么 但 所有的
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

谁能解答一道只包含整数的简单问题?

[ɑːr; ər]['pʌz(ə)ld][baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [f'rækʃnz] .
are puzzled by anything which contains fractions .
是 困惑 经过 任何事物 哪个 包含 分数 .

他们对任何含有分数的东西都感到困惑。

['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ɪz] ,
Our object is ,
我们的 目的 是 ,

我们的目标是:

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] ['nəʊʃnz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]
to give some slight notions on this part of the subject to those who are
到 给 一些 轻微 概念 在 这 部分 的 这 主题 到 那些 WHO 是
[ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [fɔːr] [ruːlz] [ɪn] [hoʊl] ['nʌmbərz] .
already able to work the four rules in whole numbers .
已经 有能力的 到 工作 这 四 规则 在 所有的 数字 .

向那些已经能够运用整数的四条规则的人提供一些关于这部分主题的简要概念。

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː]['eni] [tuː] ['nʌmbərz] [tə'geðər] ,
When we add any two numbers together ,
什么时候 我们 添加 任何 二 数字 一起 ,

当我们把任意两个数相加时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] ,
it is understood that both of them have the same unit ,
它 是 理解 那 两个都 的 他们 有 这 相同的 单元 ,

据了解，他们两人拥有相同的单位。

[ɔːr] [ðæt] [bəuθ][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
or that both are some number of times the same thing .
或者 那 两个都 是 一些 数字 的 时代 这 相同的 事物 .

或者说，两者在某些方面是同一回事。

[ðʌs] , [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [meɪk] [faɪv] , [miːnz] [ðæt] [tuː] [ja:dz][ænd; ənd] [θriː] [ja:dz] [meɪk]
Thus , that two and three make five , means that two yards and three yards make
因此 , 那 二 和 三 制作 五 , 方法 那 二 码 和 三 码 制作
[faɪv] [ja:dz] ,
five yards ,
五 码 ,

因此，二加三等于五，意味着两码加三码等于五码。

[ɔːr] [ðæt] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] [meɪk] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
or that two pounds and three pounds make five pounds , and so on .
或者 那 二 磅 和 三 磅 制作 五 磅 , 和 所以 在 .

或者说，两磅加三磅等于五磅，以此类推。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn] [ðæt] [keɪs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ja:dz][ænd; ənd] [θriː] [fiːt] ,
We do not in that case say anything of two yards and three feet ,
我们 做 不是 在 那 案件 说 任何事物 的 二 码 和 三 脚 ,

在这种情况下，我们不会提及两码三英尺。

[ɔːr][ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] .
or of two pounds and three shillings .
或者 的 二 磅 和 三 先令 .

或两英镑三先令。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] [maɪt] [ə'raɪz] :
The following questions might arise :
这 下列的 问题 可能 出现 :

可能会出现以下问题：

— [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [sɪks][ja:dz][nɔːr]['sev(ə)n][ja:dz] ,
— If we have a distance which is neither six yards nor seven yards ,
— 如果 我们 有 一个 距离 哪个 是 两者都不 六 码 也不 七 码 ,

—如果距离既不是六码也不是七码，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
but something between the two , how are we to represent this in numbers ,
但 某物 之间 这 二 , 如何 是 我们 到 代表 这 在 数字 ,

但介于两者之间的某种东西，我们该如何用数字来表示呢?

[ænd; ənd][fɔːrm] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ænd; ənd] [səb'træktɪŋ] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ɔːr][frʌm; frəm]
and form rules for adding and subtracting this length to or from
和 形式 规则 为了 添加 和 减去 这 长度 到 或者 从
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
others of the same kind ,
其他的 的 这 相同的 种类 ,

并制定将此长度添加到或从其他同类长度中减去此长度的规则，

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['meʒər] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [leŋkθ; leŋθ] [ɪk'sept] [ə; eɪ][jɑːrd]
without introducing a new measure , or talking of any other length except a yard
没有 介绍 一个 新的 措施 , 或者 说 的 任何 其他 长度 除了 一个 院子
?
?
?

不引入新的计量单位，也不讨论除码以外的任何其他长度?

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,
The answer to this will bring us , as we shall see ,
这 回答 到 这 将要 带来 我们 , 作为 我们 将 看 ,

我们将会看到，这个问题的答案会带给我们.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['frækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

to	the	common	meaning	of	the	word	fraction	,	and	the	way	of
到	这	常见的	意义	的	这	单词	分数	,	和	这	方式	的

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['fræktʃ(ə)n] .

representing	a	fraction	.
代表	一个	分数	.

分数一词的通常含义，以及表示分数的方式。

[æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] ['meʒər] ['eniθɪŋ] [ɪg'zæktli] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][dɪ'saɪd] [wʌt] [dɪ'griː]

As	we	cannot	measure	anything	exactly	,	we	must	first	decide	what	degree
作为	我们	不能	措施	任何事物	确切地	,	我们	必须	第一的	决定	什么	程度

[ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪz] ['nesəseri] .

of	accuracy	is	necessary	.
的	准确性	是	必要的	.

由于我们无法精确测量任何事物，因此我们首先必须确定所需的精确度。

[ðɪs] [wɪl] ['veri] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] [seɪk] ,

This	will	vary	in	different	operations	,	but	we	will	suppose	,	for	example's	sake	,
这	将要	各不相同	在	不同的	运营	,	但	我们	将要	认为	,	为了	例子	清酒	,

具体情况会因操作而异，但为了举例说明，我们假设：

[ðæt] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

that	a	line	may	be	rejected	as	insignificant	,
那	一个	线	可能	是	拒绝	作为	微不足道	,

一行文字可能因为无关紧要而被舍弃。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][jɑːrd] .

of	which	it	would	take	more	than	a	hundred	to	make	a	yard	.
的	哪个	它	会	拿	更多的	比	一个	百	到	制作	一个	院子	.

其中一百多个才能凑成一个院子。

[ɪf] [ðen] [wiː; wi][dɪ'vaɪd][ə; eɪ][jɑːrd]['ɪntuː][wʌn] ['hʌndrəd] ['iːkwəl][pɑːrts] ,

If	then	we	divide	a	yard	into	one	hundred	equal	parts	,
如果	然后	我们	划分	一个	院子	进入	一	百	平等的	部分	,

如果我们将一码分成一百等份，

[ænd; ənd][fɜːrst] [rɪ'muːv] [ðə; ði][sɪks] [hoʊl] [jɑːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['dɪstəns] [kən'teɪnz]

and	first	remove	the	six	whole	yards	which	the	above	-	mentioned	distance	contains
和	第一的	消除	这	六	所有的	码	哪个	这	多于	-	提及	距离	包含

,

,

,

首先减去上述距离中包含的六码，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'meɪndər] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pɑːrts][dʒʌst]

we	have	a	remainder	which	does	not	contain	all	the	hundred	parts	just
我们	有	一个	余	哪个	做	不是	包含	全部	这	百	部分	只是

['menʃ(ə)nd] , -

mentioned	,	286
提及	,	-

我们还有一个余数，它不包含刚才提到的所有一百个部分，286

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən][wʌn][jɑːrd] .

since	it	is	less	than	one	yard	.
自从	它	是	较少的	比	一	院子	.

因为它不到一码。

[sə'poʊz] [ðæt] , [ɑːn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ,

Suppose	that	,	on	measuring	the	remainder	,
认为	那	,	在	测量	这	余	,

假设在测量余数时，

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kən'teɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ðə; ði]

we	find	it	to	contain	more	than	53	and	less	than	54	of	the
我们	寻找	它	到	包含	更多的	比	-	和	较少的	比	-	的	这

['hʌndrəd] [pɑ:rts] :

hundred	parts	:
百	部分	:

我们发现它包含一百个部分中的53个以上，54个以下：

[ɪf] [ðen] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [pɑ:rts][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] ,

if	then	we	call	it	53	parts	out	of	a	hundred	of	a	yard	,
如果	然后	我们	称呼	它	-	部分	出去	的	一个	百	的	一个	院子	,

如果我们称它为每码百分之五十三份，

[ðə; ði] ['erər] [kə'mɪtɪd] [wɪl] [bi:; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn][pɑ:rt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ;

the	error	committed	will	be	less	than	one	part	out	of	a	hundred	;
这	错误	坚定的	将要	是	较少的	比	一	部分	出去	的	一个	百	;

所犯错误的概率将小于百分之一；

[ðæt] [ɪz] , [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ə'bʌv] ,

that	is	,	by	what	was	supposed	above	,
那	是	,	经过	什么	曾是	据称	多于	,

也就是说，根据上述假设，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][sɪks][ja:dz]

it	will	be	sufficient	to	say	that	the	length	of	the	whole	is	6	yards
它	将要	是	充足的	到	说	那	这	长度	的	这	所有的	是	6	码

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrəd]['i:kwəl][pɑ:rts] [wɪtʃ] [wʊd] [kəm'poʊz] [ə'nʌðər] [jɑ:rd] ,

and	53	of	the	hundred	equal	parts	which	would	compose	another	yard	,
和	-	的	这	百	平等的	部分	哪个	会	撰写	其他	院子	,

只需说明，整体长度为 6 码，而组成另一码的 100 个相等部分中有 53 个是 53 个。

[ɔ:r] - ['hʌndrədθˌhʌndrətθ][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] .

or	53	hundredths	of	a	yard	.
或者	-	百分之一	的	一个	院子	.

或 53 百分之一码。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,

If	we	were	inventing	a	system	of	arithmetic	,
如果	我们	是	发明	一个	系统	的	算术	,

如果我们要发明一套算术系统，

[wi:; wi] [maɪt] [tʃu:z] [ə'mʌŋ] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] .

we	might	choose	among	many	different	ways	of	representing	this	.
我们	可能	选择	之中	许多	不同的	方式	的	代表	这	.

我们可以选择多种不同的方式来表示这一点。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sɪks][ja:dz] - [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑ:rd] ; [sɪks][ja:dz][ænd; ənd] 53÷100 [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	example	,	6	yards	53100	of	a	yard	;	6	yards	and	53÷100	of	a
为了	例子	,	6	码	-	的	一个	院子	;	6	码	和	53÷100	的	一个

[jɑ:rd] ;

yard	;
院子	;

例如，6 码等于 53100 码；6 码等于 53÷100 码；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] , 653⁄100 [ja:dz] ,

The	common	method	is	the	following	,	653⁄100	yards	,
这	常见的	方法	是	这	下列的	,	653⁄100	码	,

常用的方法如下：653⁄100码，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [raɪt] [tuː] ['nʌmbərz] ['ʌndər] [wʌn] [ə'nʌðər]

it	being	always	understood	that	when	we	write	two	numbers	under	one	another
它	存在	总是	理解	那	什么时候	我们	写	二	数字	在下面	一	其他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] ,

with	a	line	between	,
和	一个	线	之间	,

人们一直都明白，当我们用一条线将两个数字写在彼此下方时，

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][jɑːrd] , [paʊnd] , ['eɪkər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ,

the	unit	of	which	we	speak	,	be	it	a	yard	,	pound	,	acre	,	or	any	other	,
这	单元	的	哪个	我们	说话	,	是	它	一个	院子	,	磅	,	英亩	,	或者	任何	其他	,

我们所说的单位，无论是码、磅、英亩还是其他任何单位，

[ɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['iːkwəl] [pɑːrts] [æz; əz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] ['nʌmbər] ,

is	cut	into	as	many	equal	parts	as	are	shown	by	the	lower	number	,
是	切	进入	作为	许多	平等的	部分	作为	是	所示	经过	这	降低	数字	,

被切成与下方数字所示数量相同的相等部分。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪər] ['nʌmbər] .

and	as	many	of	them	are	taken	as	is	shown	by	the	higher	number	.
和	作为	许多	的	他们	是	已采取	作为	是	所示	经过	这	更高	数字	.

被选中的人数与数字较大的人数相同。

[ðʌs] , ⅞ [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][eɪt]['iːkwəl][pɑːrts]

Thus	,	⅞	of	a	mile	is	the	length	obtained	by	cutting	a	mile	into	8	equal	parts
因此	,	⅞	的	一个	英里	是	这	长度	获得	经过	切割	一个	英里	进入	8	平等的	部分

,

,

,

因此，⅞英里是将一英里分成8等份后得到的长度。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sɛvən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	taking	7	of	them	,
和	采取	7	的	他们	,

并取其中7个，

['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [maɪl][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] .

being	of	course	less	than	the	whole	mile	by	one	of	these	parts	.
存在	的	课程	较少的	比	这	所有的	英里	经过	一	的	这些	部分	.

当然，其中一部分距离总长不到一英里。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

Such	a	fraction	as	we	have	described	is	less	than	the	unit	of	which
这样的	一个	分数	作为	我们	有	描述	是	较少的	比	这	单元	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] ;

it	is	a	part	;
它	是	一个	部分	;

我们所描述的这种分数小于它所属的单位；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːnɪts][ænd; ənd][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tə'geðər]

but	a	whole	number	of	units	and	a	fraction	may	be	represented	together
但	一个	所有的	数字	的	单位	和	一个	分数	可能	是	代表	一起

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .

by	the	same	method	.
经过	这	相同的	方法	.

但是，整数个单位和分数可以用同一种方法一起表示。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ja:dz]['ɪntuː]
If , **in** **the** **preceding** **example** , **we** **had** **divided** **each** **of** **the** **six** **yards** **into**
如果 , 在 这 前 例子 , 我们 有 分割 每个 的 这 六 码 进入
- [pɑːrts] ,
100 **parts** ,
- 部分 ,

如果在前面的例子中，我们将六码的每一码都分成了100份，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - [sʌtʃ] [pɑːrts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [pɑːrts] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]
there **would** **have** **been** **600** **such** **parts** , **which** , **with** **the** **53** **parts** **furnished** **by**
那里 会 有 到过 - 这样的 部分 , 哪个 , 和 这 - 部分 提供 经过
[ðə; ði]['frækʃ(ə)n] ,
the **fraction** ,
这 分数 ,

原本会有600个这样的部分，加上分数提供的53个部分，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] - , [nɑːt][ʌv; əv][ja:dz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrts][ʌv; əv]
would **have** **made** **653** , **not** **of** **yards** , **but** **of** **the** **hundredth** **parts** **of**
会 有 制成 - , 不是 的 码 , 但 的 这 百分之一 部分 的
[ja:dz] .
yards .
码 .

本来可以得到 653，但不是码，而是码的百分之一。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌreprɪ'zent] [baɪ] 653⁄100 ,
This **we** **should** **represent** **by** **653⁄100** ,
这 我们 应该 代表 经过 653⁄100 ,

这可以用 653⁄100 来表示。

[di'nəutɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ja:dz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] - [pɑːrts] ,
denoting **that** **each** **of** **a** **succession** **of** **yards** **has** **been** **divided** **into** **100** **parts** ,
表示 那 每个 的 一个 演替 的 码 有 到过 分割 进入 - 部分 ,

表示将一系列院子中的每一个都分成了100份，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɑːrts] - [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] .
out **of** **which** **collection** **of** **parts** **653** **have** **been** **taken** .
出去 的 哪个 收藏 的 部分 - 有 到过 已采取 .

从中选取了 653 个零件。

[ðə; ði][tɜːrm]['frækʃ(ə)n][ɪz] [ə'plaɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv]
The **term** **fraction** **is** **applied** **equally** **to** **all** **cases** ; **and** **with** **this** **extension** **of**
这 学期 分数 是 应用 同样地 到 全部 案例 ; 和 和 这 扩大 的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

“分数”一词同样适用于所有情况；并且随着含义的扩展，

[ðə; ði]['juːnɪt][ɪt'self] ['meɪbi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wʌn][jɑːrd][ɪz] ½ [ja:dz] ,
the **unit** **itself** **maybe** **represented** **as** **a** **fraction** , **for** **one** **yard** **is** **½** **yards** ,
这 单元 本身 或许 代表 作为 一个 分数 , 为了 一 院子 是 ½ 码 ,

单位本身可以用分数表示，例如一码等于 2/2 码。

[ɔːr] ⅔ [ja:dz] , [ɔːr] ¾ [ja:dz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
or **⅔** **yards** , **or** **¾** **yards** , **and** **so** **on** .
或者 ⅔ 码 , 或者 ¾ 码 , 和 所以 在 .

或者 3/3 码，或者 4/4 码，依此类推。

[ðə; ði] ['loʊər] [laɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [ðə; ði]

The	lower	line	of	a	fraction	is	called	the	denominator	,	and	the	upper	the
这	降低	线	的	一个	分数	是	称为	这	分母	,	和	这	上	这

['nu:məreɪtər] :

numerator	:
分子	:

分数下方的横线称为分母，上方的横线称为分子：

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['lætn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['lɪtərəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪmər]

these	are	Latin	words	,	which	may	be	literally	translated	by	the	namer
这些	是	拉丁	字	,	哪个	可能	是	字面上地	翻译	经过	这	命名者

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbərər] ;

and	the	numberer	;
和	这	编号器	;

这些都是拉丁语单词，命名者和编号者可以按字面意思翻译；

[ðə; ði] [fɜ:rst] [telz] [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pɑ:rts] [ɪz] ['teɪkən] ,

the	first	tells	what	sort	of	parts	is	taken	,
这	第一的	讲述	什么	种类	的	部分	是	已采取	,

第一条说明取用了哪些类型的部件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] .

and	the	second	how	many	of	them	are	taken	.
和	这	第二	如何	许多	的	他们	是	已采取	.

第二个问题是，有多少人被带走了。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪl] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

The	following	propositions	will	serve	for	consideration	,
这	下列的	命题	将要	服务	为了	考虑	,

以下建议供参考：

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ði:z] [tɜ:rmz] .

and	also	to	familiarize	the	reader	with	the	use	of	these	terms	.
和	还	到	熟悉	这	读者	和	这	使用	的	这些	条款	.

同时，也为了让读者熟悉这些术语的用法。

[wen] [ðə; ði] ['nu:məreɪtər] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] , [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]

When	the	numerator	is	less	than	the	denominator	,	the	fraction	is	less	than
什么时候	这	分子	是	较少的	比	这	分母	,	这	分数	是	较少的	比

[ə; eɪ] ['ju:nɪt] .

a	unit	.
一个	单元	.

当分子小于分母时，该分数小于一个单位。

[wen] [ðə; ði] ['nu:məreɪtər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] , [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ɪz] ['greɪtər]

When	the	numerator	is	greater	than	the	denominator	,	the	fraction	is	greater
什么时候	这	分子	是	更大的	比	这	分母	,	这	分数	是	更大的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ju:nɪt] .

than	the	unit	.
比	这	单元	.

当分子大于分母时，分数大于单位。

[ʌv; əv] [tu:] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtər] [wɪtʃ]

Of	two	fractions	which	have	the	same	denominator	,	that	is	the	greater	which
的	二	分数	哪个	有	这	相同的	分母	,	那	是	这	更大的	哪个

[hæz; həz] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nu:məreɪtər] .

has	the	greater	numerator	.
有	这	更大的	分子	.

分母相同的两个分数，分子较大的那个分数取其大。

[ʌv; əv] [tuː] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nuːməreɪtər] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [wɪtʃ]

Of	two	fractions	which	have	the	same	numerator	,	that	is	the	greater	which
的	二	分数	哪个	有	这	相同的	分子	,	那	是	这	更大的	哪个

[hæz; həz][ðə; ði] [les] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] .

has	the	less	denominator	.
有	这	较少的	分母	.

分子相同的两个分数，分母较小的分数是较大的分数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːnɪt][frʌm; frəm]

It	is	usual	to	distinguish	fractions	which	are	less	than	the	unit	from
它	是	通常	到	区分	分数	哪个	是	较少的	比	这	单元	从

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['greɪtər] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər]['prɑːpər] ,

those	which	are	greater	by	calling	the	former	proper	,
那些	哪个	是	更大的	经过	呼叫	这	以前的	恰当的	,

通常将小于单位的分数与大于单位的分数区分开来，称前者为真分数。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪm'prɑːpər] , [f'rækʃnz] .

and	the	latter	improper	,	fractions	.
和	这	后者	不当	,	分数	.

后者是假分数。

[æz; əz] [jet] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [kən'sɪdərd] [f'rækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] ;

As	yet	we	have	only	considered	fractions	of	the	unit	;
作为	然而	我们	有	仅有的	经过考虑的	分数	的	这	单元	;

目前我们只考虑了单位的分数；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['frækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ⅞ ,

and	it	is	always	understood	that	a	simple	fraction	,	such	as	⅞	,
和	它	是	总是	理解	那	一个	简单的	分数	,	这样的	作为	⅞	,

人们总是理解，一个简单的分数，例如⅞，

[ɪz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] ,

is	a	fraction	of	the	unit	,
是	一个	分数	的	这	单元	,

是该单位的一部分，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][jɑːrd][ɔːr][wʌn] [paʊnd] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][eɪt][pɑːrts] .

or	it	is	one	yard	or	one	pound	which	is	divided	into	8	parts	.
或者	它	是	一	院子	或者	一	磅	哪个	是	分割	进入	8	部分	.

或者，一码或一磅被分成 8 份。

[f'rækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

Fractions	of	other	numbers	are	written	by	placing	the	number	to	be	divided
分数	的	其他	数字	是	书面	经过	放置	这	数字	到	是	分割

['æftər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,

after	the	fraction	of	it	which	is	to	be	taken	,
后	这	分数	的	它	哪个	是	到	是	已采取	,

其他数的分数写法是：将被除数放在要取的分数后面。

[ðʌs] — ¾ [ʌv; əv]['sɛvən] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] ['sɛvən][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔːr][pɑːrts] ,

thus	—	¾	of	7	,	which	means	that	7	is	to	be	divided	into	4	parts	,
因此	—	¾	的	7	,	哪个	方法	那	7	是	到	是	分割	进入	4	部分	,

因此——7的四分之三，这意味着7要分成4份。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɑːrts] , [θriː][ɑːr; ər]['teɪkən] .

of	which	parts	,	3	are	taken	.
的	哪个	部分	,	3	是	已采取	.

其中选取了 3 个部分。

[wiː; wi] [naʊ] [æsk] , [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt][ɪz] ¾ [ʌv; əv]['sɛvən] ,

We	now	ask	,	what	fraction	of	the	unit	is	¾	of	7	,
我们	现在	问	,	什么	分数	的	这	单元	是	¾	的	7	,

现在我们来问，7 的 ¾ 是这个单位的几分之几？

[ɔːr]['ɪntuː] [haʊ] ['meni] [pɑːrts][mʌst; məst][wʌn][jɑːrd][biː; bi][kʌt] ,

or	into	how	many	parts	must	one	yard	be	cut	,
或者	进入	如何	许多	部分	必须	一	院子	是	切	,

或者说，一码路书需要裁成多少份?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ,

and	how	many	times	must	one	of	those	parts	be	repeated	,
和	如何	许多	时代	必须	一	的	那些	部分	是	重复	,

其中某个部分需要重复多少次?

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['sev(ə)n][jaːdz]['ɪntuː]

so	as	to	give	the	same	length	which	arises	from	cutting	seven	yards	into
所以	作为	到	给	这	相同的	长度	哪个	出现	从	切割	七	码	进入

[fɔːr][pɑːrts] ,

4	parts	,
4	部分	,

这样就能得到与将七码布料剪成四段所得长度相同的长度，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θriː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	taking	3	of	them	?
和	采取	3	的	他们	?

拿走其中3个?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ¾ [ʌv; əv]['sɛvən][jaːdz][ɪz]['sɛvən][taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ¾ [ʌv; əv][wʌn][jɑːrd] ,

It	is	obvious	that	¾	of	7	yards	is	7	times	as	much	as	¾	of	1	yard	,
它	是	明显的	那	¾	的	7	码	是	7	时代	作为	很多	作为	¾	的	1	院子	,

很明显，7码的四分之三是1码的四分之三的7倍。

[ɔːr] ['sɪmpli] ¾ [ænd; ənd][θriː]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] [rɪ'piːtɪd] ['sɛvən][taɪmz][ɪz] - ['kwɔːrtərz][ɔːr] ²¼

or	simply	¾	and	3	quarters	of	a	yard	repeated	7	times	is	21	quarters	or	²¼
或者	简单地	¾	和	3	四分之一	的	一个	院子	重复	7	时代	是	-	四分之一	或者	²¼

.

:

.

或者简单地说，四分之三码重复 7 次是 21 个四分之一码，即 ²¼。

['sɪmələrli] ⅖ [ʌv; əv][eɪt][ɪz] ⅙ [ʌv; əv][wʌn] , [ɔːr] ⅙ .

Similarly	⅖	of	8	is	⅙	of	1	,	or	⅙	.
相似地	⅖	的	8	是	⅙	的	1	,	或者	⅙	.

同样，8 的 2/5 是 1 的 ⅙，即 ⅙。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ¼ [ʌv; əv][θriː][ɪz] ¾ , ⅑ [ʌv; əv] - [ɪz] ⅓ , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Hence	it	follows	that	¼	of	3	is	¾	,	⅑	of	13	is	⅓	,	and	so	on	.
因此	它	跟随	那	¼	的	3	是	¾	,	⅑	的	-	是	⅓	,	和	所以	在	.

因此，3 的 ¼ 是 ¾，13 的 ⅑ 是 ⅓，依此类推。

[ɪf] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][naɪn] ,

If	therefore	we	take	the	eighth	part	of	nine	,
如果	所以	我们	拿	这	第八	部分	的	九	,

因此，如果我们取九的八分之一，

[wiː; wi][get][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt]

we	get	the	same	as	if	we	had	repeated	the	eighth	part	of	the	unit
我们	得到	这	相同的	作为	如果	我们	有	重复	这	第八	部分	的	这	单元

[naɪn] [taɪmz] .

nine	times	.
九	时代	.

这与我们将单元的第八部分重复九次的结果相同。

[wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ⅝ , [ɪn] [tuː] [weɪz] ,

We	may	therefore	consider	a	fraction	,	such	as	⅝	,	in	two	ways	,
我们	可能	所以	考虑	一个	分数	,	这样的	作为	⅝	,	在	二	方式	,

因此，我们可以从两个方面来考虑分数，例如⅝。

['iːðər] [æz; əz][ðə; ði][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][faɪv] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv]['juːnəti] [rɪ'piːtɪd] [faɪv]

either	**as**	**the**	**sixth**	**part**	**of**	**five**	**,**	**or**	**as**	**the**	**sixth**	**part**	**of**	**unity**	**repeated**	**5**
任何一个	作为	这	第六	部分	的	五	,	或者	作为	这	第六	部分	的	统一	重复	5

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

可以是五的六分之一，也可以是一的六分之一重复五次。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	**may**	**sometimes**	**be**	**necessary**	**to**	**take**	**a**	**fraction**	**of**	**a**	**fraction**	**,**	**such**	**as**
它	可能	有时	是	必要的	到	拿	一个	分数	的	一个	分数	,	这样的	作为

⅖ [ʌv; əv] ⅞ ,

⅖	**of**	**⅞**	**,**
⅖	的	⅞	,

有时可能需要取分数的分数，例如 7/8 的 2/5，

[ɔːr] ['hævɪŋ] [faʊnd] ⅞ [ʌv; əv][wʌn] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][faɪv][pɑːrts] , [ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv]

or	**having**	**found**	**⅞**	**of**	**1**	**,**	**to**	**divide**	**it**	**into**	**five**	**parts**	**,**	**and**	**take**	**two**	**of**
或者	拥有	成立	⅞	的	1	,	到	划分	它	进入	五	部分	,	和	拿	二	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

或者，找到 1 的 7/8，将其分成五份，取其中两份。

[wiː; wi][æsk] , [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt] [wʊd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

We	**ask**	**,**	**what**	**fraction**	**of**	**the**	**unit**	**would**	**the**	**result**	**of**	**this**	**double**	**operation**
我们	问	,	什么	分数	的	这	单元	会	这	结果	的	这	双倍的	手术

[gɪv] ?

give	**?**
给	?

我们想知道，经过两次操作后，结果会是该单位的几分之几?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði] [tuː] ['nuːməreɪtər] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː]

The	**answer**	**is**	**multiply**	**the**	**two**	**numerators**	**together**	**,**	**and**	**also**	**the**	**two**
这	回答	是	乘	这	二	分子	一起	,	和	还	这	二

[dɪ'nɔməˌneɪtəz] ,

denominators	**,**
分母	,

答案是将两个分子相乘，并将两个分母也相乘。

[wɪtʃ] ['gɪvz] 14⁄40 , [ɔːr] [tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd][ɪz] [ˌfɔːr'tiːn] [pɑːrts][aʊt]

which	**gives**	**14⁄40**	**,**	**or**	**two**	**-**	**fifths**	**of**	**seven**	**-**	**eighths**	**of**	**a**	**yard**	**is**	**fourteen**	**parts**	**out**
哪个	给予	14⁄40	,	或者	二	-	五分之一	的	七	-	八分之一	的	一个	院子	是	十四	部分	出去

[ʌv; əv]['fɔːrti] .

of	**forty**	**.**
的	四十	.

结果是 14⁄40，也就是七分之八码的五分之二是四十份中的十四份。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

To	**see**	**the**	**reason**	**,**
到	看	这	原因	,

为了了解原因，

[let][ˌjuː 'es][fɜːrst] [teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] ⅕ [ʌv; əv] ⅛ . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪ'vaɪd]

let	**us**	**first**	**take**	**the**	**more**	**simple**	**case**	**⅕**	**of**	**⅛**	**.**	**It**	**is**	**plain**	**that**	**if**	**we**	**divide**
让	我们	第一的	拿	这	更多的	简单的	案件	⅕	的	⅛	.	它	是	清楚的	那	如果	我们	划分

[wʌn][jɑːrd]['ɪntuː] [eɪt] ['iːkwəl][pɑːrts] ,

one	**yard**	**into**	**eight**	**equal**	**parts**	**,**
一	院子	进入	八	平等的	部分	,

我们先来看比较简单的五分之一码的情况。显然，如果我们把一码分成八等份，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'vaɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts]['ɪntuː][faɪv]['iːkwəl][pɑːrts] ,

and	afterwards	divide	each	of	these	parts	into	5	equal	parts	,
和	然后	划分	每个	的	这些	部分	进入	5	平等的	部分	,

然后将每一部分再分成5等份，

[wiː; wi][hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrd]['ɪntuː][eɪt][taɪmz] [faɪv] , [ɔːr] - ['iːkwəl][pɑːrts] .

we	have	divided	the	whole	yard	into	8	times	5	,	or	40	equal	parts	.
我们	有	分割	这	所有的	院子	进入	8	时代	5	,	或者	-	平等的	部分	.

我们将整个院子分成 8 乘以 5，即 40 个相等的部分。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [eɪtθ] [pɑːrt][ɪz][wʌn] ['fɔːrtiəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,

Consequently	the	fifth	part	of	an	eighth	part	is	one	fortieth	of	the	whole	,
最后	这	第五	部分	的	一个	第八	部分	是	一	第四十	的	这	所有的	,

因此，八分之一的五分之一是整体的四十分之一。

[ɔːr] ⅕ [ʌv; əv] ⅛ [ɪz] ¼₀ .

or	⅕	of	⅛	is	¼₀	.
或者	⅕	的	⅛	是	¼₀	.

或者，1/8 的 1/5 是 1/40。

[bʌt; bət][wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [eɪtθs] [wɪl] [biː; bi]['sɛvən][taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ⅕ [ʌv; əv][wʌn] [eɪtθ] ,

But	one	fifth	of	seven	eighths	will	be	7	times	as	much	as	⅕	of	one	eighth	,
但	一	第五	的	七	八分之一	将要	是	7	时代	作为	很多	作为	⅕	的	一	第八	,

但是七分之八的五分之一将是八分之一的五分之一的7倍。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ⁷⁄₄₀ ; [ə'gen] ,

and	will	therefore	be	⁷⁄₄₀	;	again	,
和	将要	所以	是	⁷⁄₄₀	;	再次	,

因此将是 ⁷⁄₄₀；再次，

[tuː] [fɪfθs] [ʌv; əv] ⅞ [wɪl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [fɪfθ] [ʌv; əv] ⅞ ,

two	fifths	of	⅞	will	be	twice	as	much	as	one	fifth	of	⅞	,
二	五分之一	的	⅞	将要	是	两次	作为	很多	作为	一	第五	的	⅞	,

7/8 的五分之二是 7/8 的五分之一的两倍。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ¹⁴⁄₄₀ , [ɔːr] ⅖ [ʌv; əv] ⅞ [ɪz] ¹⁴⁄₄₀ , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

and	will	therefore	be	¹⁴⁄₄₀	,	or	⅖	of	⅞	is	¹⁴⁄₄₀	,	according	to	the	rule	.
和	将要	所以	是	¹⁴⁄₄₀	,	或者	⅖	的	⅞	是	¹⁴⁄₄₀	,	根据	到	这	规则	.

因此，根据规则，2/5 等于 ¹⁴⁄₄₀，即 7/8 的 2/5 等于 ¹⁴⁄₄₀。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ³⁄₇ [ʌv; əv] ¹¹⁄₁₀ [ɪz] ³³⁄₇₀ .

In	the	same	way	³⁄₇	of	¹¹⁄₁₀	is	³³⁄₇₀	.
在	这	相同的	方式	³⁄₇	的	¹¹⁄₁₀	是	³³⁄₇₀	.

同样，¹¹⁄₁₀ 的 ³⁄₇ 等于 ³³⁄₇₀。

[ðɪs] [ruːl] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [hoʊl] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [kɔːld] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] .

This	rule	corresponds	to	the	multiplication	of	whole	numbers	,	and	is	therefore	called	multiplication	of	fractions	.
这	规则	对应	到	这	乘法	的	所有的	数字	,	和	是	所以	称为	乘法	的	分数	.

这条规则对应于整数的乘法，因此被称为分数乘法。

[ðə; ði] [kə'nekʃən] [ɪz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	connexion	is	not	obvious	at	first	,
这	连接	是	不是	明显的	在	第一的	,

乍一看，这种联系并不明显。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hoʊl] ['nʌmbərz]
owing **to** **a** **little** **difference** **in** **our** **manner** **of** **speaking** **about** **whole** **numbers**
欠款 到 一个 小的 不同之处 在 我们的 方式 的 请讲 关于 所有的 数字
[ænd; ənd] [f'rækʃnz] .
and **fractions** **.**
和 分数 .

由于我们在谈论整数和分数时方式略有不同。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌtuː'tuː] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][sɪks][ɪz][sɪks]
But **if** **we** **were** **in** **the** **habit** **of** **saying** **that** **2** **multiplied** **by** **6** **is** **six**
但 如果 我们 是 在 这 习惯 的 说 那 2 乘以 经过 6 是 六
[ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ,
of **2** **,**
的 2 ,

但如果我们习惯说 2 乘以 6 等于 6 个 2，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] “ [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ”
in **the** **same** **way** **as** **we** **say** **“** **six** **of** **them** **,** **”**
在 这 相同的 方式 作为 我们 说 “ 六 的 他们 , ”

就像我们说“他们六个”一样

“ [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
“ **six** **of** **his** **men** **,**
“ 六 的 他的 男人 ,

“他的六个手下，

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][kɔːl] [ðoʊz] [ruːlz] [wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] ['juːnɪts]
” **it** **would** **appear** **natural** **to** **call** **those** **rules** **which** **tell** **us** **how** **many** **units**
” 它 会 出现 自然的 到 称呼 那些 规则 哪个 告诉 我们 如何 许多 单位
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][sɪks][ʌv; əv] [tuː] ,
there **are** **in** **six** **of** **two** **,**
那里 是 在 六 的 二 ,

“很自然地，我们可以把那些告诉我们六个二元中有多少个单位的规则称为……”

[ænd; ənd] [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['juːnɪt][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ⅖ [ʌv; əv] ⅞ , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
and **what** **fraction** **of** **unit** **there** **is** **in** **⅖** **of** **⅞** **,** **by** **the** **same** **name** **.**
和 什么 分数 的 单元 那里 是 在 ⅖ 的 ⅞ , 经过 这 相同的 姓名 .

以及 ⅖ 的 ⅞ 中有多少单位，同名。

[baɪ] [ðɪs] [ruːl] [ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [f'rækʃnz] [ɑːr; ər] ['sɑːlvd] ,
By **this** **rule** **all** **questions** **of** **fractions** **are** **solved** **,**
经过 这 规则 全部 问题 的 分数 是 已解决 ,

按照这条规则，所有分数问题都可以解决。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hoʊl] ['nʌmbərz] .
which **would** **have** **required** **multiplication** **if** **they** **had** **been** **in** **whole** **numbers** **.**
哪个 会 有 必需的 乘法 如果 他们 有 到过 在 所有的 数字 .

如果这些数字是整数，则需要进行乘法运算。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [paʊnd] [kɔːst][ˌtuː'tuː] ['ʃɪlɪŋ] , [sɪks] [paʊndz] [wɪl] [kɔːst][sɪks] [taɪmz] [ˌtuː'tuː]
For **example** **,** **if** **1** **pound** **cost** **2** **shillings** **,** **6** **pounds** **will** **cost** **6** **times** **2**
为了 例子 , 如果 1 磅 成本 2 先令 , 6 磅 将要 成本 6 时代 2
['ʃɪlɪŋ] ;
shillings **;**
先令 ;

例如，如果 1 英镑售价 2 先令，那么 6 英镑的售价就是 6 乘以 2 先令；

['sɪmələrli] , [ɪf] [wʌn] [paʊnd] [kɔːsts] ⅞ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
similarly **,** **if** **1** **pound** **costs** **⅞** **of** **a** **shilling** **,**
相似地 , 如果 1 磅 成本 ⅞ 的 一个 先令 ,

同样地，如果1英镑的价格是7/8先令，

⅖ [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [wɪl] [kɔːst] ⅖ [ʌv; əv] ⅞ [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

⅖	of	a	pound	will	cost	⅖	of	⅞	of	a	shilling	.
⅖	的	一个	磅	将要	成本	⅖	的	⅞	的	一个	先令	.

五分之二英镑的价格是五分之七先令。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [f'rækʃnz] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ]

The	most	important	proposition	relating	to	fractions	,	being	the	one	on	which
这	最多	重要的	主张	相关	到	分数	,	存在	这	一	在	哪个

[ðə; ði] [ruːlz] [moʊst] [mə'tɪriəli] [dɪ'pend] ,

the	rules	most	materially	depend	,
这	规则	最多	重大	依赖	,

关于分数最重要的命题，也是所有规则最实质性地依赖于的命题，

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

is	the	following	:
是	这	下列的	:

内容如下：

[ɪf] [ðə; ði]['nuːməreɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪneɪtər][biː; bi] ['iːðər] [bəuθ] ['mʌltɪplaɪd] [ɔːr][bəuθ][dɪ'vaɪdɪd][baɪ]

If	the	numerator	and	denominator	be	either	both	multiplied	or	both	divided	by
如果	这	分子	和	分母	是	任何一个	两个都	乘以	或者	两个都	分割	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ,

the	same	number	,
这	相同的	数字	,

如果分子和分母同时乘以或同时除以同一个数，

[ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['ɔːltərd] .

the	value	of	the	fraction	is	not	altered	.
这	价值	的	这	分数	是	不是	已修改	.

分数的值不会改变。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [teɪk] ⅗ [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ɪts]['nuːməreɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪneɪtər][baɪ][fɔːr] ,

For	example	,	take	⅗	and	multiply	its	numerator	and	denominator	by	4	,
为了	例子	,	拿	⅗	和	乘	它是	分子	和	分母	经过	4	,

[wɪtʃ] ['gɪvz] 12⁄20 .

which	gives	12⁄20	.
哪个	给予	12⁄20	.

例如，取 ⅗，将其分子和分母同时乘以 4，得到 12⁄20。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['frækʃ(ə)n][wiː; wi][kʌt][ðə; ði]['juːnɪt]['ɪntuː] [fɔːr] [taɪmz][æz; əz] ['meni] [pɑːrts][æz; əz][ɪn]

In	the	second	fraction	we	cut	the	unit	into	four	times	as	many	parts	as	in
在	这	第二	分数	我们	切	这	单元	进入	四	时代	作为	许多	部分	作为	在

[ðə; ði][fɜːrst] ,

the	first	,
这	第一的	,

在第二个分数中，我们将单位分割成的份数是第一个分数的四倍。

['kɑːnsɪkwentli] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt]['sɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['frækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [fɔːrθ]

consequently	each	part	of	the	unit	signified	in	the	second	fraction	is	the	fourth
最后	每个	部分	的	这	单元	表示	在	这	第二	分数	是	这	第四

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .

of	that	signified	in	the	first	.
的	那	表示	在	这	第一的	.

因此，第二个分数表示的单位的每一部分都是第一个分数表示的单位的四分之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['frækʃ(ə)n] , [fɔːr] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [pɑːrts][ɑːr; ər]['teɪkən][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

But	in	the	second	fraction	,	four	times	as	many	parts	are	taken	as	in	the
但	在	这	第二	分数	,	四	时代	作为	许多	部分	是	已采取	作为	在	这

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

但是，在第二部分中，所取的份数是第一部分的四倍。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bæləns] [ɪz] [rɪ'stɔ:rd] .
by **which** **the** **balance** **is** **restored** **.**
经过 哪个 这 平衡 是 恢复 .

由此恢复平衡。

[let] [ju: 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [tu:] [ja:dz][ʌv; əv] [klɔ:θ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt]
Let **us** **suppose** **that** **two** **yards** **of** **cloth** **are** **to** **be** **measured** **by** **a** **foot**
让 我们 认为 那 二 码 的 布 是 到 是 测量 经过 一个 脚
['meʒər] .
measure **.**
措施 .

假设我们要用英尺来测量两码布。

[ðə; ði] [fʊt] ['bi:ɪŋ] ⅓ [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪt] , [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv] [ði:z] ['bi:ɪŋ] ['nesəseri] ,
The **foot** **being** **⅓** **of** **the** **unit** **,** **and** **6** **of** **these** **being** **necessary** **,**
这 脚 存在 ⅓ 的 这 单元 , 和 6 的 这些 存在 必要的 ,

英尺是单位的三分之一，需要6英尺。

⅔ [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ɪn][ja:dz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ja:dz]
⅔ **will** **be** **the** **fraction** **in** **yards** **,** **representing** **not** **only** **the** **number** **of** **yards**
⅔ 将要 是 这 分数 在 码 , 代表 不是 仅有的 这 数字 的 码
['meʒərd] ,
measured **,**
测量 ,

⅔ 将是码数占总码数的比例，不仅代表测量的码数，

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ja:dz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meʒərd] .
but **in** **what** **parts** **of** **yards** **they** **were** **measured** **.**
但 在 什么 部分 的 码 他们 是 测量 .

但是，这些尺寸是在院子的哪些部分测量的呢?

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][æn; ən] [ɪntʃ] ['meʒər] , [wɪtʃ] [ɪz] ½ [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] ,
No **one** **would** **object** **to** **an** **inch** **measure** **,** **which** **is** **½** **of** **a** **foot** **,**
不 一 会 目的 到 一个 英寸 措施 , 哪个 是 ½ 的 一个 脚 ,

没有人会反对使用英寸作为计量单位，因为一英寸等于十二分之一英尺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[prə'vaɪdɪd] - [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
provided **12** **times** **as** **many** **inches** **were** **given** **as** **there** **were** **feet** **in** **the**
假如 - 时代 作为 许多 英寸 是 给定 作为 那里 是 脚 在 这
[fɜːrst] [keɪs] .
first **case** **.**
第一的 案件 .

前提是，给出的英寸数是第一种情况下英尺数的 12 倍。

[bʌt; bət][wʌn] [ɪntʃ] [ɪz] ⅓₆ [ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrd] , [ænd; ənd] - [taɪmz] [sɪks][ɪz] - ;
But **one** **inch** **is** **⅓₆** **of** **a** **yard** **,** **and** **12** **times** **6** **is** **72** **;**
但 一 英寸 是 ⅓₆ 的 一个 院子 , 和 - 时代 6 是 - ;

但一英寸是一码的 1/36，12 乘以 6 等于 72；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ] ⁷²⁄₃₆ [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jaːdz]['gɪv(ə)n] ,
and **in** **this** **way** **of** **measuring** **⁷²⁄₃₆** **would** **represent** **the** **number** **of** **yards** **given** **,**
和 在 这 方式 的 测量 ⁷²⁄₃₆ 会 代表 这 数字 的 码 给定 ,

这样一来，⁷²⁄₃₆ 就代表了给定的码数。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ⅔ [baɪ] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði]['nuːmərəɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪnəɪtər][baɪ] - .
which **is** **derived** **from** **⅔** **by** **multiplying** **the** **numerator** **and** **denominator** **by** **12** **.**
哪个 是 衍生的 从 ⅔ 经过 乘法 这 分子 和 分母 经过 - .

这是通过将 ⅔ 的分子和分母同时乘以 12 得到的。

['sɪmələrli] , [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , [ðə; ði]['juːnɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ɪz] ½₀ ; [ænd; ənd] - [pens] ,
Similarly **,** **one** **shilling** **,** **the** **unit** **being** **a** **pound** **,** **is** **½₀** **;** **and** **12** **pence** **,**
相似地 , 一 先令 , 这 单元 存在 一个 磅 , 是 ½₀ ; 和 - 便士 ,

同样，一先令（单位为英镑）等于 1/20；12 便士，

[ðə; ði]['juːnɪt] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [paʊnd] , [ɪz] ¹²⁄₂₄₀ ;
the **unit** **being** **also** **a** **pound** **,** **is** **¹²⁄₂₄₀** **;**
这 单元 存在 还 一个 磅 , 是 ¹²⁄₂₄₀ ;

该单位也是磅，即 ¹²⁄₂₄₀；

[ænd; ənd] ½₀ [ænd; ənd] ¹²⁄₂₄₀ ['oʊnli] ['dɪfər] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['nuːmərəɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪnəɪtər] [ʌv; əv]
and **½₀** **and** **¹²⁄₂₄₀** **only** **differ** **in** **that** **the** **numerator** **and** **denominator** **of**
和 ½₀ 和 ¹²⁄₂₄₀ 仅有的 不同 在 那 这 分子 和 分母 的
[ðə; ði][fɜːrst][mʌst; məst][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sekənd] .
the **first** **must** **be** **multiplied** **by** **12** **in** **order** **to** **make** **the** **second** **.**
这 第一的 必须 是 乘以 经过 - 在 命令 到 制作 这 第二 .

½₀ 和 ¹²⁄₂₄₀ 的区别仅在于，第一个数列的分子和分母必须乘以 12 才能得到第二个数列。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['nuːmərəɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪnəɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Hence **it** **is** **allowable** **to** **multiply** **the** **numerator** **and** **denominator** **of** **a**
因此 它 是 允许的 到 乘 这 分子 和 分母 的 一个
['frækʃ(ə)n][baɪ]['eni] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'viːniənt] ,
fraction **by** **any** **number** **which** **is** **convenient** **,**
分数 经过 任何 数字 哪个 是 方便的 ,

因此，可以将分数的分子和分母同时乘以任何方便的数。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌmʌltəplɪ'kænd] , [sɪns] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ɪts]['vælјuː] .
and **which** **is** **called** **multiplicand** **,** **since** **that** **operation** **does** **not** **alter** **its** **value** **.**
和 哪个 是 称为 乘数 , 自从 那 手术 做 不是 改变 它是 价值 .

而乘数则被称为被乘数，因为该运算不会改变它的值。

[ðʌs] , ⅔ , ⅘ , ⅚ , ⅞ , & [siː] . [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ,

Thus	**,**	**⅔**	**,**	**⅘**	**,**	**⅚**	**,**	**⅞**	**,**	**&**	**c**	**.**	**are**	**all**	**of**	**the**	**same**	**value**	**,**
因此	,	⅔	,	⅘	,	⅚	,	⅞	,	&	c	.	是	全部	的	这	相同的	价值	,

因此，⅔、⅘、⅚、⅞ 等都是相同的值。

[wen] [ðə; ði]['juːnɪt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl] : [ɪn] ['kɑːmən] ['læŋgwɪdʒ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

when	**the**	**unit**	**is**	**the**	**same**	**in**	**all**	**:**	**in**	**common**	**language**	**,**	**we**	**should**	**say**	**,**
什么时候	这	单元	是	这	相同的	在	全部	:	在	常见的	语言	,	我们	应该	说	,

当单位在所有地方都相同时：用通俗的话来说，我们应该说，

[ðæt] [tuː] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [fɔːr] [aʊt][ʌv; əv][sɪks] ,

that	**two**	**out**	**of**	**three**	**is**	**the**	**same**	**as**	**four**	**out**	**of**	**six**	**,**
那	二	出去	的	三	是	这	相同的	作为	四	出去	的	六	,

三分之二等于六分之四。

[sɪks][aʊt][ʌv; əv][naɪn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

six	**out**	**of**	**nine**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
六	出去	的	九	,	和	所以	在	.

九分之六，以此类推。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː] [f'rækʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [dɪ'nɔmə˛neɪtəz] ,

We	**are**	**now**	**able**	**to**	**remove**	**two**	**fractions**	**which**	**have**	**different**	**denominators**	**,**
我们	是	现在	有能力的	到	消除	二	分数	哪个	有	不同的	分母	,

现在我们可以去掉两个分母不同的分数了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtuːt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'nɑːmɪneɪtər] .

and	**substitute**	**others**	**of**	**the**	**same**	**value**	**with**	**the**	**same**	**denominator**	**.**
和	代替	其他的	的	这	相同的	价值	和	这	相同的	分母	.

并用相同分母的其他等值数代替。

[teɪk] [ðə; ði] [f'rækʃnz] ⅔ [ænd; ənd] ⅘ . [ɪf] [wiː; wi][æsk] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ,

Take	**the**	**fractions**	**⅔**	**and**	**⅘**	**.**	**If**	**we**	**ask**	**which**	**is**	**the**	**greater**	**,**
拿	这	分数	⅔	和	⅘	.	如果	我们	问	哪个	是	这	更大的	,

取分数 ⅔ 和 ⅘。如果我们问哪个更大，

[noʊ] ['ænsər] [kæn; kən][æt; ət][fɜːrst][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪz] -

no	**answer**	**can**	**at**	**first**	**be**	**given**	**,**	**for**	**though**	**the**	**second**	**,**	**is**	**4287**
不	回答	能	在	第一的	是	给定	,	为了	尽管	这	第二	,	是	-

一开始无法给出答案，因为第二个答案是 4287

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˌtuː'tuː] , [jet] [ðə; ði]['sekənd][ɪz] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [pɑːrts]['oʊnli][ʌv; əv]['juːnəti] ,

and	**the**	**first**	**2**	**,**	**yet**	**the**	**second**	**is**	**four**	**of**	**the**	**fifth**	**parts**	**only**	**of**	**unity**	**,**
和	这	第一的	2	,	然而	这	第二	是	四	的	这	第五	部分	仅有的	的	统一	,

前两个部分，而第二个部分只是统一性的五分之四，

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][pɑːrts] .

while	**the**	**first**	**is**	**2**	**of**	**the**	**third**	**parts**	**.**
尽管	这	第一的	是	2	的	这	第三	部分	.

而第一部分是第三部分中的第二部分。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['mʌltɪplaɪ][ðə; ði]['nuːməreɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪneɪtər][ʌv; əv] [iːtʃ] ['frækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

But	**if**	**we**	**multiply**	**the**	**numerator**	**and**	**denominator**	**of**	**each**	**fraction**	**by**	**the**
但	如果	我们	乘	这	分子	和	分母	的	每个	分数	经过	这

[dɪ'nɑːmɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

denominator	**of**	**the**	**other**	**,**
分母	的	这	其他	,

但是，如果我们把每个分数的分子和分母都乘以另一个分数的分母，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] 1⁰⁄₁₅ [ænd; ənd] 1²⁄₁₅ , [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] ⅔ [ænd; ənd] ⅘ ,

the	**results**	**will**	**be**	**1⁰⁄₁₅**	**and**	**1²⁄₁₅**	**,**	**which**	**have**	**the**	**same**	**value**	**⅔**	**and**	**⅘**	**,**
这	结果	将要	是	1⁰⁄₁₅	和	1²⁄₁₅	,	哪个	有	这	相同的	价值	⅔	和	⅘	,

结果将是 1⁰⁄₁₅ 和 1²⁄₁₅，它们的值分别为 2/3 和 4/5，两者相同。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'nɑ:mɪneɪtər][æz; əz] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	also	have	the	same	denominator	as	each	other	.
和	还	有	这	相同的	分母	作为	每个	其他	.

并且它们的分母也相同。

[hens] [wi:; wi] [si:] [ðæt] , 12⁄15 ['bi:ɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] 10⁄15 ,

Hence	we	see	that	,	12⁄15	being	greater	than	10⁄15	,
因此	我们	看	那	,	12⁄15	存在	更大的	比	10⁄15	,

因此我们看到，12⁄15大于10⁄15，

4⁄5 [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] 2⁄3 . [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ju:nəti]

4⁄5	is	greater	than	2⁄3	.	The	sum	of	the	two	is	the	fifteenth	part	of	unity
4⁄5	是	更大的	比	2⁄3	.	这	和	的	这	二	是	这	第十五	部分	的	统一

[rɪ'pi:tɪd] - [taɪmz][ɔ:r] 22⁄15 ;

repeated	22	times	or	22⁄15	;
重复	-	时代	或者	22⁄15	;

4⁄5大于2⁄3。两者之和是1的十五分之22，即22⁄15；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [tu:] [pɑ:rts][aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] 2⁄15 .

the	difference	is	two	parts	out	of	fifteen	or	2⁄15	.
这	不同之处	是	二	部分	出去	的	十五	或者	2⁄15	.

两者相差十五分之二，即 2⁄15。

[hens] ['fɑ:loʊ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ru:lz] [fɔ:r; fər] [ə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səb'trækʃ(ə)n][ʌv; əv] [f'rækʃnz] .

Hence	follow	the	common	rules	for	addition	and	subtraction	of	fractions	.
因此	跟随	这	常见的	规则	为了	添加	和	减法	的	分数	.

因此，请遵循分数加减法的一般规则。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] .

We	now	come	to	the	reverse	of	multiplication	.
我们	现在	来	到	这	撤销	的	乘法	.

现在我们来看乘法的逆运算。

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][wʌn]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

We	have	shown	how	to	find	the	value	of	one	fraction	of	another	,
我们	有	所示	如何	到	寻找	这	价值	的	一	分数	的	其他	,

我们已经展示了如何求一个分数占另一个分数的值，

[sʌtʃ] [æz; əz] 3⁄5 [ʌv; əv] 6⁄11 ; [wi:; wi] [naʊ] [æsk] , [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] 7⁄8 [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] ,

such	as	3⁄5	of	6⁄11	;	we	now	ask	,	what	fraction	of	7⁄8	must	be	taken	,
这样的	作为	3⁄5	的	6⁄11	;	我们	现在	问	,	什么	分数	的	7⁄8	必须	是	已采取	,

例如 6⁄11 的 3⁄5；现在我们问，必须取 7⁄8 的几分之几，

[tu:; tə] [gɪv] 2⁄3 [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] ['sɪmpli] 2⁄3 ?

to	give	2⁄3	of	1	or	simply	2⁄3	?
到	给	2⁄3	的	1	或者	简单地	2⁄3	?

是给 2/3 的 1 还是直接给 2/3?

['ɪntu:] [haʊ] ['meni] [pɑ:rts][mʌst; məst][wi:; wi] [kʌt] 7⁄8 ,

Into	how	many	parts	must	we	cut	7⁄8	,
进入	如何	许多	部分	必须	我们	切	7⁄8	,

我们需要将食物切成多少份？7⁄8

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [mʌst; məst][wi:; wi] [rɪ'pi:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,

and	how	many	times	must	we	repeat	one	of	those	parts	,
和	如何	许多	时代	必须	我们	重复	一	的	那些	部分	,

这些部分我们到底要重复多少遍?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][kʌt]['juːnəti]['ɪntuː]
in **order** **that** **the** **result** **may** **be** **the** **same** **as** **if** **we** **had** **cut** **unity** **into**
在 命令 那 这 结果 可能 是 这 相同的 作为 如果 我们 有 切 统一 进入
[θriː] [pɑːrts] ,
three **parts** **,**
三 部分 ,

为了使结果与将统一体分成三部分的结果相同，

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
and **taken** **2** **of** **them** **?**
和 已采取 2 的 他们 ?

拿走了其中两张?

[rɪ'duːs] [ðə; ði] [f'rækʃnz] ⅞ [ænd; ənd] ⅔ [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪ'kwɪvələnt] [f'rækʃnz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
Reduce **the** **fractions** **⅞** **and** **⅔** **to** **other** **equivalent** **fractions** **having** **the** **same**
减少 这 分数 ⅞ 和 ⅔ 到 其他 相等的 分数 拥有 这 相同的
[dɪ'nɑːmɪneɪtər] ,
denominator **,**
分母 ,

将分数⅞和⅔化简为分母相同的等值分数。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] 21⁄24 [ænd; ənd] 16⁄24 .
which **are** **21⁄24** **and** **16⁄24** **.**
哪个 是 21⁄24 和 16⁄24 .

分别是 21⁄24 和 16⁄24。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌt] 21⁄24 , [wɪtʃ] [ɪz] ⅞ , ['ɪntuː] ['twenti] - [wʌn]['iːkwəl][pɑːrts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][ɪz] 1⁄24
If **we** **cut** **21⁄24** **,** **which** **is** **⅞** **,** **into** **twenty** **-** **one** **equal** **parts** **,** **each** **of** **these** **parts** **is** **1⁄24**
如果 我们 切 21⁄24 , 哪个 是 ⅞ , 进入 二十 - 一 平等的 部分 , 每个 的 这些 部分 是 1⁄24
;
;
;

如果我们把 21⁄24（即 7/8）切成 21 等份，那么每一份都是 1⁄24；

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'piːt] 1⁄24 [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] 16⁄24 , [wɪtʃ] [ɪz] ⅔ :
if **we** **repeat** **1⁄24** **sixteen** **times** **,** **the** **result** **is** **16⁄24** **,** **which** **is** **⅔** **:**
如果 我们 重复 1⁄24 十六 时代 , 这 结果 是 16⁄24 , 哪个 是 ⅔ :

如果我们重复 1/24 十六次，结果是 16/24，也就是 2/3：

[hens] , [ɪf] ⅞ [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] - ['iːkwəl][pɑːrts][ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts][biː; bi]['teɪkən] ,
hence **,** **if** **⅞** **be** **cut** **into** **21** **equal** **parts** **and** **16** **of** **these** **parts** **be** **taken** **,**
因此 , 如果 ⅞ 是 切 进入 - 平等的 部分 和 - 的 这些 部分 是 已采取 ,

因此，如果将⅞切成21等份，并取其中16份，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['frækʃ(ə)n][ɪz] ⅔ , [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][æsk] , [wʌt] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ⅞ [ɪz] ⅔ ?
the **resulting** **fraction** **is** **⅔** **,** **or** **if** **we** **ask** **,** **what** **fraction** **of** **⅞** **is** **⅔** **?**
这 结果 分数 是 ⅔ , 或者 如果 我们 问 , 什么 分数 的 ⅞ 是 ⅔ ?

所得分数是 ⅔，或者如果我们问，⅔ 是 ⅞ 的几分之几?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] 16⁄21 [ʌv; əv] ⅞ . [baɪ]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [ruːl] 16⁄21 [ʌv; əv] ⅞ [ɪz] 112⁄168 ,
the **answer** **is** **16⁄21** **of** **⅞** **.** **By** **our** **former** **rule** **16⁄21** **of** **⅞** **is** **112⁄168** **,**
这 回答 是 16⁄21 的 ⅞ . 经过 我们的 以前的 规则 16⁄21 的 ⅞ 是 112⁄168 ,

答案是 7/8 的 16/21。根据我们之前的规则，7/8 的 16/21 等于 112/168。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ⅔ ,
which **does** **not** **appear** **at** **first** **sight** **to** **be** **the** **same** **as** **⅔** **,**
哪个 做 不是 出现 在 第一的 视线 到 是 这 相同的 作为 ⅔ ,

乍一看，这似乎与 2/3 并不相同，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [tɜːrmz] ,
but **if** **we** **examine** **its** **terms** **,**
但 如果 我们 检查 它是 条款 ,

但如果我们仔细审视它的条款，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðæt][ɑːn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['nuːmərəɪtər][ænd; ənd][dɪ'nɑːmɪneɪtər][baɪ] - ([wɪtʃ]

we	shall	find	that	on	dividing	the	numerator	and	denominator	by	56	(	which
我们	将	寻找	那	在	分割	这	分子	和	分母	经过	-	(	哪个

[dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ɪts]['væljuː]) [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ⅔ . [ðɪs] [ruːl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]

does	not	alter	its	value	)	it	is	reduced	to	⅔	.	This	rule	being	the	reverse	of
做	不是	改变	它是	价值	)	它	是	减少	到	⅔	.	这	规则	存在	这	撤销	的

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ɪz] [kɔːld] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ;

multiplication	is	called	division	;
乘法	是	称为	分配	;

我们会发现，当分子和分母同时除以 56 时（这不会改变它们的值），结果就变成了 2/3。这条规则是乘法的逆运算，所以叫做除法；

[ðə; ði]['frækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt]['ɪntuː][pɑːrts][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][dɪ'vaɪzər] ,

the	fraction	which	is	to	be	cut	into	parts	is	called	the	divisor	,
这	分数	哪个	是	到	是	切	进入	部分	是	称为	这	除数	,

需要被分割成若干部分的那个分数叫做除数。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dɪvɪdend] , [ænd; ənd][ðə; ði]['frækʃ(ə)n]

that	which	is	to	be	produced	from	it	the	dividend	,	and	the	fraction
那	哪个	是	到	是	生产	从	它	这	股利	,	和	这	分数

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,

of	the	first	,
的	这	第一的	,

从中产生的收益，即股息，以及第一部分的比例，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði]['sekənd] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

which	it	is	necessary	to	take	,	in	order	to	produce	the	second	,	is	called	the
哪个	它	是	必要的	到	拿	,	在	命令	到	生产	这	第二	,	是	称为	这

['kwoʊʃ(ə)nt] .

quotient	.
商	.

为了得到第二个结果，所必须取的那个结果称为商。

[ðʌs] , 16⁄21 [ɪz][ðə; ði]['kwoʊʃ(ə)nt][ʌv; əv] ⅔ [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ⅞ . [ðə; ði] [ruːl] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm] [ðɪs]

Thus	,	16⁄21	is	the	quotient	of	⅔	divided	by	⅞	.	The	rule	deduced	from	this
因此	,	16⁄21	是	这	商	的	⅔	分割	经过	⅞	.	这	规则	推断	从	这

['riːzənɪŋ] [ɪz] :

reasoning	is	:
推理	是	:

因此，16⁄21 是 2/3 除以 7/8 的商。由此推理得出的规则是：

[rɪ'vɜːrs] [ðə; ði][dɪ'vaɪzər] , [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ⅞ [raɪt] 8⁄7 ,

Reverse	the	divisor	,	that	is	,	for	⅞	write	8⁄7	,
撤销	这	除数	,	那	是	,	为了	⅞	写	8⁄7	,

将除数反转，也就是说，对于 ⅞，写成 8⁄7，

[ænd; ənd][proʊ'siːd][æz; əz][ɪn] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɜːrst] [dɪ'vaɪzər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	proceed	as	in	multiplication	with	the	reversed	divisor	and	the
和	继续	作为	在	乘法	和	这	反转	除数	和	这

['dɪvɪdend] .

dividend	.
股利	.

然后按照乘法运算的步骤进行，只是将除数和被除数的顺序颠倒过来。

[ðʌs] , 8⁄7 [ʌv; əv] ⅔ [ɪz] 16⁄21 .

Thus	,	8⁄7	of	⅔	is	16⁄21	.
因此	,	8⁄7	的	⅔	是	16⁄21	.

因此，⅔的8⁄7是16⁄21。

[ðɪs] [ruːl] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['evri] ['kwestʃən] [wer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] ,
This rule is used in every question where division would have been used ,
这 规则 是 用过的 在 每一个 问题 在哪里 分配 会 有 到过 用过的 ,

这条规则适用于所有需要用到除法的题目。

[ɪf] [hoʊl] ['nʌmbərz] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .
if whole numbers only had been given .
如果 所有的 数字 仅有的 有 到过 给定 .

如果只给出整数的话。

[ðʌs] [ɪf] [fɔːr] [paʊndz] [kɔːst] - ['ʃɪlɪŋ] ,
Thus if 4 pounds cost 20 shillings ,
因此 如果 4 磅 成本 - 先令 ,

因此，如果4英镑价值20先令，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] - [baɪ] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
the price of one pound is found by dividing 20 by 4 , and is 5 shillings .
这 价格 的 一 磅 是 成立 经过 分割 - 经过 4 , 和 是 5 先令 .

一英镑的价格可以用 20 除以 4 得出，即 5 先令。

[ɪf] ⅞ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [kɔːst] ⅔ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
If ⅞ of a pound cost ⅔ of a shilling ,
如果 ⅞ 的 一个 磅 成本 ⅔ 的 一个 先令 ,

如果 ⅞ 英镑的价格是 ⅔ 先令，

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [dɪ'vaɪdɪŋ] ⅔ [baɪ] ⅞ [ænd; ənd] [ɪz] ¹⁶⁄₂₁ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
the price of one pound is found by dividing ⅔ by ⅞ and is ¹⁶⁄₂₁ of a shilling .
这 价格 的 一 磅 是 成立 经过 分割 ⅔ 经过 ⅞ 和 是 ¹⁶⁄₂₁ 的 一个 先令 .

一英镑的价格可以通过 ⅔ 除以 ⅞ 得出，即 ¹⁶⁄₂₁ 先令。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːzənɪŋ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
This might be established by independent reasoning as follows :
这 可能 是 已确立的 经过 独立的 推理 作为 跟随 :

这一点可以通过以下独立推理得出：

[æz; əz] ⅞ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [kɔːsts] ⅔ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
As ⅞ of a pound costs ⅔ of a shilling ,
作为 ⅞ 的 一个 磅 成本 ⅔ 的 一个 先令 ,

一英镑的七分之三等于一先令的三分之二。

[ænd; ənd] ['sɛvən] [paʊndz] [kɔːst] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ⅞ [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
and 7 pounds cost 8 times as much as ⅞ of a pound ,
和 7 磅 成本 8 时代 作为 很多 作为 ⅞ 的 一个 磅 ,

7英镑的价格是7/8英镑的8倍。

['sɛvən] [paʊndz] [wɪl] [kɔːst] ¹⁶⁄₃ [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
7 pounds will cost ¹⁶⁄₃ of a shilling .
7 磅 将要 成本 ¹⁶⁄₃ 的 一个 先令 .

7英镑等于16/3先令。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɪz] [wʌn] - ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['sɛvən] [paʊndz] ,
But as the price of one pound is one - seventh of that of 7 pounds ,
但 作为 这 价格 的 一 磅 是 一 - 第七 的 那 的 7 磅 ,

但是，一英镑的价格是七英镑的七分之一，

[fɔːr; fər] ['evri] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] ['sɛvən] [paʊndz] [kɔːst] ,
for every third of a shilling which 7 pounds cost ,
为了 每一个 第三 的 一个 先令 哪个 7 磅 成本 ,

每三分之一先令（7英镑的价格）

[wʌn] [paʊnd] [wɪl] [kɔːst] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
one pound will cost the twenty - first part of a shilling .
一 磅 将要 成本 这 二十 - 第一的 部分 的 一个 先令 .

一英镑等于二十一先令。

[hens] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [paʊnd] [ɪz] 16⁄21 [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Hence	the	price	of	one	pound	is	16⁄21	as	before	.
因此	这	价格	的	一	磅	是	16⁄21	作为	前	.

因此，一英镑的价格仍然是 16⁄21。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [proʊ'si:d] [ɪn] [ə; eɪ] ['fju:tʃər] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] .

We	shall	proceed	in	a	future	number	to	the	explanation	of	Decimal	Fractions	.
我们	将	继续	在	一个	未来	数字	到	这	解释	的	小数	分数	.

我们将在以后的期刊中继续讲解小数。

[ðə; ði] [wi:k] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[ɑ:k'toʊbər] - . — [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [deɪ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .

October	27	.	—	The	birth	-	day	of	Captain	Cook	.
十月	-	.	—	这	出生	-	天	的	队长	厨师	.

10月27日——库克船长的诞辰。

[dʒeɪmz] [kʊk] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɑ:rtən] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv]

James	Cook	was	born	in	1728	at	the	village	of	Marton	in	the	North	Riding	of
詹姆斯	厨师	曾是	出生	在	-	在	这	村庄	的	马顿	在	这	北	骑术	的

['jɔ:kʃə] .

Yorkshire	.
约克郡	.

詹姆斯·库克于 1728 年出生于约克郡北区马顿村。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərər] .

His	parents	were	of	the	class	of	labourers	.
他的	父母	是	的	这	班级	的	劳工	.

他的父母是劳动阶级。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə'maʊnt] ['oʊnli] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]

All	the	education	he	received	amounted	only	to	English	reading	,	writing	and
全部	这	教育	他	已收到	金额	仅有的	到	英语	阅读	,	写作	和

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

the	elements	of	arithmetic	.
这	元素	的	算术	.

他所接受的教育仅限于英语阅读、写作和算术基础知识。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] ,

He	was	then	,	at	the	age	of	thirteen	,
他	曾是	然后	,	在	这	年龄	的	十三	,

当时他十三岁，

[baʊnd] [ə'prentɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃɑ:pki:pər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] [sneɪθ] ,

bound	apprentice	to	a	small	shopkeeper	in	the	neighbouring	town	of	Snaith	,
边界	学徒	到	一个	小的	店主	在	这	邻接	镇	的	斯奈斯	,

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:] - [koʊst] .

which	is	on	the	sea	-	coast	.
哪个	是	在	这	海	-	海岸	.

在邻近的海滨小镇斯奈斯，他被安排到一家小商店当学徒。

[hɪr] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:] - [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

Here	he	became	so	smitten	with	the	love	of	a	sea	-	life	that	he	could	not
这里	他	成为	所以	迷恋	和	这	爱	的	一个	海	-	生活	那	他	可以	不是

[rest] [tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['grætɪfaɪd] ;

rest	till	his	wish	was	gratified	;
休息	直到	他的	希望	曾是	满意	;

在这里，他深深地爱上了海洋生物，以至于他的愿望不实现就无法安宁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪn'djʊst] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,

and	his	master	was	at	last	induced	to	let	him	off	,
和	他的	掌握	曾是	在	最后的	诱导	到	让	他	离开	,

最后，他的主人终于被说服放了他。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪm'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

when	he	entered	himself	as	one	of	the	crew	of	a	vessel	engaged	in	the
什么时候	他	进入	他自己	作为	一	的	这	全体人员	的	一个	血管	已订婚的	在	这

[koʊl] [treɪd] .

coal	trade	.
煤炭	贸易	.

他报名成为一艘从事煤炭贸易的船只的船员。

[ɪn] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [laɪn][ʌv; əv][laɪf][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

In	this	humble	and	laborious	line	of	life	he	continued	till	the	breaking	out	of
在	这	谦逊的	和	费力的	线	的	生活	他	持续	直到	这	打破	出去	的

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .

the	war	of	1755	.
这	战争	的	-	.

他一直过着这种卑微而艰辛的生活，直到 1755 年战争爆发。

[hi:; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði]['neɪvi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['si:mən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

He	then	entered	the	navy	,	as	a	common	seaman	,	of	course	.
他	然后	进入	这	海军	,	作为	一个	常见的	水手	,	的	课程	.

然后他加入了海军，当然，是以普通水兵的身份。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] ;

But	now	the	native	superiority	of	the	man	began	to	assert	itself	;
但	现在	这	本国的	优势	的	这	男人	开始	到	断言	本身	;

但现在，男人的天生优势开始显现出来；

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] ['jɪrz] [hi:; hi][roʊz][tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rkjəri] ,

and	in	four	years	he	rose	to	be	Master	of	the	Mercury	,
和	在	四	年	他	玫瑰	到	是	掌握	的	这	汞	,

四年后，他晋升为水星之主。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][sent] [ə'genst] [kə'bek] .

one	of	the	ships	belonging	to	an	expedition	sent	against	Quebec	.
一	的	这	船舶	属于	到	一个	远征	发送	反对	魁北克	.

属于一支进攻魁北克的远征队的船只之一。

[ðʌs] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər][ˌoʊvər'kʌm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Thus	by	far	the	most	formidable	of	the	difficulties	were	overcome	which	he
因此	经过	远的	这	最多	强大	的	这	困难	是	克服	哪个	他

[hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] ;

had	to	encounter	in	emerging	from	obscurity	;
有	到	遇到	在	新兴	从	朦胧	;

至此，他克服了摆脱默默无闻到成功之路上所遇到的最艰巨的困难；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə] [prɪ'fɜ:rmənt] ,

he	was	now	on	the	direct	road	to	preferment	,
他	曾是	现在	在	这	直接的	路	到	升迁	,

他现在正走在晋升的直接道路上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [wɜ:r; wər] [ʃʊr]

and	in	a	position	in	which	his	good	conduct	and	perseverance	were	sure
和	在	一个	位置	在	哪个	他的	好的	执行	和	毅力	是	当然

[tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] .

to	meet	with	their	reward	.
到	见面	和	他们的	报酬	.

而且他所处的职位，也保证了他的良好品行和毅力一定会得到回报。

[waɪl] ['steɪʃənd] [ɪn] [ðɪs] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ,

While	**stationed**	**in**	**this**	**command**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**North**	**America**	**,**
尽管	驻	在	这	命令	在	这	海岸	的	北	美国	,

在北美沿海地区担任该指挥部职务期间，

[hiː; hi] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['siːmən]

he	**greatly**	**distinguished**	**himself**	**both**	**by**	**his**	**skill**	**and**	**intrepidity**	**as**	**a**	**seaman**
他	非常	杰出的	他自己	两个都	经过	他的	技能	和	勇敢	作为	一个	水手

;
;
;

他作为一名水手，凭借其高超的技艺和英勇无畏的精神，脱颖而出；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]

and	**he**	**also**	**made**	**use**	**of**	**his**	**leisure**	**to**	**rectify**	**the**	**defects**	**of**
和	他	还	制成	使用	的	他的	闲暇	到	纠正	这	缺陷	的

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks][ænd; ənd] [ə'strɑːnəmi] .

his	**original**	**education**	**by**	**studying**	**mathematics**	**and**	**astronomy**	**.**
他的	原来的	教育	经过	学习	数学	和	天文学	.

他还利用空闲时间学习数学和天文学，以弥补自己早期教育的不足。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz]

He	**eventually**	**made**	**himself**	**in**	**this**	**way**	**one**	**of**	**the**	**most**	**scientific**	**naval**	**officers**
他	最终	制成	他自己	在	这	方式	一	的	这	最多	科学	海军	警官

[ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

of	**that**	**time**	**.**
的	那	时间	.

他最终以此方式成为当时最具科学精神的海军军官之一。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][roʊz] [ə'kɔːrdɪŋli] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

His	**reputation**	**rose**	**accordingly**	**;**	**and**	**in**	**1768**	**,**
他的	名声	玫瑰	因此	;	和	在	-	,

他的声望也随之提升；1768年，

[wen] ['gʌvərnmənt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][send] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [siː] [tuː; tə]

when	**Government**	**resolved**	**to**	**send**	**out**	**the**	**Endeavour**	**to**	**the**	**South**	**Sea**	**to**
什么时候	政府	已解决	到	发送	出去	这	努力	到	这	南	海	到

[əb'teɪn][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['trænzɪt][ʌv; əv]['viːnəs] ,

obtain	**an**	**observation**	**of**	**the**	**approaching**	**transit**	**of**	**Venus**	**,**
获得	一个	观察	的	这	接近	交通	的	金星	,

政府决定派遣"奋进号"前往南海观测即将到来的金星凌日现象时

[kʊk] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Cook	**was**	**selected**	**to**	**command**	**the**	**ship**	**.**
厨师	曾是	已选	到	命令	这	船	.

库克被选中担任这艘船的舰长。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l][ə'bɪləti] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði]

He	**conducted**	**this**	**expedition**	**with**	**admirable**	**ability**	**,**	**and**	**so**	**entirely**	**to**	**the**
他	实施	这	远征	和	令人钦佩的	能力	,	和	所以	完全	到	这

['pʌblɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

public	**satisfaction**	**,**
民众	满意	,

他出色地完成了这次探险，完全赢得了公众的满意。

[ðæt] , ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][ɪn] - ,

that	**,**	**having**	**returned**	**home**	**in**	**1771**	**,**
那	,	拥有	返回	家	在	-	,

他在1771年返回家乡后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒənz]

he	was	the	following	year	appointed	to	proceed	again	to	the	same	regions
他	曾是	这	下列的	年	任命	到	继续	再次	到	这	相同的	地区

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʃɪps] ,

with	two	ships	,
和	二	船舶	,

第二年，他被任命再次率领两艘船前往同一地区。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

the	Resolution	and	the	Adventure	,
这	解决	和	这	冒险	,

决心与冒险

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'spjuːtɪd] ['kwestʃən] [æz; əz]

with	the	object	of	endeavouring	to	settle	the	long	-	disputed	question	as
和	这	目的	的	努力	到	定居	这	长的	-	争议	问题	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['poʊlər]['kɑːntɪnənt] .

to	the	existence	of	a	southern	polar	continent	.
到	这	存在	的	一个	南部	极性	大陆	.

目的是为了解决长期以来争论不休的关于是否存在南极大陆的问题。

[ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsəːkəm'nævigeitid] [ðə; ði][wɜːrld] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['nɪrli]

On	this	voyage	,	in	which	he	circumnavigated	the	world	,	he	was	absent	nearly
在	这	航程	,	在	哪个	他	环球航行	这	世界	,	他	曾是	缺席的	几乎

[θriː] ['jɪrz] ;

three	years	;
三	年	;

在这次环球航行中，他离家近三年；

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv]['klaɪmət][ænd; ənd] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	notwithstanding	all	the	vicissitudes	of	climate	and	weather	,	and	the
和	虽然	全部	这	变迁	的	气候	和	天气	,	和	这

['ʌðər] ['deindʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] ,

other	dangers	which	he	had	encountered	,
其他	危险	哪个	他	有	遭遇	,

尽管气候和天气变幻莫测，以及他所遇到的其他危险，

[hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] ,

he	brought	home	,	with	the	exception	of	one	,
他	带来	家	,	和	这	例外	的	一	,

除了一个以外，他带回家的

['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

every	man	of	the	crew	he	had	taken	out	with	him	.
每一个	男人	的	这	全体人员	他	有	已采取	出去	和	他	.

他把船上的每个人都带了出去。

[hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi]

He	communicated	to	the	Royal	Society	an	account	of	the	methods	he
他	沟通	到	这	皇家	社会	一个	帐户	的	这	方法	他

[hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	adopted	on	this	occasion	for	preserving	the	health	of	his
有	已采用	在	这	场合	为了	保存	这	健康	的	他的

[men] ;

men	;
男人	;

他向皇家学会汇报了他在此次事件中为保护士兵健康而采取的方法；

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɑːdi][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['nʌmbər] ,

and	that	body	in	return	elected	him	into	their	number	,
和	那	身体	在	返回	当选	他	进入	他们的	数字	,

该团体也选举他加入他们的行列。

[ænd; ənd]['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːpli] [goʊld]['med(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [sens]

and	voted	him	the	Copley	gold	medal	as	a	testimony	of	their	sense
和	投票	他	这	科普利	金子	勋章	作为	一个	见证	的	他们的	感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] .

of	his	merits	.
的	他的	优点	.

并投票授予他科普利金质奖章，以表彰他们对他所作贡献的认可。

[tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] , ['kæptɪn] [kʊk] [roʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

To	crown	his	achievement	,	Captain	Cook	wrote	the	history	of	this	expedition
到	王冠	他的	成就	,	队长	厨师	写道	这	历史	的	这	远征

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli] .

himself	,	and	wrote	it	admirably	.
他自己	,	和	写道	它	令人钦佩地	.

为了彰显他的成就，库克船长亲自撰写了这次探险的历史，而且写得非常出色。

[ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] ,

In	little	more	than	a	year	after	his	return	,
在	小的	更多的	比	一个	年	后	他的	返回	,

他回国一年多后，

[hiː; hi] [seɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd][ænd; ənd][læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

he	sailed	on	his	third	and	last	voyage	of	discovery	;
他	航行	在	他的	第三	和	最后的	航程	的	发现	;

他开始了第三次也是最后一次探险航行；

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	principal	object	of	which	was	to	ascertain	the	practicability	of	a
这	主要的	目的	的	哪个	曾是	到	探明	这	实用性	的	一个

['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['oʊʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [koʊst][ʌv; əv]

passage	between	the	Atlantic	and	Pacific	Oceans	along	the	northern	coast	of
通道	之间	这	大西洋	和	太平洋	海洋	沿着	这	北方	海岸	的

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

其主要目的是确定沿美洲北部海岸开凿连接大西洋和太平洋的通道的可行性。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

After	having	been	out	on	this	expedition	nearly	three	years	,
后	拥有	到过	出去	在	这	远征	几乎	三	年	,

在这次探险中历时近三年之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [iks'plɔːd][ə; eɪ][væst][ɪk'stent][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][koʊst] ,

and	having	explored	a	vast	extent	of	sea	and	coast	,
和	拥有	探索	一个	广阔的	程度	的	海	和	海岸	,

在探索了广阔的海洋和海岸线之后，

[ðə; ði] [greɪt] [sɜːrkəm'nævəgetər][pʊt][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ;

the	great	circumnavigator	put	in	at	the	island	of	Owhyhee	on	his	return	home	;
这	伟大的	环球航行者	放	在	在	这	岛	的	-	在	他的	返回	家	;

这位伟大的环球航海家在返航途中曾在奥怀伊岛停靠；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l][ren'kɑːntər][wɪð; wɪθ]

and	he	was	there	killed	in	a	sudden	and	accidental	rencontre	with
和	他	曾是	那里	被杀	在	一个	突然	和	偶然	邂逅	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['februeri] , - .

some	of	the	natives	on	the	14th	of	February	,	1779	.
一些	的	这	本地人	在	这	14th	的	二月	,	-	.

1779 年 2 月 14 日，他在那里与一些土著居民发生意外冲突，不幸身亡。

[ðə; ði] [leɪt] ['ædmərəl] ['bɜːrni] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['menʃənz] ,

The	late	Admiral	Burney	,	who	was	present	on	this	occasion	,	mentions	,
这	晚的	上将	伯尼	,	WHO	曾是	展示	在	这	场合	,	提及	,

已故的伯尼海军上将当时也在场，他提到：

[ɪn][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ,

in	a	note	to	his	History	of	Discoveries	in	the	South	Sea	,
在	一个	笔记	到	他的	历史	的	发现	在	这	南	海	,

在他的《南海发现史》一书中的注释中，

[æn; ən]['ænɪkdoʊt] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] .

an	anecdote	which	deserves	to	be	remembered	.
一个	轶事	哪个	值得	到	是	记得	.

一个值得铭记的轶事。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [mə'riːnz] , [baɪ] [huːm] ['kæptɪn] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wen] [hiː; hi]

Of	the	party	of	marines	,	by	whom	Captain	Cook	was	accompanied	when	he
的	这	派对	的	海军陆战队	,	经过	谁	队长	厨师	曾是	伴随	什么时候	他

[met][hɪz; ɪz] [deθ] ,

met	his	death	,
遇见	他的	死亡	,

与库克船长一同遇难的还有一群海军陆战队员。

[fɔːr] [wɜːr; wər] [kɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['heɪsti] [rɪ'triːt] [meɪd] , ” [sez]

four	were	killed	along	with	him	;	“	and	in	the	hasty	retreat	made	,	”	says
四	是	被杀	沿着	和	他	;	“	和	在	这	仓促	撤退	制成	,	”	说道

['bɜːrni] ,

Burney	,
伯尼	,

与他一同遇难的还有四人；“在仓促撤退的过程中，”伯尼说，

“ ['æftər][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd][pʊt][ɔːf] , [wʌn][mæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ʃɔːr] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

“	after	the	boats	had	put	off	,	one	man	still	remained	on	shore	,	who	could	not
“	后	这	船	有	放	离开	,	一	男人	仍然	剩余	在	支撑	,	WHO	可以	不是

[swɪm] .

swim	.
游泳	.

“船只出发后，岸上还剩下一名不会游泳的男子。”

[hɪz; ɪz]['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ([naʊ] ['kɜːrn(ə)l]) ['moʊlzˌwɝːθ] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] , [ðoʊ]

His	officer	,	Lieutenant	(	now	Colonel	)	Molesworth	Phillips	,	of	the	Marines	,	though
他的	官	,	中尉	(	现在	上校	)	莫尔斯沃思	菲利普斯	,	的	这	海军陆战队	,	尽管

[hɪm'self] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

himself	wounded	at	the	time	,
他自己	受伤	在	这	时间	,

他的上司，海军陆战队中尉（现为上校）莫尔斯沃思·菲利普斯，虽然当时也受了伤，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

seeing	his	situation	,	jumped	out	of	the	boat	,	swam	back	to	the	shore	,
看到	他的	情况	,	跳了起来	出去	的	这	船	,	游泳	后退	到	这	支撑	,

看到自己的处境，他跳出船，游回了岸边。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [seɪf] .

and	brought	him	off	safe	.
和	带来	他	离开	安全的	.

并把他安全带走了。

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] [ˈfɪlɪps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" The author proceeds to compare this conduct of Lieutenant Phillips with a
" 这 作者 收益 到 比较 这 执行 的 中尉 菲利普斯 和 一个
[ˈsɪmələr] [ækt] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈkæptɪn] ,
similar act performed in 1624 by a Dutch Captain ,
相似的 行为 执行 在 - 经过 一个 荷兰语 队长 ,

"作者接着将菲利普斯中尉的这种行为与1624年一位荷兰船长的类似行为进行了比较，

- [diː] [ˈwɪt] , [huː] ,
Cornelys de Witte , who ,
- 德 维特 , WHO ,

科内利斯·德·维特，他，

[wen] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːrt] [ɑːn] [ðə; ði]
when a boat's crew which he commanded was surprised in a port on the
什么时候 一个 船的 全体人员 哪个 他 命令 曾是 惊讶 在 一个 港口 在 这
[koʊst] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ʌv; əv] [ˈspænjərdz] ,
coast of America by an ambuscade of Spaniards ,
海岸 的 美国 经过 一个 伏击 的 西班牙人 ,

当他指挥的一艘船的船员在美洲海岸的一个港口遭到西班牙人的伏击时，

[ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,
and driven to sea after four of them had been killed ,
和 驱动 到 海 后 四 的 他们 有 到过 被杀 ,

四人被杀后，他们被驱赶到海上。

[ˈsiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [left] [bɪˈhaɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
seeing one of his men left behind on the beach ,
看到 一 的 他的 男人 左边 在后面 在 这 海滩 ,

看到自己的一名手下被留在沙滩上，

[ˈboʊldli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]
boldly returned to the shore in the face of the enemy , and took him
大胆地 返回 到 这 支撑 在 这 脸 的 这 敌人 , 和 采取 他
[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [boʊt] .
into his boat .
进入 他的 船 .

他不顾敌人的阻拦，勇敢地返回岸边，并将敌人带上了自己的船。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
“ This was an act of generosity ,
“ 这 曾是 一个 行为 的 慷慨 ,

“这是一种慷慨的行为，

" [əbˈzəːvz] [ðə; ði] [frentʃ] [trænzˈleɪtərˌtræns'leɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
" observes the French translator of the account of the Dutch voyage ,
" 观察 这 法语 翻译 的 这 帐户 的 这 荷兰语 航程 ,

“正如荷兰航行记述的法国译者所言，”

“ [wɜːrθ] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
“ worth a wound which he received in his side , and of which he was
“ 值得 一个 伤口 哪个 他 已收到 在 他的 边 , 和 的 哪个 他 曾是
[ˈæftərwərdz] [kjʊr] .
afterwards cured .
然后 治愈 .

“值得一提的是他肋部所受的伤，后来他痊愈了。”

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kʊk] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
" The news of the death of Cook was received by his countrymen ,
" 这 消息 的 这 死亡 的 厨师 曾是 已收到 经过 他的 同胞们 ,

库克去世的消息传到了他的同胞耳中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	it	may	be	said	by	the	world	,
和	它	可能	是	说	经过	这	世界	,

全世界或许都会这样说：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][lɔːst] ;

with	the	feeling	that	one	of	the	great	men	of	the	age	was	lost	;
和	这	感觉	那	一	的	这	伟大的	男人	的	这	年龄	曾是	丢失的	;

感觉就像失去了一位时代伟人；

[ænd; ənd][bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːrən] [neiʃəns]['pʌblɪk] honours288

and	both	in	his	own	and	in	foreign	nations	public	honours288
和	两个都	在	他的	自己的	和	在	外国的	国家	民众	honours288

无论是在本国还是在外国，他都获得了公众荣誉288

[wɜːr; wər] ['lɪbərəli] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

were	liberally	paid	to	his	memory	.
是	慷慨地	有薪酬的	到	他的	记忆	.

人们慷慨地向他致敬，以纪念他。

[ɪn][ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv][æk'tɪvəti]

In	the	half	century	of	busy	and	enterprising	exertion	in	every	field	of	activity
在	这	一半	世纪	的	忙碌的	和	进取	用力	在	每一个	场地	的	活动

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

which	has	elapsed	since	his	death	,
哪个	有	过去	自从	他的	死亡	,

自他去世以来的半个世纪里，他在各个领域都积极进取、勤奋努力。

[noʊ] [njuər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [jet] [i'klipst] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

no	newer	name	in	the	same	department	has	yet	eclipsed	the	lustre	of	his	,
不	较新的	姓名	在	这	相同的	部门	有	然而	日食	这	光泽	的	他的	,

同一部门中，还没有哪个新人能够超越他的光芒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] ,

and	with	reference	to	the	peculiar	character	of	his	fame	,
和	和	参考	到	这	奇特	特点	的	他的	名声	,

并考虑到他名声的特殊性，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [rɪ'naʊnd] ['siːmən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

as	contrasted	with	that	of	our	other	renowned	seamen	,	it	has	been
作为	对比	和	那	的	我们的	其他	著名	海员	,	它	有	到过

[wel] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [ri'mɑːkt] [ðæt] ,

well	and	justly	remarked	that	,
出色地	和	公正地	评论	那	,

与我们其他著名海员相比，人们已经恰当地指出：

“ [waɪl] ['nʌmbərləs] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] ['hɪroʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd]

“	while	numberless	have	been	our	naval	heroes	who	have	sought	and	gained
“	尽管	无数	有	到过	我们的	海军	英雄	WHO	有	寻求	和	获得

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,

reputation	at	the	cannon's	mouth	,
名声	在	这	大炮的	嘴	,

“虽然有无数海军英雄在炮火下寻求并赢得了声誉，

[ænd; ənd] [ə'mɪdst][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr] ,

and	amidst	the	din	of	war	,
和	在……之中	这	din	的	战争	,

在战争的喧嚣中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [sə'lebrəti] [frʌm; frəm] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] ,

it	has	been	the	lot	of	Cook	to	derive	celebrity	from	less	imposing	,
它	有	到过	这	很多	的	厨师	到	派生	名人	从	较少的	气势磅礴	,

库克似乎总是能从不太引人注目的事物中获得名气。

[bʌt; bət][nɑ:t] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪk'splɔɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [tendid] [tu:; tə][prə'moʊt][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs]

but	not	less	important	exploits	,	as	they	tended	to	promote	the	intercourse
但	不是	较少的	重要的	漏洞	,	作为	他们	倾向于	到	推动	这	交往

[ʌv; əv]['dɪstənt][neiʃəns] ,

of	distant	nations	,
的	遥远	国家	,

但这些功绩同样重要，因为它们促进了遥远国家之间的交流。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['saɪəns] . ” [[wʌn]] [wʌn] .

and	increase	the	stock	of	useful	science	.	”	[	1	]	1	.
和	增加	这	库存	的	有用	科学	.	”	[	1	]	1	.

并增加有用的科学知识储备。”[1]1.

['gɔ:rtənz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] .

Gorton's	Biographical	Dictionary	.
戈顿的	传记	字典	.

戈顿传记词典。

[['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] .]

[	Portrait	of	Captain	Cook	.	]
[	肖像	的	队长	厨师	.	]

[库克船长肖像。]

[də'mestɪk] [pi:s] .

DOMESTIC	PEACE	.
国内的	和平	.

国内和平。

[tel] [ˌem 'i:][ɑ:n] [wʌt] ['hoʊli] [graʊnd]

Tell	me	on	what	holy	ground
告诉	我	在	什么	圣	地面

告诉我，这是什么圣地?

[meɪ] [də'mestɪk] [pi:s] [bi:; bi] [faʊnd] ?

May	domestic	peace	be	found	?
可能	国内的	和平	是	成立	?

国内能否实现和平?

['hælsiən] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] !

Halcyon	-	daughter	of	the	skies	!
翠鸟	-	女儿	的	这	天空	!

天空的宁静之女!

[fɑ:r][ɑ:n] ['fɪrf(ə)l] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi] [flaɪz]

Far	on	fearful	wings	she	flies
远的	在	可怕	翅膀	她	苍蝇

她乘着恐惧的翅膀飞向远方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taɪrənts] - [steɪt] ,

From	the	tyrant's	scepter'd	state	,
从	这	暴君的	-	状态	,

从暴君的统治之下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛbəlz] ['nɔɪzi] [heɪt] .

From	the	rebel's	noisy	hate	.
从	这	叛军	嘈杂	恨	.

源于叛逆者喧嚣的仇恨。

[ɪn][ə; eɪ] - [veɪl] [ʃi:; ʃi] [dwelz] ,

In	a	cottag'd	vale	she	dwells	,
在	一个	-	谷	她	居住地	,

她居住在山谷中一处有小屋的住所里，

- [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] ['belz] ,
List'ning to the sabbath bells ,
- 到 这 安息日 铃铛 ,

聆听安息日的钟声，

[waɪl] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [steps] [ɑːr; ər] [siːn]
While all around her steps are seen
尽管 全部 大约 她 步骤 是 已见

周围所有人都能看到她的脚步声。

['spɑːtləs] ['ɑːnɚz] ['miːkɚ] [miːn] .
Spotless Honour's meeker mien .
一尘不染 荣誉的 温顺的 面容 .

无瑕荣誉的温顺神态。

[lʌv] , [ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [fɪrz] ,
Love , the sire of pleasing fears ,
爱 , 这 父系 的 令人愉悦 恐惧 ,

爱，令人愉悦的恐惧之源

['sɑːroʊ] ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ;
Sorrow smiling through her tears ;
悲哀 微笑 通过 她 眼泪 ;

悲伤透过泪水绽放笑容；

[ænd; ənd] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ɪm'plɔɪ] ,
And , mindful of the past employ ,
和 , 正念 的 这 过去的 采用 ,

而且，考虑到过去的雇佣情况，

['meməri] , ['bʊzəm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ! — ['kəulridʒ] .
Memory , bosom spring of joy ! — Coleridge .
记忆 , 怀 春天 的 喜悦 ! — 柯尔律治 .

记忆，快乐的源泉！——柯尔律治

[ænts][ʌv; əv][brə'zɪl] . — [soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ænts] , [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Ants of Brazil . — So numerous were the ants , and so great was the
蚂蚁 的 巴西 . — 所以 很多的 是 这 蚂蚁 , 和 所以 伟大的 曾是 这
['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] ,
mischief which they committed ,
恶作剧 哪个 他们 坚定的 ,

巴西的蚂蚁——蚂蚁数量如此之多，它们造成的危害也如此之大，

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːld] [ðɪs] ['ɪnsekt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][brə'zɪl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][pɪ'səʊ]
that the Portugueze called this insect the King of Brazil ; but it is said by Piso
那 这 葡萄牙语 称为 这 昆虫 这 国王 的 巴西 ; 但 它 是 说 经过 比索
,
,
,

葡萄牙人称这种昆虫为"巴西之王"；但据皮索所说，

[ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] ['hʌzbəndmən] ['iːzəli] [droʊv][ðem; ðəm][ə'weɪ] , ['iːðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr]
that an active husbandman easily drove them away , either by means of fire or
那 一个 积极的 农夫 容易地 驾驶 他们 离开 , 任何一个 经过 方法 的 火 或者
[ʌv; əv]['wɔːtər] ;
of water ;
的 水 ;

勤劳的农夫很容易就能用火或水将它们赶走；

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði]

and	the	evil	which	they	did	was	more	than	counterbalanced	by	the
和	这	邪恶的	哪个	他们	做过	曾是	更多的	比	平衡	经过	这

[ɪn'ses(ə)nt][wɔ:r] [wɪtʃ] [ðeɪ] [weɪdʒd] [ə'genst] [ɔ:l] ['ʌðər] ['vɜ:rmɪn] .

incessant	war	which	they	waged	against	all	other	vermin	.
不停歇	战争	哪个	他们	发动	反对	全部	其他	害虫	.

他们所作的恶行，与他们向所有其他害虫发起的持续不断的战争完全抵消了。

[ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ɪn] ['ɑ:miz] , [sʌtʃ] ['mɪrɪədz]

In	some	parts	of	South	America	they	march	periodically	in	armies	,	such	myriads
在	一些	部分	的	南	美国	他们	行进	定期	在	军队	,	这样的	无数

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

在南美洲的一些地区，他们定期组成军队行军，人数众多。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔ:lən] [li:vz] [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:rd] [æt; ət]

that	the	sound	of	their	coming	over	the	fallen	leaves	may	be	heard	at
那	这	声音	的	他们的	未来	超过	这	倒下	树叶	可能	是	听到	在

[sʌm; səm] ['dɪstəns] .

some	distance	.
一些	距离	.

他们走过落叶的声音，在远处都能听到。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['si:z(ə)n] , [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][kwɪt][ðer; ðər]

The	inhabitants	,	knowing	the	season	,	are	on	the	watch	,	and	quit	their
这	居民	,	会心	这	季节	,	是	在	这	手表	,	和	辞职	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

居民们知道时节已到，便提高了警惕，离开了家。

[wɪtʃ] [ði:z] [trə'mendəs] , [bʌt; bət] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [klɪr] [ʌv; əv] [sentɪ'pi:dz] , ['fɔ:rti] - [legz] ,

which	these	tremendous	,	but	welcome	visitors	clear	of	centipedes	,	forty	-	legs	,
哪个	这些	巨大的	,	但	欢迎	访客	清除	的	蜈蚣	,	四十	-	腿	,

['skɔ:rpiən] , [sneɪk] , ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ;

scorpion	,	snake	,	every	living	thing	;
蝎	,	蛇	,	每一个	活的	事物	;

这些巨大的、但欢迎访客的，没有蜈蚣、四十足动物、蝎子、蛇，以及一切生物；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [proʊ'si:d][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [wei] . — - [brə'zɪl] .

and	having	done	their	work	,	proceed	upon	their	way	.	—	Southey's	Brazil	.
和	拥有	完毕	他们的	工作	,	继续	之上	他们的	方式	.	—	-	巴西	.

完成工作后，他们便继续上路。——骚塞的《巴西》

['sɪŋgjələr] ['kʌstəmz] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['prɑ:pər][tu:; tə] ['sisili] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t]

Singular	Customs	.	—	There	is	a	custom	,	proper	to	Sicily	,	which	I	must	not
单数	海关	.	—	那里	是	一个	风俗	,	恰当的	到	西西里岛	,	哪个	我	必须	不是

[fər'get][tu:; tə]['menʃ(ə)n] .

forget	to	mention	.
忘记	到	提到	.

独特的习俗——西西里岛有一种独特的习俗，我不能忘记提及。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][kaɪnd] .

This	is	a	right	of	purchase	of	a	singular	kind	.
这	是	一个	正确的	的	购买	的	一个	单数	种类	.

这是一种独一无二的购买权。

[ɪf] ['eni] [mæn] [bai] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [haʊs] , [lænd] , [ɔ:r] ['vɪnjərd] , [ðə; ði] ['neɪbər] [ʌv; əv]
If **any** **man** **buy** **an** **estate** **,** **be** **it** **house** **,** **land** **,** **or** **vineyard** **,** **the** **neighbour** **of**
如果 任何 男人 买 一个 财产 , 是 它 房子 , 土地 , 或者 葡萄园 , 这 邻居 的
[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] ,
the **purchaser** **,**
这 购买者 ,

如果任何人购买房产，无论是房屋、土地还是葡萄园，购买者的邻居，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [jɪr] ['æftərwərd] , [meɪ] [ɪ'dʒekt][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] [æd'væns]
for **the** **space** **of** **an** **entire** **year** **afterward** **,** **may** **eject** **him** **by** **an** **advance**
为了 这 空间 的 一个 全部的 年 之后 , 可能 喷射 他 经过 一个 进步
[ʌv; əv] [praɪs] .
of **price** **.**
的 价格 .

在随后的整整一年内，可以通过预付价款将其驱逐。

[ɪn] [veɪn] [wʊd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɜ:rtʃəsər] [gɪv] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] .
In **vain** **would** **the** **first** **purchaser** **give** **more** **to** **the** **original** **owner** **.**
在 徒劳 会 这 第一的 购买者 给 更多的 到 这 原来的 所有者 .

第一位购买者再给原所有者更多也是徒劳的。

[ðɪs] ['sɪŋgjələr] [lɔ:] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [i'veidid] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .
This **singular** **law** **is** **generally** **evaded** **by** **a** **falsehood** **.**
这 单数 法律 是 一般来说 躲避 经过 一个 谬误 .

这条特殊的法律通常可以用谎言来规避。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ə'gri:mənt] ,
The **purchase** **-** **money** **is** **stated** **,** **in** **the** **articles** **of** **agreement** **,**
这 购买 - 钱 是 声明 , 在 这 文章 的 协议 ,

协议条款中规定了购买价款。

[æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [sʌm; səm][ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fɔ:r]
at **a** **higher** **sum** **than** **has** **been** **agreed** **upon** **in** **the** **presence** **of** **four**
在 一个 更高 和 比 有 到过 同意 之上 在 这 在场 的 四
['witnisiz] .
witnesses **.**
证人 .

金额高于在四名证人在场的情况下商定的金额。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [noʊ] [les] ['sɪŋgjələr] [lɔ:] [ɪn] ['sisili] ,
There **is** **another** **no** **less** **singular** **law** **in** **Sicily** **,**
那里 是 其他 不 较少的 单数 法律 在 西西里岛 ,

西西里岛还有另一项同样独特的法律，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [mæn][kæn; kən][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
according **to** **which** **any** **man** **can** **oblige** **his** **neighbour** **to** **sell** **his** **house** **,**
根据 到 哪个 任何 男人 能 必须 他的 邻居 到 卖 他的 房子 ,

根据该法，任何人都可以强迫邻居出售房屋。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [θri:] [taɪmz] [ɪts]['vælju:] .
if **he** **will** **pay** **him** **three** **times** **its** **value** **.**
如果 他 将要 支付 他 三 时代 它是 价值 .

如果他愿意支付三倍的价格。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .
The **intention** **of** **this** **law** **was** **,** **the** **improvement** **of** **the** **towns** **.**
这 意图 的 这 法律 曾是 , 这 改进 的 这 城镇 .

这项法律的目的是为了改善城镇状况。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [pəˈzesəz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði]

It	was	to	encourage	the	possessors	of	large	houses	to	purchase	the
它	曾是	到	鼓励	这	拥有者	的	大的	房屋	到	购买	这

[ˈhʌmb(ə)l][əˈbəʊdz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] . — [kaʊnt] [stoʊlbɜːgz] [ˈrævlz] .

humble	abodes	of	the	poor	.	—	Count	Stolberg's	Travels	.
谦逊的	住所	的	这	贫穷的	.	—	数数	斯托尔伯格	旅行	.

这是为了鼓励拥有大房子的人购买穷人的简陋住所。——斯托尔贝格伯爵游记

[vɑːlˈkeɪnoʊ][ɪn] [ˈaɪsländ] . — [ðə; ði] - [ˈmaʊnt(ə)n][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlɔːftɪɪst] [ɪn] [ˈaɪsländ] ,

Volcano	in	Iceland	.	—	The	Oræfa	mountain	is	not	only	the	loftiest	in	Iceland	,
火山	在	冰岛	.	—	这	-	山	是	不是	仅有的	这	最高	在	冰岛	,

冰岛火山——奥拉法山不仅是冰岛最高的山峰，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ˈrendərd] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˌdevəˈsteɪʃn] [meɪd] [baɪ][ɪts] [ɪˈrʌpʃ(ə)n]

but	has	been	rendered	remarkable	by	the	great	devastation	made	by	its	eruption
但	有	到过	渲染	卓越	经过	这	伟大的	毁灭	制成	经过	它是	火山爆发

[əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] .

about	a	century	ago	.
关于	一个	世纪	前	.

但由于大约一个世纪前火山爆发造成的巨大破坏，这座火山变得格外引人注目。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈlæməti][ˈgɪv(ə)n][baɪ]

Nothing	can	be	more	striking	than	the	account	of	this	calamity	given	by
没有什么	能	是	更多的	引人注目	比	这	帐户	的	这	灾害	给定	经过

[dʒɔn] - ,

Jon	Thorlakson	,
乔恩	-	,

没有什么比乔恩·索拉克森对这场灾难的描述更令人震惊的了。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈpærɪʃ] .

the	aged	minister	of	a	neighbouring	parish	.
这	老年人	部长	的	一个	邻接	教区	.

邻近教区的年迈牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,

He	was	in	the	midst	of	his	service	on	the	Sabbath	,
他	曾是	在	这	中间	的	他的	服务	在	这	安息日	,

当时他正在安息日做礼拜，

[wen] [ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈlɑːrmɪŋ] [ɪˈvent] [wʌz; wəz]

when	the	agitation	of	the	earth	gave	warning	that	some	alarming	event	was
什么时候	这	搅动	的	这	地球	给予	警告	那	一些	令人担忧	事件	曾是

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

当大地颤动预示着即将发生一些令人担忧的事件时。

[ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n]

Rushing	from	the	church	,	he	saw	a	peak	of	the	neighbouring	mountain
冲刺	从	这	教会	,	他	锯	一个	顶峰	的	这	邻接	山

[ˈɔːltərnətli] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] ;

alternately	heaved	up	and	sinking	;
交替	喘息	向上	和	下沉	;

他冲出教堂，看到邻近山峰的山峰时而隆起，时而下沉；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðɪs] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] [ræn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,

the	next	day	,	this	portion	of	the	mountain	ran	down	into	the	plain	,
这	下一个	天	,	这	部分	的	这	山	跑	向下	进入	这	清楚的	,

第二天，这部分山体就延伸到了平原上。

[laɪk] [meltid]['met(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kru:sɪb(ə)l] , ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] , [ðæt] ,

like	melted	metal	from	a	crucible	,	filling	it	to	such	a	height	,	that	,
喜欢	融化	金属	从	一个	坩	,	填充	它	到	这样的	一个	高度	,	那	,

就像坩埚中熔化的金属，把它装满到如此高的高度，以至于，

[æz; əz][hi:; hi] [sez] , [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

as	he	says	,	no	more	of	a	mountain	which	formerly	towered	above	it	could
作为	他	说道	,	不	更多的	的	一个	山	哪个	以前	高耸	多于	它	可以

[bi:; bi] [si:n] ,

be	seen	,
是	已见	,

正如他所说，曾经巍峨耸立于此的山峰已荡然无存。

[ðæn; ðən][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ;

than	about	the	size	of	a	bird	;
比	关于	这	尺寸	的	一个	鸟	;

比鸟还大；

['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [θroʊn] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['delju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

volumes	of	water	being	in	the	mean	time	thrown	forth	in	a	deluge	from	the
卷	的	水	存在	在	这	意思是	时间	抛掷	前进	在	一个	洪水	从	这

['kreɪtər] ,

crater	,
火山口	,

与此同时，大量的水从火山口喷涌而出，如同洪水一般。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [wət'evər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

sweeping	away	whatever	they	encountered	in	their	course	.
扫荡	离开	任何	他们	遭遇	在	他们的	课程	.

一路扫除沿途遇到的一切障碍。

[ðə; ði] - [ɪt'self] [ðen] [broʊk] [fɔ:rθ] , ['hɜ:rlɪŋ] [lɑ:rdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

The	Oræfa	itself	then	broke	forth	,	hurling	large	masses	of	ice	to	a	great	distance
这	-	本身	然后	打破	前进	,	投掷	大的	群众	的	冰	到	一个	伟大的	距离

;

;

;

随后，奥拉法河喷涌而出，将大块冰块抛射到很远的地方；

['faɪər][bɜ:rst][aʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ɪts][saɪdz] ;

fire	burst	out	in	every	direction	from	its	sides	;
火	爆裂	出去	在	每一个	方向	从	它是	侧面	;

火焰从它的四周向四面八方窜出；

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

the	sky	was	darkened	by	the	smoke	and	ashes	,
这	天空	曾是	变暗	经过	这	抽烟	和	灰烬	,

天空被烟雾和灰烬遮蔽了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .

so	that	the	day	could	hardly	be	distinguished	from	the	night	.
所以	那	这	天	可以	几乎	是	杰出的	从	这	夜晚	.

以至于白天和黑夜几乎无法区分。

[ðɪs] [si:n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] ,

This	scene	of	horror	continued	for	more	than	three	days	,
这	场景	的	恐怖	持续	为了	更多的	比	三	天	,

这场恐怖的景象持续了三天多。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['ʌtər] [ˌdesə'leɪʃn] . — [nɔːrθ]
during **which** **the** **whole** **region** **was** **converted** **into** **utter** **desolation** **.** **—** **North**
期间 哪个 这 所有的 地区 曾是 转换 进入 说出 荒凉 . — 北
[ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] , - .
American **Review** **for** **July** **,** **1832** **.**
美国人 审查 为了 七月 , - .

在此期间，整个地区变成了一片荒芜之地。——《北美评论》1832年7月刊。

['fɑːrmɪŋ] [ɪn]['aɪslənd] . — [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [brænt͡ʃ] [ʌv; əv]['rʊrəl] ['leɪbər] [ɪn]['aɪslənd] , [ɪz][ðə; ði]
Farming **in** **Iceland** **.** **—** **The** **most** **important** **branch** **of** **rural** **labour** **in** **Iceland** **,** **is** **the**
农业 在 冰岛 . — 这 最多 重要的 分支 的 乡村的 劳动 在 冰岛 , 是 这
[heɪ] - ['meɪkɪŋ] .
hay **-** **making** **.**
干草 - 制作 .

冰岛的农业——冰岛农村劳动最重要的分支是干草制作。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
About **the** **middle** **of** **July** **,**
关于 这 中间 的 七月 ,

大约在七月中旬，

[ðə; ði]['pez(ə)nt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([ðə; ði] [griːn] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]
the **peasant** **begins** **to** **cut** **down** **the** **grass** **of** **the** **tûn** **(** **the** **green** **around** **his**
这 农民 开始 到 切 向下 这 草 的 这 - (这 绿色的 大约 他的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

农夫开始割除他家周围的草地（tûn），

) [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['gæðərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][draɪ] ,
) **which** **is** **immediately** **gathered** **to** **a** **convenient** **place** **,** **in** **order** **to** **dry** **,**
) 哪个 是 立即地 聚集 到 一个 方便的 地方 , 在 命令 到 干燥 ,

）立即收集到方便的地方晾干，

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [wʌns][ɔːr][twaɪs] , [ɪz] [kən'veɪd] [hoʊm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə]
and **,** **after** **having** **been** **turned** **once** **or** **twice** **,** **is** **conveyed** **home** **on** **horseback** **to**
和 , 后 拥有 到过 转向 一次 或者 两次 , 是 传递 家 在 马背 到
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the **yard** **,**
这 院子 ,

经过一两次转弯后，用马匹将它送回家，送到院子里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [stæks] .
where **it** **is** **made** **up** **into** **stacks** **.**
在哪里 它 是 制成 向上 进入 堆栈 .

它被堆叠起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['puːrɝ] ['fɑːrmz] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [saɪð] ; [bʌt; bət][ɪn]
At **the** **poorer** **farms** **,** **both** **men** **and** **women** **handle** **the** **scythe** **;** **but** **in**
在 这 贫穷 农场 , 两个都 男人 和 女性 处理 这 镰 ; 但 在
['dʒen(ə)rəl] ,
general **,**
一般的 ,

在较贫困的农场，男女都使用镰刀；但总的来说，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [ə'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kʌt] .
the **women** **only** **assist** **in** **making** **the** **hay** **after** **it** **is** **cut** **.**
这 女性 仅有的 协助 在 制作 这 干草 后 它 是 切 .

妇女们只在干草收割后帮忙整理干草。

[ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [heɪ] ,
In many parts of the island , where there is much hay ,
在 许多 部分 的 这 岛 , 在哪里 那里 是 很多 干草 ,

岛上许多地方盛产干草，

[ðə; ði] ['pesnts] ['haɪər][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [pleɪnz] ,
the peasants hire men from the fishing plains ,
这 农民 聘请 男人 从 这 钓鱼 平原 ,

农民们从渔业平原雇佣工人，

[huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ə; eɪ]
who are paid for their labour at the rate of thirty pounds of butter a
WHO 是 有薪酬的 为了 他们的 劳动 在 这 速度 的 三十 磅 的 黄油 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

他们的劳动报酬是每周三十磅黄油。

[ðeɪ] [kʌt][baɪ] ['meʒərmənt] ; [ðə; ði]['deɪli][tæsk] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [skwer] ['fæðəmz] .
They cut by measurement ; the daily task being about thirty square fathoms .
他们 切 经过 测量 ; 这 日常的 任务 存在 关于 三十 正方形 英寻 .

他们按尺寸切割；每天的工作量大约是三十平方英寻。

[heɪ] - ['hɑːrvɪst] ['biːɪŋ] ['oʊvər] ,
Hay - harvest being over ,
干草 - 收成 存在 超过 ,

干草收割结束了，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər]
the sheep and cattle that had been out all summer on the mountains are
这 羊 和 牛 那 有 到过 出去 全部 夏天 在 这 山脉 是
[kə'lektɪd] ;
collected ;
集 ;

在山上放养了一整个夏天的牛羊都被集中起来；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ;
the houses are put into a state of repair for the winter ;
这 房屋 是 放 进入 一个 状态 的 维修 为了 这 冬天 ;

房屋在冬季来临前都进行了修缮；

[ðə; ði] [wʊd] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][də'mestɪk]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə] [iːtʃ] [fɑːrm] ;
the wood needed for domestic purposes is brought home to each farm ;
这 木头 需要 为了 国内的 目的 是 带来 家 到 每个 农场 ;

各个农场都会将家庭所需的木材运回家中；

[ðə; ði][tɜːrf][ɪz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ɪn] .
the turf is also taken in .
这 草皮 是 还 已采取 在 .

草皮也被运了进来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] , [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [dɪ'vɔlvz] [ɪn'taɪərli][ɑːn]
During the winter , the care of the cattle and the sheep devolves entirely on
期间 这 冬天 , 这 关心 的 这 牛 和 这 羊 退化 完全 在
[ðə; ði][men] ;
the men ;
这 男人 ;

冬季，牛羊的照料工作完全由男人们承担；

[ænd; ənd] [kən'sısts] ['tʃi:fli] [ın] ['fi:dıŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:tərıŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] , [wıtʃ] [ɑ:r; ər] [kept] [ın]

and	consists	chiefly	in	feeding	and	watering	the	former	,	which	are	kept	in
和	由	主要	在	喂养	和	浇水	这	以前的	,	哪个	是	保留	在

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

主要工作包括喂养和照料饲养在屋内的动物。

[waıl] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ın] [ðə; ði] [deı] - [taım] [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] [fu:d] [θru:] [ðə; ði]

while	the	latter	are	turned	out	in	the	day	-	time	to	seek	their	food	through	the
尽管	这	后者	是	转向	出去	在	这	天	-	时间	到	寻找	他们的	食物	通过	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

而后者则在白天被放出来，在雪地里觅食。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [di:p] [ðæt] [ðeı] ['kænɑ:t] [skreıp] [ˌaı 'ti:] [ə'weı]

When	the	snow	happens	to	be	so	deep	that	they	cannot	scrape	it	away
什么时候	这	雪	发生	到	是	所以	深的	那	他们	不能	刮	它	离开

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当积雪太深，他们自己无法铲除时，

[ðə; ði] [bɔız] [du:] [ˌaı 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ðʌs] [prəʊ'kjʊəd] [ız]

the	boys	do	it	for	them	;	and	as	the	sustenance	thus	procured	is
这	男孩们	做	它	为了	他们	;	和	作为	这	维持	因此	采购	是

[ık'si:dıŋli] ['skænti] ,

exceedingly	scanty	,
非常	稀少	,

男孩们替他们做这些；而这样获得的口粮极其匮乏，

[ðeı] ['dʒen(ə)rəli] [get] [ə; eı] ['lıt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [heı] [ə'baʊt] [ðıs] [taım] .

they	generally	get	a	little	of	the	meadow	hay	about	this	time	.
他们	一般来说	得到	一个	小的	的	这	草地	干草	关于	这	时间	.

它们通常在这个时候会吃到一些牧草干草。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [heı] [ız] ['gıv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'loʊn] .

The	farm	hay	is	given	to	the	cows	alone	.
这	农场	干草	是	给定	到	这	牛	独自的	.

农场里的干草只喂给奶牛。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['hɔ:rsız] , [ık'septıŋ] [pər'hæps] [ə; eı] ['feıvərıt] ['raıdıŋ] [hɔ:rs] ,

All	the	horses	,	excepting	perhaps	a	favourite	riding	horse	,
全部	这	马匹	,	除外	也许	一个	最喜欢的	骑术	马	,

除了可能有一匹备受喜爱的骑乘马之外，所有的马匹

[ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə] [ʃıft] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [hoʊl] ['wıntər] , ['dʊrıŋ] [wıtʃ] ['si:z(ə)n] [ðeı] ['nevər]

are	left	to	shift	for	themselves	the	whole	winter	,	during	which	season	they	never
是	左边	到	转移	为了	他们自己	这	所有的	冬天	,	期间	哪个	季节	他们	绝不

[laı] [daʊn] ,

lie	down	,
说谎	向下	,

整个冬天它们都得靠自己迁徙，而且在这个季节里它们从不躺下。

[bʌt; bət] [rest] [ðəm'selvz] [baı] ['stændıŋ] [ın] [sʌm; səm] [pleıs] [ʌv; əv] ['ʃeltər] . — ['hɛndərsənz] ['aısländ] .

but	rest	themselves	by	standing	in	some	place	of	shelter	.	—	Henderson's	Iceland	.
但	休息	他们自己	经过	常设	在	一些	地方	的	庇护所	.	—	亨德森的	冰岛	.

但他们却在某个遮蔽处站着休息。——亨德森的冰岛。

⁂ [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,

⁂ **The Office of the Society for the Diffusion of Useful Knowledge is at 59 ,**

⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] .

Lincoln's Inn Fields .

林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

LONDON : — CHARLES KNIGHT , PALL - MALL EAST .

伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [səˈplaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,

Shopkeepers and Hawkers may be supplied Wholesale by the following Booksellers ,

店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,

[ʌv; əv] [huːm] ,

of whom ,

的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —

also , any of the previous Numbers may be had : —

还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 : —

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] .

London , Groombridge , Panyer Alley .

伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 .

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ] , ['sɪmz] .

Bath , Simms .

洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .

Birmingham , Drake .

伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Bristol , Westley and Co .

布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .

Carlisle , Thurnam ; and Scott .

卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .

Derby , Wilkins and Son .

德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Doncaster , Brooke and Co .

唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['eksɪtər] , ['beɪl] .
Exeter , Balle .
埃克塞特 , 巴勒 .

埃克塞特，巴勒。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

['kendl] , ['hʌdsn] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] .
Kendal , Hudson and Nicholson .
肯德尔 , 哈德逊 和 尼科尔森 .

肯德尔、哈德森和尼科尔森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ɑːksfərd] , ['slætə] .
Oxford , Slatter .
牛津 , 斯莱特 .

牛津，斯莱特。

['plɪməθ] , ['nɛtəltən] .
Plymouth , Nettleton .
普利茅斯 , 内特尔顿 .

普利茅斯，内特尔顿。

['pɔːrt'siː] , ['hɔːrsi] , [dʒʌn] .
Portsea , Horsey , Jun .
波特西 , 马儿 , 俊 .

Portsea，Horsey，Jun.

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['stæfədʃiə(r)] , [leɪn] [end] , [siː] . [wɑːts] .
Staffordshire , Lane End , C . Watts .
斯塔福德郡 , 车道 结尾 , C . 瓦特 .

斯塔福德郡，莱恩恩德，C. 沃茨。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , [duːk] [striːt] , ['læmbəθ] .
Printed by William Clowes , Duke Street , Lambeth .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 公爵 街道 , 兰贝斯 .

由威廉·克洛斯印刷，地址：兰贝斯公爵街。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 282 :
p . - :

第282页：

[rɪ'pleɪst] “ [en] ” [wɪð; wɪθ] “ [ɪn] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'geɪdʒz] .
Replaced “ n ” with “ in ” in phrase “ the war in which the human race engages .
替换 “ n ” 和 “ 在 ” 在 短语 “ 这 战争 在 哪个 这 人类 种族 参与 .

将短语“人类参与的战争”中的“n”替换为“in”。

” [piː] . - :
” p . 282 :
” p . - :

第 282 页：

[rɪˈpleɪst] “ - ” [wɪð; wɪθ] “ [ˈrendərd] ” [ɪn] [freɪz] “ [ɪz] [ˈrendərd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [baɪ]
Replaced “ endered ” with “ rendered ” in phrase “ is rendered absolutely necessary by
替换 “ - ” 和 “ 渲染 ” 在 短语 “ 是 渲染 绝对地 必要的 经过
[ðə; ði][ˈwɒnts][ʌv; əv][ˈnævəˌgeɪtɚz] .
the wants of navigators .
这 想要 的 导航员 .

将短语“is rendered absolute necessary by the needs of navigators”中的“endered”替换为“rendered”。

” [piː] . - :
” p . 282 :
” p . - :

第 282 页：

[rɪˈpleɪst] “ [es] ” [wɪð; wɪθ] “ [æz; əz] ” [ɪn] [freɪz] “ [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Replaced “ s ” with “ as ” in phrase “ as they come from the sea .
替换 “ s ” 和 “ 作为 ” 在 短语 “ 作为 他们 来 从 这 海 .

将短语“as they come from the sea”中的“s”替换为“as”。

” [piː] . - :
” p . 283 :
” p . - :

第 283 页：

[səˈplaɪd] [ˈpɑːrʃəli] [ˈmɪˈsprɪntəd] [wɜːrdz] “ [wɪtʃ] ” [ænd; ənd] “ [ˈæktʃuəli] ” [ɪn] [freɪz] “ [frʌm; frəm]
Supplied partially misprinted words “ which ” and “ actually ” in phrase “ from
供应 部分 印刷错误 字 “ 哪个 ” 和 “ 实际上 ” 在 短语 “ 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈæktʃuəli] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
which it must not be concluded that such an event actually will take place .
哪个 它 必须 不是 是 结束 那 这样的 一个 事件 实际上 将要 拿 地方 .

提供的词语“which”和“actually”部分印刷错误，短语为“from which it must not be Conclusion that such an event actual will happen”。

” [piː] . - :
” p . 284 :
” p . - :

第284页：

[ˈædɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][mɑːrk][ˈæftər] [freɪz] “ [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈjɪrz]
Added closing double quotation mark after phrase “ many thousands of years
额外 结束 双倍的 引述 标记 后 短语 “ 许多 数千 的 年
[mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] [kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] .
must elapse before the event can be really expected .
必须 流逝 前 这 事件 能 是 真的 预期的 .

在短语“在真正可以期待这一事件发生之前，必须经过数千年”之后添加了结束双引号。

” [piː] . - :
” p . 285 :
” p . - :

第285页：

[tʃeɪndʒd] “ [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] ” [wɪð; wɪθ] “ [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] ” [ɪn] [freɪz] “ [æz; əz]
Changed “ as we must first ” with “ we must first ” in phrase “ As
已更改 “ 作为 我们 必须 第一的 ” 和 “ 我们 必须 第一的 ” 在 短语 “ 作为
[wiː; wi][ˈkænɑːt] [ˈmeʒər] [ˈeniθɪŋ] [ɪgˈzæktli] ,
we cannot measure anything exactly ,
我们 不能 措施 任何事物 确切地 ,

将短语“As we cannot measure anything exact,”中的“as we must first”改为“we must first”。

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪ'saɪd] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] [ɪz] ['nesəseri] .

we	must	first	decide	what	degree	of	accuracy	is	necessary	.
我们	必须	第一的	决定	什么	程度	的	准确性	是	必要的	.

我们首先必须确定需要达到怎样的精确度。

" [piː] . - : [rɪ'pleɪst] " ⁴⁄₁₂ " [wɪð; wɪθ] " ⁸⁄₁₂ " [ɪn] [freɪz] " [ðʌs] , ²⁄₃ , ⁴⁄₆ , ⁶⁄₉ , ⁸⁄₁₂ ,

"	p	.	286	:	Replaced	"	⁴⁄₁₂	"	with	"	⁸⁄₁₂	"	in	phrase	"	Thus	,	²⁄₃	,	⁴⁄₆	,	⁶⁄₉	,	⁸⁄₁₂	,
"	p	.	-	:	替换	"	⁴⁄₁₂	"	和	"	⁸⁄₁₂	"	在	短语	"	因此	,	²⁄₃	,	⁴⁄₆	,	⁶⁄₉	,	⁸⁄₁₂	,

第 286 页：将短语"Thus, ²⁄₃, ⁴⁄₆, ⁶⁄₉, ⁸⁄₁₂,"中的"⁴⁄₁₂"替换为"⁸⁄₁₂"。

& [siː] . [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['vælјuː] .

&	c	.	are	all	of	the	same	value	.
&	c	.	是	全部	的	这	相同的	价值	.

等等，它们都具有相同的值。

" [piː] . - :

"	p	.	287	:
"	p	.	-	:

第 287 页：

[rɪ'pleɪst] " [ˌeɪ es 'tiː] " [wɪð; wɪθ] " [læst] " [ɪn] [freɪz] " [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [ɪn'djʊst]

Replaced	"	ast	"	with	"	last	"	in	phrase	"	his	master	was	at	last	induced
替换	"	最	"	和	"	最后的	"	在	短语	"	他的	掌握	曾是	在	最后的	诱导

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][ɔːf] .

to	let	him	off	.
到	让	他	离开	.

将短语"他的主人最终被说服放他走"中的"ast"替换为"last"。

" [piː] . - : ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] [freɪz] " [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

"	p	.	287	:	Added	comma	after	phrase	"	the	Resolution	and	the	Adventure	.
"	p	.	-	:	额外	逗号	后	短语	"	这	解决	和	这	冒险	.

第 287 页：在短语"决心与冒险"后添加逗号。

" [piː] . - : ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] [freɪz] " ['æftər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] . "

"	p	.	287	:	Added	comma	after	phrase	"	after	four	of	them	had	been	killed	.	"
"	p	.	-	:	额外	逗号	后	短语	"	后	四	的	他们	有	到过	被杀	.	"

第 287 页：在"在他们四人被杀之后"这句话后添加了逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神